



UNIVERSIDAD  
NACIONAL  
AUTÓNOMA DE  
NICARAGUA,  
MANAGUA  
UNAN-MANAGUA

## **Facultad Regional Multidisciplinaria, FAREM-Estelí**

**Diseño editorial del libro “Azul...” de Rubén Darío en los cuentos “El Rey Burgués”, “La Ninfa” y “El Fardo” utilizados en la Asignatura de Lengua y Literatura para mejorar la comprensión lectora de estudiantes de décimo grado “A” del Colegio Nuestra Señora del Rosario, Fe y Alegría, Estelí, segundo semestre de 2020**

Trabajo monográfico para optar

al grado de

**Licenciado en la carrera de Diseño Gráfico y Multimedia**

### **Autores**

Carmen Gelmari Aráuz Zeledón

Álvaro José Montano Bucardo

Gabriel Eduardo Ferrufino López

### **Tutora**

Msc. Alba Deyanira Calderón Mondragón

Estelí, 10 de febrero de 2021





UNIVERSIDAD  
NACIONAL  
AUTÓNOMA DE  
NICARAGUA,  
MANAGUA  
UNAN-MANAGUA

**Facultad Regional Multidisciplinaria Estelí (FAREM – Estelí)**

---



UNIVERSIDAD  
NACIONAL  
AUTÓNOMA DE  
NICARAGUA,  
MANAGUA  
UNAN-MANAGUA

## Facultad Regional Multidisciplinaria, FAREM-Estelí

**Diseño editorial del libro “Azul...” de Rubén Darío en los cuentos “El Rey Burgués”, “La Ninfa” y “El Fardo” utilizados en la Asignatura de Lengua y Literatura para mejorar la comprensión lectora de estudiantes de décimo grado “A” del Colegio Nuestra Señora del Rosario, Fe y Alegría, Estelí, segundo semestre de 2020**

Trabajo monográfico para optar

al grado de

**Licenciado en la carrera de Diseño Gráfico y Multimedia**

### **Autores**

Carmen Gelmari Aráuz Zeledón

Álvaro José Montano Bucardo

Gabriel Eduardo Ferrufino López

### **Tutora**

Msc. Alba Deyanira Calderón Mondragón

Estelí, 10 de febrero de 2021





UNIVERSIDAD  
NACIONAL  
AUTÓNOMA DE  
NICARAGUA,  
MANAGUA  
UNAN-MANAGUA

## Facultad Regional Multidisciplinaria Estelí (FAREM – Estelí)

---

## **Dedicatoria**

Dedico este trabajo de investigación con todo cariño a mis padres Mario Aráuz y Geraldin Zeledón por ayudarme con su amor, trabajo y sacrificio en todos estos años. Ellos me han enseñado a tener la valentía para no temer a las adversidades y esforzarme para llegar a cumplir mis objetivos.

A mi esposo, Eyner Olivas, por su apoyo incondicional durante todo este proceso, por estar conmigo en todo momento; además, me ayudó a concluir esta meta a través de sus consejos, su amor y paciencia.

**Carmen Gelmari Aráuz Zeledón**

Dedicada primeramente a Dios, por darme fortaleza, sabiduría y amor, que fueron el motor para tenerme en pie a pesar de todo hasta el día de hoy. A Él le dedico todo mi ser y las victorias alcanzadas.

A mi madre Blanca Azucena Bucardo, a mi padre Álvaro José Raudez y hermano Andy Joel Montano, que han sido un gran apoyo para mí y que me han impulsado a alcanzar mis metas. Ellos son mi motivo de lucha, mi inspiración y mi todo.

A mis amigos, quienes me sacaron sonrisas con sus ocurrencias y consejos que ayudaron a sobrellevar los momentos complicados durante este proceso. Gracias por todo su apoyo y palabras de ánimo.

A cada persona que ha aportado algo a mi vida y me hacen ser quien soy hoy. Todos son una pieza fundamental en el rompecabezas de mi vida...

**Álvaro José Montano Bucardo**

Dedicada primeramente a Dios por haberme acompañado y guiado a lo largo de esta carrera, por su fortaleza en todo momento y por brindarme etapas de mi vida llenas de aprendizajes.

Le doy gracias a mis padres Elba Nohelia López y Eduardo Ferrufino Vallecillo por apoyarme en todo momento, por los valores que me inculcaron y por la ayuda que me dieron en todos estos años.

A mis amigos y compañeros de clases por la confianza que pusieron en mí, y la ayuda que de alguna manera me brindaron y por cada momento, experiencia y enseñanza que me permitieron compartir con cada uno de ellos.

**Gabriel Eduardo Ferrufino López**

## Agradecimiento

Agradecemos principalmente a Dios, por ser quien nos inspira, nos da fuerza y sabiduría para continuar en este proceso de obtener uno de nuestros anhelos más deseados.

A nuestros padres que, gracias a ellos, su apoyo, comprensión y cariño hoy estamos cumpliendo uno de nuestros muchos sueños.

A nuestros amigos y maestros quienes nos brindaron el apoyo necesario para llegar hasta acá.

A nuestra tutora de Monografía MSc. Alba Deyanira Calderón. Gracias por todos sus consejos y correcciones que, con su experiencia, conocimiento nos orientó para lograr el correcto desarrollo y culminación de este trabajo monográfico. Sin usted este trabajo no sería posible.

A nuestro asesor Lic. Luis Hernández que durante todo este proceso nos brindó dirección, conocimiento y ayuda que permitió el desarrollo de este trabajo.

Al Lic. Henry Jafet Escalante, quien nos ha visto crecer como profesionales y que gracias a sus enseñanzas y ayuda en todos estos años hoy podemos culminar esta meta, más que un maestro es un gran amigo.

## Carta Aval



UNIVERSIDAD  
NACIONAL  
AUTÓNOMA DE  
NICARAGUA,  
MANAGUA  
UNAN-MANAGUA

### Facultad Regional Multidisciplinaria, FAREM-Estelí

Estelí, 02 de febrero de 2021

A través de la presente, hago constar que los estudiantes Carmen Gelmari Aráuz Zeledón con número de identificación 161-070897-0006W, Álvaro José Montano Bucardo con número de cédula 161-240698-1000V y Gabriel Eduardo Ferrufino López con número de identificación 161-090699-1000H han concluido el trabajo de tesis titulado **“Diseño editorial del libro “Azul...” de Rubén Darío en los cuentos “El Rey Burgués”, “La Ninfa” y “El Fardo” utilizados en la Asignatura de Lengua y Literatura para mejorar la comprensión lectora de estudiantes de décimo grado “A” del Colegio Nuestra Señora del Rosario, Fe y Alegría, Estelí, segundo semestre de 2020”** para optar al grado de Licenciado en la carrera de Diseño Gráfico y Multimedia.

Por tanto, en calidad de tutora de tesis de monografía, informo que el trabajo descrito cumple con los requisitos para que pueda presentarse y ser expuesto ante el tribunal designado al efecto.

MSc. Alba Deyanira Calderón Mondragón  
Docente, UNAN-Managua  
FAREM-Estelí

## Resumen

La presente investigación trata del diseño editorial del libro “Azul...” de Rubén Darío en los cuentos “El Rey Burgués”, “La Ninfa” y “El Fardo” utilizados en la Asignatura de Lengua y Literatura para mejorar la comprensión lectora de estudiantes de décimo grado “A” del Colegio Nuestra Señora del Rosario, Fe y Alegría, Estelí, segundo semestre de 2020. Con en propósito de contribuir a mejorar la calidad educativa, apoyando los métodos y estrategias que utilizan los docentes para el proceso enseñanza - aprendizaje.

Las ediciones del libro “Azul...” no están ilustradas y poseen un lenguaje complejo, lo cual dificulta la comprensión de cada uno de sus cuentos, debido a la carencia de ilustraciones y falta de elementos que faciliten la interpretación para estudiantes.

Este estudio se realizó con el propósito de brindar un recurso didáctico para los estudiantes del Colegio Nuestra Señora del Rosario, Fe y Alegría, a partir del libro “Azul...” de Rubén Darío, para facilitar la comprensión lectora.

El objetivo general planteado es: Evaluar la efectividad de una versión ilustrada del libro “Azul...” de Rubén Darío en tres cuentos utilizados en la Asignatura de Lengua y Literatura para mejorar la comprensión lectora de estudiantes de décimo grado “A” del Colegio Nuestra Señora del Rosario, Fe y Alegría, Estelí, segundo semestre de 2020.

Mientras que los objetivos específicos son:

- Diseñar el libro “Azul... ilustrado” para la comprensión lectora de los cuentos: “El Rey Burgués”, “La Ninfa” y “El Fardo”.
- Describir el proceso de utilización por los estudiantes del libro “Azul... ilustrado” para la comprensión lectora de los cuentos: “El Rey Burgués”, “La Ninfa” y “El Fardo”.
- Valorar la efectividad del libro “Azul... ilustrado” a partir del nivel de comprensión lectora alcanzado por los estudiantes en los cuentos: “El Rey Burgués”, “La Ninfa” y “El Fardo”.

Además, esta es investigación es de enfoque cualitativo con un elemento cuantitativo y según el tiempo de ocurrencia de los hechos y registros de la información es de tipo transversal. De

acuerdo al nivel de profundidad es de carácter exploratorio y la implicación es aplicada. La metodología que se empleó para la recopilación de los datos fue entrevistas y una encuesta que permitió recopilar datos para el avance del trabajo investigativo, dirigida a una muestra de treinta y cinco estudiantes de décimo grado “A” y una maestra la cual es quien les imparte la clase de Lengua y Literatura. Es por eso que se llegó a las siguientes conclusiones:

- En el diseño editorial del libro “Azul...” para la comprensión lectora de los cuentos: “El Rey Burgués”, “La Ninfa” y “El Fardo” se implementaron una serie de factores gráficos como los colores siendo estos el amarillo, verde, rojo, rosado, gris, azul, naranja, celeste, entre otros. Además, el formato es carta con orientación horizontal, cuya tipografía del texto es “Aller” en tamaño 16 pt y la alineación ha sido variada, mientras que el tipo de ilustración usada es “Acuarela ilustrada”.
- El libro “Azul... Ilustrado” en el proceso de comprensión lectora se trabajó de manera grupal al ser facilitado por medio de Classroom en formato PDF. Para ello, los estudiantes de décimo grado “A” utilizaron diversos dispositivos como teléfono celulares y laptops.
- Los estudiantes desarrollaron la guía de actividades de aprendizaje y se apoyaron en el glosario que contiene cada cuento presentado en el libro “Azul... ilustrado”. La resolución de las actividades fue evaluada de forma cualitativa por parte de la docente de Lengua y Literatura.
- La ilustración, tipografía, colorimetría, formato y diagramación con la incorporación de las actividades de comprensión lectora y el glosario, lograron que el proyecto fuera un libro interesante, creativo y entretenido.
- La versión ilustrada del libro “Azul...” de Rubén Darío fue efectivo porque permitió a los estudiantes de décimo grado “A” el desarrollo de los tres niveles de comprensión lectora gracias a su estructura y diseño.

### **Palabras clave**

Factores gráficos, diseño editorial, comprensión lectora, cuento, “Azul...”, Rubén Darío, ilustración.

## Abstract

This research deals with the editorial design of the book "Azul ..." by Rubén Darío in the stories "El Rey Burgués", "La Ninfa" and "El Fardo" used in the Subject of Language and Literature to improve the reading comprehension of students of Tenth grade "A" of the Colegio Nuestra Señora del Rosario, Fe y Alegría, Estelí, second semester of 2020. In order to contribute to improving educational quality, supporting the methods and strategies used by teachers for the teaching-learning process.

The editions of the book "Azul ..." are not illustrated and have a complex language, which makes it difficult to understand each of their stories, due to the lack of illustrations and lack of elements that facilitate interpretation for students.

This study was carried out with the purpose of providing a didactic resource for the students of the Colegio Nuestra Señora del Rosario, Fe y Alegría, based on the book "Azul..." by Rubén Darío, to facilitate reading comprehension.

The general objective set is: To evaluate the effectiveness of an illustrated version of the book "Azul ..." by Rubén Darío in three stories used in the Language and Literature Subject to improve the reading comprehension of tenth grade "A" students of Colegio Nuestra Señora del Rosario, Fe y Alegría, Estelí, second semester of 2020.

While the specific objectives are:

- Design the book "Azul...ilustrado" for reading comprehension of the stories: "El Rey Burgués", "La Ninfa" and "El Fardo".
- Describe the process of use by students of the book "Azul...ilustrado" for reading comprehension of the stories: : "El Rey Burgués", "La Ninfa" and "El Fardo".
- Assess the effectiveness of the book "Azul...ilustrado" based on the level of reading comprehension reached by the students in the stories: : "El Rey Burgués", "La Ninfa" and "El Fardo".

In addition, this research has a qualitative approach with a quantitative element and, depending on the time of occurrence of the events and records of the information, it is cross-sectional. According to the depth level, it is exploratory and the implication is applied. The

methodology that was used to collect the data was interviews and a survey that made it possible to collect data for the advancement of the investigative work, directed to a sample of thirty-five students of the tenth grade "A" and a teacher who is the one who teaches the Language and Literature class. That is why the following conclusions were reached:

- In the editorial design of the book "Azul ..." for the reading comprehension of the stories: "El Rey Burgués", "La Ninfa" and "El Fardo" a series of graphic factors such as colors were implemented, these being yellow, green, red, pink, gray, blue, orange, light blue, among others. In addition, the format is letter with horizontal orientation, whose text font is "Aller" in size 16 pt and the alignment has been varied, while the type of illustration used is "Illustrated watercolor".
- The book "Azul ... Ilustrado" in the process of reading comprehension was worked in a group way as it was facilitated through Classroom in PDF format. To do this, tenth grade "A" students will use various devices such as cell phones and laptops.
- The students developed the learning activities guide and relied on the glossary contained in each story presented in the book "Azul... ilustrado". The resolution of the activities was started in a qualitative way by the Language and Literature teacher.
- The illustration, typography, colorimetry, format and layout with the incorporation of the reading comprehension activities and the glossary, made the project an interesting, creative and entertaining book.
- The illustrated version of the book "Azul..." by Rubén Darío was effective because the tenth grade "A" students received the development of the three levels of reading comprehension thanks to its structure and design.

### **Keywords**

Graphic factors, editorial design, reading comprehension, short story, "Azul...", Rubén Darío, illustration.

## Índice

Capítulo I.....	1
2.1. Introducción.....	2
2.2. Planteamiento del problema.....	4
2.3. Justificación.....	6
2.4. Objetivos.....	7
a) Objetivo general.....	7
b) Objetivos específicos.....	7
Capítulo II.....	8
2.1. Marco Referencial.....	9
2.1.1. Antecedentes.....	9
2.1.2. Marco Teórico.....	11
2.1.2.1. Leer.....	11
2.1.2.2. Cuentos.....	20
2.1.2.3. Libro.....	24
2.1.2.4. Azul... ..	27
2.1.2.5. Diseño editorial.....	32
2.1.2.6. Derechos de autor.....	43
2.2. Preguntas directrices.....	44
2.3. Línea de investigación.....	45
Capítulo III.....	46
3.1. Diseño metodológico.....	47
3.1.1. Enfoque de Investigación.....	47
3.1.2. Tipo de Investigación.....	48
3.1.3. Sujetos de investigación.....	49
3.1.4. Métodos y técnicas.....	51
3.1.5. Técnicas e instrumentos.....	51
3.1.6. Proceso de validación.....	53
3.1.7. Procesamiento y análisis de datos.....	54
3.1.8. Etapas de la investigación.....	55
3.1.9. Sistema Categorial.....	57

Capítulo IV .....	60
4.1. Análisis de resultados .....	61
Capítulo V .....	86
5.1. Conclusiones .....	87
5.2. Recomendaciones .....	88
5.3. Referencias bibliográficas.....	89
5.4. Anexos .....	96
5.4.1. Anexo N° 01. Bosquejo del referente teórico.....	97
5.4.2. Anexo N° 02. Instrumentos de recolección de datos.....	99
5.4.3. Anexo N° 03. Matriz de reducción de información - objetivo n° 2.....	113
5.4.4. Anexo N° 04. Cuadro de análisis objetivo n° 2 .....	116
5.4.5. Anexo N° 05. Matriz de reducción de información -objetivo n° 3.....	117
5.4.6. Anexo N° 06. Cuadro de análisis - objetivo n° 3.....	125
5.4.7. Anexo N° 07. Capturas .....	128
5.4.8. Anexo N° 08. Fragmento del libro “Azul... ilustrado” - cuento “La Ninfa”. 137	
5.4.9. Anexo N° 09. Cronograma de actividades .....	163
5.4.10. Anexo N° 10. Cartas de validación .....	165
5.4.11. Anexo N° 11. Carta de la maestra de Lengua y Literatura. ....	167

# Capítulo I

## 2.1. Introducción

La lectura y el análisis de los cuentos de la obra “Azul...” de Rubén Darío publicado en 1888, es parte del estudio de la literatura en los colegios de Nicaragua, puesto que es considerada una de las producciones más relevantes del modernismo hispánico.

En el presente trabajo investigativo se aborda el tema: “Diseño editorial del libro “Azul...” de Rubén Darío en los cuentos “El Rey Burgués”, “La Ninfa” y “El Fardo” utilizados en la Asignatura de Lengua y Literatura para mejorar la comprensión lectora de estudiantes de décimo grado “A” del Colegio Nuestra Señora del Rosario, Fe y Alegría, Estelí, segundo semestre de 2020”.

Generalmente es en secundaria cuando los estudiantes indagan a profundidad sobre las obras de Rubén Darío porque es parte del eje transversal de la malla curricular de la asignatura antes mencionada

En muchas ocasiones por la complejidad de la obra Azul... se les hace difícil entender su contenido, lo cual les impide alcanzar a totalidad los distintos niveles de comprensión lectora.

El Nuevo Diario (2016) realizó una entrevista a la profesora de Lengua y Literatura, Nohemí Hernández, quien explicó lo siguiente:

...desde el primer semestre del primer año de secundaria se les enseña a los estudiantes sobre la vida y obra de Rubén Darío, pero es hasta en cuarto año que se ahonda en el modernismo.

En esta etapa se estudia tres obras literarias como referencia en la secundaria: Azul..., Prosas profanas y Cantos de vida y esperanza... (El Nuevo Diario, 2016, p.2)

Lo dicho anteriormente, implica un gran desafío para los docentes. Una manera de pretender llamar la atención de los estudiantes de secundaria y sumergirlos sutilmente en la lectura es por medio de la ilustración; esto consiste en la introducción de dibujos alusivos al contenido de los cuentos del libro Azul... obtenidos mediante la vectorización.

La finalidad de crear el libro ilustrado Azul... es favorecer la interpretación de la obra original al proporcionar una guía de aprendizaje que contemple los distintos niveles de comprensión lectora y brindar un glosario acerca de los términos con significado desconocido. Según Camba (2008) citado por El Ministerio de Educación (2017):

Las ilustraciones tienen dos funciones en un texto; una es motivar al lector, la otra es explicar o completar el significado del texto escrito. La comprensión de las ilustraciones, al igual que con el texto, puede ser de nivel literal, inferencial, crítico o apreciativo. (Ministerio de Educación de Guatemala, 2017, p. 128)

Por consiguiente, se seleccionaron tres cuentos “El Rey Burgués”, “La Ninfa” y “El Fardo”, los cuales son los que más se recomiendan en secundaria para el análisis de la obra de Rubén Darío.

Lo anterior se detalla en los apartados que integran este estudio, el cual consiste en:

En el primer capítulo se muestra la parte introductoria que contiene el planteamiento del problema, justificación del trabajo investigativo, el objetivo general y los objetivos específicos.

El segundo capítulo corresponde al marco referencia que contiene los antecedentes, todo el sustento teórico empleando la normativa APA sexta edición, las preguntas directrices y la línea de investigación.

El tercer capítulo, contiene el diseño metodológico, el cual posee datos como el tipo de investigación, tipo de estudio, sujetos de investigación, métodos y técnicas. Así como también, la explicación de las fases del estudio. Posteriormente, se grafica la matriz de categorización, en donde se precisa los instrumentos empleados para el logro de cada objetivo específico como son un cuestionario y guías de entrevista.

El cuarto capítulo refleja el análisis de resultados, en el que se detallan los datos obtenidos.

En el quinto capítulo se precisan una serie de conclusiones en dependencia a los resultados y a los objetivos propuestos, las recomendaciones las cuales se dirigen a los actores claves del estudio, las referencias bibliográficas que fueron consultadas y citadas en la investigación, y anexos.

## 2.2. Planteamiento del problema

Las ediciones del libro “Azul...” convencionalmente no están ilustradas y poseen un lenguaje complejo, lo cual dificulta la comprensión de cada uno de sus cuentos. Es por eso que Sánchez (2014) afirma: “La ilustración es una parte fundamental de los libros y la interpretación que el lector hace de las imágenes tiene tanta importancia como la que hace del texto escrito” (p.1)

La reproducción que se ha realizado sobre las distintas ediciones de la obra literaria “Azul...” del autor nicaragüense Rubén Darío está destinada para un público lector que se ha enfocado más en la letra que en la imagen. Por dicha razón, es usual encontrar estudiantes con problemas de comprensión lectora al momento de leer el contenido del libro mencionado.

A partir de lo anterior, en esta investigación se aborda el tema “Diseño editorial del libro “Azul” de Rubén Darío, en los cuentos “El Rey Burgués”, “La Ninfa” y “El Fardo” utilizados en la Asignatura de Lengua y Literatura para mejorar la comprensión lectora de estudiantes de décimo grado “A” del Colegio Nuestra Señora del Rosario, Fe y Alegría, municipio de Estelí, segundo semestre de 2020”.

Por la temática social y mitológica los cuentos “El Rey Burgués”, “La Ninfa” y “El Fardo” del libro Azul...son los más utilizados en las escuelas secundarias de Nicaragua. Ante ello, surge uno de los desafíos que tienen los maestros en la actualidad el cual es incentivar la lectura en los estudiantes como parte del proceso de comprensión lectora, y más para quien imparte la asignatura de Lengua y Literatura. Esto es debido a que normalmente los estudiantes por su etapa de adolescencia y el auge de la tecnología, prefieren libros con más dinamismo, coloridos y de ser posible con dibujos, y en formatos digitales.

Hay que tener en cuenta que lo visual contribuye a llamar la atención, pero también a desarrollar el pensamiento. Tal como lo expresa Santamarina (2017): “Está claro que lo primero que llama la atención de un cuento, es lo primero que entra por los ojos, son las ilustraciones, en eso no hay discusión” (p.3)

A partir de lo anterior, y tomando en cuenta que no se han realizado investigaciones donde se refleje el diseño editorial de los cuentos más abordados del libro “Azul...” en la educación secundaria, surge la inquietud de conocer ¿Cuál es la efectividad de una versión ilustrada del libro “Azul” de Rubén Darío, en tres cuentos utilizados en la Asignatura de Lengua y Literatura para mejorar la comprensión lectora de estudiantes de décimo grado “A” del Colegio Nuestra Señora del Rosario, Fe y Alegría, municipio de Estelí, segundo semestre de 2020?

### 2.3. Justificación

El diseño el libro “Azul... ilustrado” con el propósito de brindar un recurso didáctico para los estudiantes del Colegio Nuestra Señora del Rosario, Fe y Alegría, a partir del libro “Azul...” de Rubén Darío que contribuya al desarrollo de la comprensión lectora de tres de sus cuentos, los cuales son “El Rey Burgués”, “La Ninfa” y “El fardo”.

En consonancia con los intereses contemporáneos de los adolescentes, influidos por el auge de los medios audiovisuales, la internet y los videojuegos; pero también en el diseño un nuevo tipo de texto literario:

Por consiguiente, el diseño editorial del libro “Azul...” propone ser una mediación para que el docente use el texto como clave para su acción didáctica y de esta manera acercar a los estudiantes a experiencias estéticas que impliquen el reconocimiento de la imagen y de otros factores gráficos que conlleven al desarrollo de su comprensión lectora desde el nivel literal, interpretativo y crítico u aplicado.

El impacto social de este estudio radica en la realización de una versión del libro Azul... con ilustraciones y otros elementos gráficos como el tamaño y tipo de letra, alineación del texto, orientación de la página, colores. Además, con una guía de aprendizaje y un glosario que puede ser utilizada en el área de Lengua y Literatura.

Con todo ello, esta investigación servirá a futuras generaciones que pretenden indagar sobre el libro ilustrado, la obra “Azul...” y la comprensión.

## **2.4. Objetivos**

### **a) Objetivo general**

Evaluar la efectividad de una versión ilustrada del libro “Azul...” de Rubén Darío en tres cuentos utilizados en la Asignatura de Lengua y Literatura para mejorar la comprensión lectora de estudiantes de décimo grado “A” del Colegio Nuestra Señora del Rosario, Fe y Alegría, Estelí, segundo semestre de 2020.

### **b) Objetivos específicos**

- Diseñar el libro “Azul... ilustrado” para la comprensión lectora de los cuentos: “El Rey Burgués”, “La Ninfa” y “El Fardo”.
- Describir el proceso de utilización por los estudiantes del libro “Azul... ilustrado” para la comprensión lectora de los cuentos: “El Rey Burgués”, “La Ninfa” y “El Fardo”.
- Valorar la efectividad del libro “Azul... ilustrado” a partir del nivel de comprensión lectora alcanzado por los estudiantes en los cuentos: “El Rey Burgués”, “La Ninfa” y “El Fardo”.

# Capítulo II

## 2.1. Marco Referencial

### 2.1.1. Antecedentes

Existen diferentes investigaciones relacionadas con este tema: Diseño editorial del libro “Azul...” de Rubén Darío en los cuentos “El Rey Burgués”, “La Ninfa” y “El Fardo” utilizados en la Asignatura de Lengua y Literatura para mejorar la comprensión lectora de estudiantes de décimo grado “A” del Colegio Nuestra Señora del Rosario, Fe y Alegría, Estelí, segundo semestre de 2020. Entre ellas se encuentran:

El estudio realizado a nivel internacional por la autora chilena, Garretón (2004) se titula “Mitos y leyendas de los pueblos precolombinos “con el objetivo: Diseñar una colección de seis tomos de libros de mitos y leyendas (con el carácter de un libro de cuentos) para niños, que tenga la finalidad de despertar el interés de ellos por las culturas precolombinas. La metodología utilizada fue por proyecto, con dos etapas principales: la descriptiva y de reconocimiento de los pueblos precolombinos. Por tanto, los resultados se enfocan en: El análisis de los diferentes tipos de imágenes como guía para la utilización de éstas según los propósitos deseados, son un fuerte indicador y facilitador de la comprensión lectora en los adolescentes.

Otra investigación a nivel nacional es la que realizaron las autoras: Murillo, García y Palacio (2019) con base en el tema: “Propuesta de estrategias que promueva la comprensión lectora de cuentos nicaragüenses, en los estudiantes de séptimo grado del turno Matutino del Colegio Público 14 de septiembre” con el objetivo de: Elaborar una secuencia didáctica que fomente la comprensión lectora de cuentos en los estudiantes de séptimo grado del Colegio Público 14 de septiembre. En los resultados obtenidos de esta investigación se observó que los estudiantes desconocen muchos aspectos sobre el estudio de los cuentos, también no tienen dominio sobre estos tipos de pruebas, deduciendo que los maestros no aplican varios tipos de pruebas, sino que solo las comunes o tradicionales. Gracias a estos resultados durante la investigación se dejaron distintas estrategias motivadoras, fuera de lo tradicional, que al ejecutarse permitan el desarrollo de comprensión lectora en los estudiantes.

A nivel local Ramírez, Gutiérrez y Ramírez (2014) tienen un estudio acerca de la “Efectividad de las estrategias utilizadas por la docente en la lectura y análisis del poema Caupolicán de Rubén Darío, para desarrollar la comprensión lectora en los estudiantes de séptimo grado A durante el segundo semestre del año lectivo 2014 en el Instituto Nacional Francisco Luís Espinoza del municipio de Estelí”. El objetivo propuesto es: Determinar la efectividad de las estrategias utilizadas por la docente en la lectura y análisis del poema Caupolicán de Rubén Darío, para desarrollar la comprensión lectora en los estudiantes (...). Por consiguiente, los resultados obtenidos son: la aplicación de estrategias para la comprensión lectora contribuye a mejorar el vocabulario, mejorar el hábito de la lectura, la expresión oral y escrita, así como profundizar en los diferentes movimientos literarios. Con la observación se confirmó que los estudiantes sí entregaron en grupo las tareas que la docente asignó, con la que posteriormente tenían que participar mediante la estrategia lluvia de ideas.

En síntesis, los antecedentes se enfocan en la creación de un libro de Mitos y leyendas de los pueblos precolombinos, así como en la propuesta de estrategias metodológicas desde la elaboración de una secuencia didáctica para el análisis de cuentos nicaragüenses en sentido general y otro estudio sobre estrategias metodológica para la comprensión lectora de un poema de Rubén Darío: Caupolicán.

Por consiguiente, en contraste con lo antes mencionado, este estudio se centra en el diseño editorial del libro “Azul... ilustrado” para la comprensión lectora. En específico se destaca los tres cuentos más asignados en décimo grado para el desarrollo del eje transversal “Vida y obra de Rubén Darío” como es: “El Rey Burgués”, “La Ninfa” y “El Fardo.

## 2.1.2. Marco Teórico

En este acápite se presenta conceptos de lectura, niveles de comprensión lectora, el libro, la narrativa Azul... y datos sobre el poeta Rubén Darío. También, se refiere a diversos elementos del diseño editorial como la ilustración, tipografía, diagramación y formato. Todo desde un marco conceptual y legal.

Antes de profundizar en los diferentes tópicos es necesario saber el origen de los libros ilustrados.

Los libros con ilustraciones se originan con el Renacimiento en el siglo XVII. En este siglo nace el primer libro ilustrado por Juan Amós Comenius, quien creó el primer material literario para niños con ilustraciones en su interior “Orbis sensualium pictus” (1658). Con ello, propuso la idea de la relación importante entre el texto y la imagen.

### 2.1.2.1. Leer

#### Concepto

Leer es adquirir conocimientos, es una manera de alcanzar placer sustrayéndose del mundo, alejándose de todo aquello que sujete a la realidad; entrar a lo ficticio ampliando los sentidos y la imaginación.

La Enciclopedia colaborativa en la red cubana EcuRed (2019) define leer como: “la Habilidad para aplicar con propiedad las reglas fonéticas, fonológicas, expresivas y locutivas de la variedad (dialectal, sociolectal y estilística) de la lengua a que corresponde el texto; para comprender el nivel denotativo, inferencial y valorativo del texto”. (p. 1)

En cambio, significado que le otorga la Real Academia Española (2020) al término leer es:

Del lat. *legĕre*.

Conjug. modelo.

- tr. Pasar la vista por lo escrito o impreso comprendiendo la significación de los caracteres empleados.
- tr. Comprender el sentido de cualquier tipo de representación gráfica. Leer la hora, una partitura, un plano.
- tr. Entender o interpretar un texto de determinado modo.
- tr. En las oposiciones y otros ejercicios literarios, decir en público el discurso llamado lección.
- tr. Descubrir por indicios los sentimientos o pensamientos de alguien, o algo oculto que ha hecho o le ha sucedido. Puede leerse la tristeza en su rostro. Me has leído el pensamiento. Leo en tus ojos que mientes.
- tr. Adivinar algo oculto mediante prácticas esotéricas. Leer el futuro en las cartas, en las líneas de la mano, en una bola de cristal.
- tr. Descifrar un código de signos supersticiosos para adivinar algo oculto. Leer las líneas de la mano, las cartas, el tarot.
- tr. p. us. Dicho de un profesor: Enseñar o explicar a sus oyentes alguna materia sobre un texto. (Real Academia Española, 2020, p. 1).

Según los conceptos citados, leer es conectar el sonido de las palabras con la manera en que esos sonidos son representados por letras, también mejora la pronunciación y se aprende a respetar las reglas ortográficas. Leer es un proceso en el que se aplica el intelecto, de manera que busca interpretar el significado de un texto y deducir el mensaje que quiere transmitir el autor.

### **Importancia**

Leer aporta muchos beneficios a las personas. Gracias a lo que se lee se pueden generar ideas y convicciones propias lo que amplía el punto de vista de cada individuo. Esto a la vez desarrolla el pensamiento crítico y analítico; además, ayuda abrir la imaginación a nuevos mundos y a ser personas más creativas.

De acuerdo con lo anterior, en sus investigaciones Marchant, Lucchini, & Cuadrado (2017) plantean:

Leer permite desarrollar la imaginación, activar los procesos mentales, enriquecer el vocabulario, las estructuras gramaticales y narrativas, ampliar y organizar la adquisición de la información y desarrollar la comprensión de los mensajes escritos en distintos tipos de textos. Aquellos que leen, abren su mundo, pueden recibir información y conocimientos elaborados por otros en distintas realidades. (Marchant, Lucchini, & Cuadrado, 2017, p.3)

Condemarin (2001) señala en su libro “El poder de Leer”, que la lectura es la principal fuente de enriquecimiento del lenguaje, dado que las palabras y estructuras lingüísticas que los estudiantes interiorizan, no sólo son importantes en su aprendizaje gramatical, sino que aumentan su capacidad de expresión y comprensión del mundo.

En otras palabras, leer tiene muchos beneficios que lo convierten en un proceso sumamente fundamental para el ser humano en su desarrollo como individuo.

### **Comprensión lectora**

La comprensión lectora es un proceso orientado a una meta cuyo resultado depende, por tanto, de la actividad del lector y su interacción con las características del escrito, y que cuando se disponga a leer tenga en cuenta distintos conocimientos, propósitos y expectativas.

En el artículo llamado Comprensión lectora y procesos psicológicos de Vallés (2005) la comprensión lectora se entiende como el producto resultante de la interacción entre el lector y el texto. Este producto se almacena en la memoria a largo plazo, que después se evocará al formular las preguntas sobre el material leído.

En el ámbito de la lectura existen distintos conceptos de comprensión lectora. Uno de ellos lo establece Klingler y Valdillo (1997) “se define como un proceso complejo intelectual que involucra una serie de habilidades; las dos principales se refieren al significado de las palabras y al razonamiento verbal”. (p.113)

Por su parte, Solé (1998) afirma: “Cuando un lector comprende lo que lee, está aprendiendo, en la medida en que su lectura de informa le permite acercarse al mundo de significados de un autor y le ofrece nuevas perspectivas u opiniones sobre determinados aspectos etc.”.(p.39)

En consecuencia, el resultado de la comprensión lectora será una representación mental del modo de situación descrita en el texto. Cuando un individuo comprende, domina el escrito, deduce el mensaje, pero también rehace de manera personal el significado.

### La lectura

La lectura es un proceso en el que un individuo conoce cierta información mediante el lenguaje visual o escrito. El lector se enfrenta a ciertas palabras, números, símbolos o imágenes, los traduce en información dentro de su mente, los analiza y aprende. La lectura es un proceso cognitivo que tiene muchos beneficios para la salud mental, emocional y social de las personas. Aquellas que leen con mayor regularidad adquieren lo que se conoce como “hábito de lectura”.



*Ilustración 1 libro-asia-niños-la-educación por Sasin Tipchai*

Salazar & Ponce (1999) definen la lectura como: “Construir por sí mismo el sentido de un mensaje, que puede estar plasmado en un soporte físico o inmaterial. No sólo se leen libros, también imágenes, gestos, paisajes naturales y hechos sociales”. (p. 3)

Por su parte, el significado de la palabra, lectura, que presenta la Real Academia Española (2020) es el siguiente:

Del b. lat. lectura.

- f. Acción de leer.
- f. Obra o cosa leída. La Celestina es una de las lecturas del curso.
- f. Interpretación del sentido de un texto.
- f. Variante de una o más palabras de un texto.

- f. Disertación, exposición o discurso sobre un tema sorteado en oposiciones o previamente determinado.
- f. En algunas comunidades religiosas, lectoría.
- f. Cultura o conocimientos de una persona. U. m. en pl.
- f. Der. Trámite parlamentario de deliberación sucesiva de un proyecto de ley. Primera, segunda lectura.
- f. desus. En las universidades, tratado o materia que un catedrático o maestro explica a sus discípulos.
- f. desus. cícero (ll tipo de letra). (Real Academia Española, 2020, p.1)

A partir de las citas anteriores se puede plantear que la lectura es procesar los elementos de un texto, en donde se empieza con las letras, palabras, frases e incluso imágenes.

### **Tipos de lectura**

La lectura representa una actividad exclusiva del ser humano, que lo diferencia de los demás seres vivos. Su importancia radica en la posibilidad que brinda al conllevar a la interpretación de un texto, de darle sentido y de enriquecer el intelecto. Sin embargo, se tienen que tener en cuenta que existen diferentes tipos de lectura al momento de asimilar o procesar la información de un escrito.

Clouet (2010) en su artículo titulado “El enfoque del marco común europeo de referencia para las lenguas: unas reflexiones sobre su puesta en práctica en las facultades de traducción e interpretación en España” menciona los siguientes tipos de lecturas:

	<b>Lectura globalizada (skimming):</b> Pasar la vista por un texto, conformándose por captar la esencia; generalmente así como uno lee el diario.
	<b>Lectura focalizada (scanning):</b> Buscar o varios datos incluidos en un texto, sin atender a la totalidad de la información, p. ej., cuando alguien busca en su agenda el teléfono de un amigo.
	<b>Lectura extensiva:</b> Leer textos largos, buscando una comprensión global, p. ej., cuando se lee una novela en la lengua materna. Este tipo se suele emplear para desarrollar fluidez.
	<b>Lectura intensiva:</b> Leer textos para extraer información específica, p. ej., cuando se lee un libro de texto. Este tipo se suele emplear [...] para aumentar la corrección.
	<b>Lectura crítica:</b> Leer con el propósito de evaluar el texto, analizando la calidad literaria, la actitud del autor, etc. Un ejemplo sería cuando el profesor lee un ejercicio escrito por el alumnado.

Esquema 1 Adaptación propia

En los distintos espacios de la vida social del hombre, como por supuesto, en su enriquecimiento intelectual, la lectura ocupa un lugar de primera importancia.

En el siguiente esquema se resume en qué consisten distintas clases de lectura y en qué ámbitos se podrían poner en práctica, con base en la propuesta de Vargas (1990), quien considera que los tipos de lectura y procesamiento de información conlleva al estudiante a realizar un análisis de los niveles macrotemático a los microtemáticos según la finalidad lectora que se persiga, las mismas pueden ser:

<p><b>Lectura de presentación</b></p>	<p><b>Lectura de familiarización</b></p>	<p><b>Lectura de estudio</b></p>
<p>• Sistema de acciones que permiten valorar o identificar de manera rápida el contenido general de un libro.</p>	<p>• Conjunto de acciones que permiten al alumnado identificar los temas principales tratados por el autor. [...] Clasifica también como técnica de lectura rápida.</p>	<p>• Este tipo de lectura se realiza cuando se desea aprender, explicar y recordar posteriormente un tema, [...] asumiendo una posición crítica de la lectura.</p>
<p><b>Lectura rápida y superficial</b></p>		<p><b>Lectura involuntaria</b></p>
<p>• Se realiza para obtener una información puntual y concreta. Es una lectura selectiva, el lector escoge solamente las partes del texto que le interesan.</p>		<p>• Lo que se lee generalmente por las calles de manera involuntaria. A lo largo del día se realiza, sin darse cuenta. Ejemplo la publicidad, los rotulos de tiendas etc.</p>

Esquema 2 Adaptación propia

Al analizar los distintos tipos de lectura se aprecian diferencias en la clasificación presentada por los autores citados, sin embargo, coinciden en que el tipo de lectura depende de los objetivos que tengan los lectores.

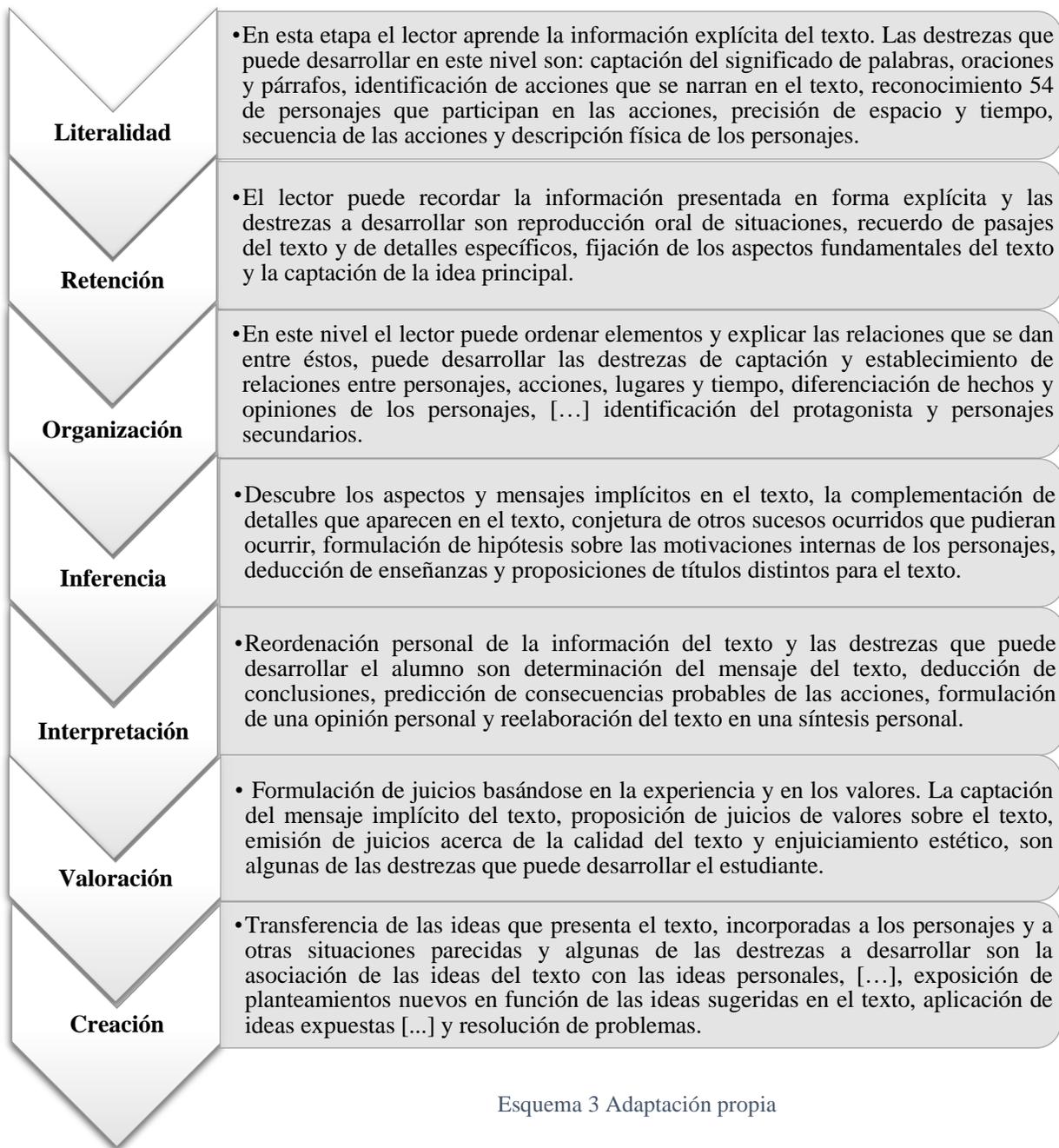
### Niveles de comprensión lectora

El nivel de comprensión lectora es el grado de desarrollo que alcanza el lector en la obtención, procesamiento, evaluación y aplicación de la información contenida en el texto. Incluye la independencia, originalidad y creatividad con que el lector evalúa la información.

En la tesis de Sedano & Torres (2018) se expone lo siguiente:

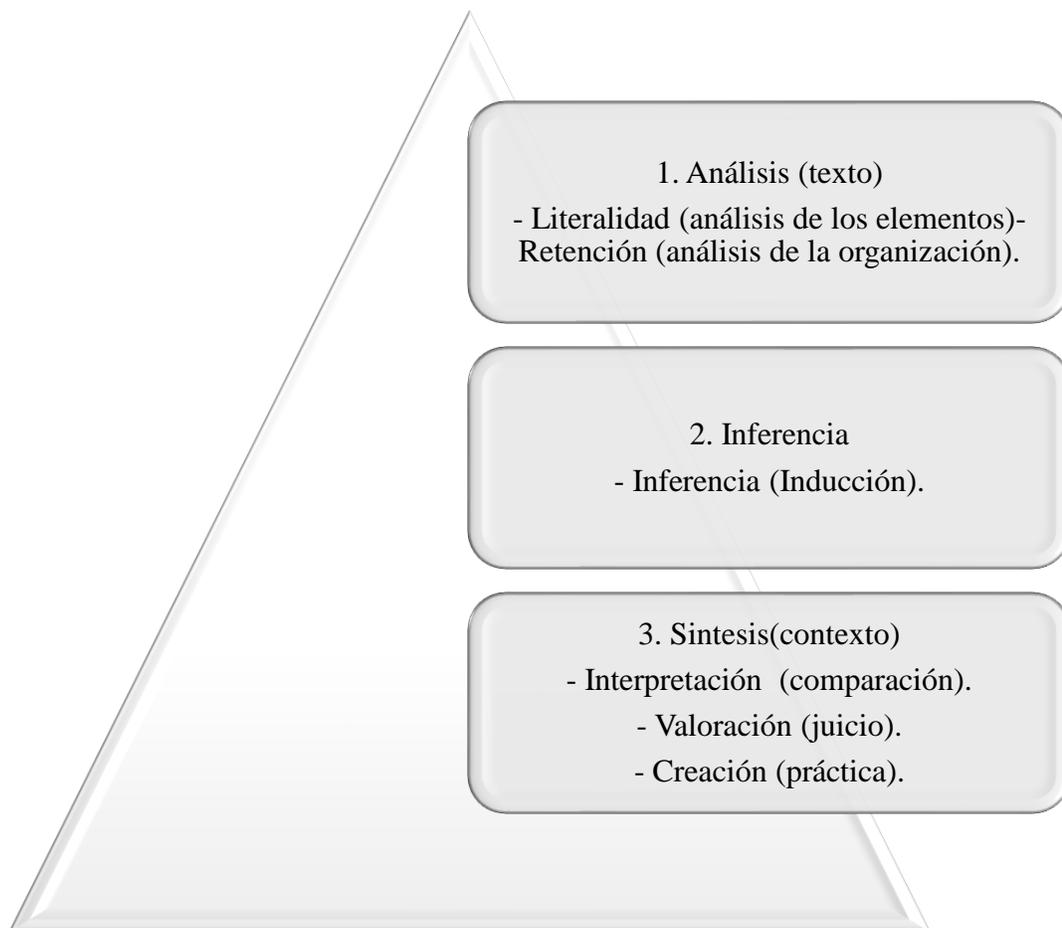
Es un proceso continuo y ascendente que va de la forma sintáctica del texto hacia su contenido semántico; es decir, de la cohesión a la coherencia textual, de lo simple a lo complejo, del fenómeno a la esencia, de la sinéresis hacia el análisis y la síntesis del efecto hacia sus causas y a sus posibles implicancias socio culturales, a través de ciertos niveles cognitivos, tales como; nivel literal, inferencial y crítico. (Sedano & Torres, 2018, p. 26).

Para el proceso de enseñanza y aprendizaje de la lectura, Salas (2012) menciona los niveles existentes:



Esquema 3 Adaptación propia

Por su parte, Sánchez (2008) presenta una pirámide invertida en la gradación de niveles y su relación con el texto y el contexto, puntos de apoyo o referencia en todo este desenvolvimiento:



Esquema 4 Adaptación propia

En la lectura el lector debe percibir correctamente los signos y símbolos escritos, organizar mediante ellos lo que ha querido decir el autor, interpretar los contenidos allí expuestos, valorarlos y ser capaz de generar nuevas ideas, situaciones o personajes. Es decir, la lectura es un proceso dinámico, continuo, en donde interactúan: lector, texto y contexto. De allí la necesidad de cultivar los niveles de comprensión por ser éstas fundamentales en todo el proceso de asimilación de la lectura.

### 2.1.2.2. Cuentos

#### Concepto

El cuento es un texto escrito por uno o varios autores que narran una historia a través de unos personajes a los que les sucede hechos en un lugar y espacios determinados. El cuento puede transmitirse de forma oral o escrita siendo; actualmente, es más usual la forma escrita para la transmisión.

En la revista digital Profesionales de la Enseñanza León (2009) define el cuento como: “Un relato breve de hechos imaginarios, de carácter sencillo, con finalidad moral o recreativa, que estimula la imaginación y despierta la curiosidad.” (p. 2)

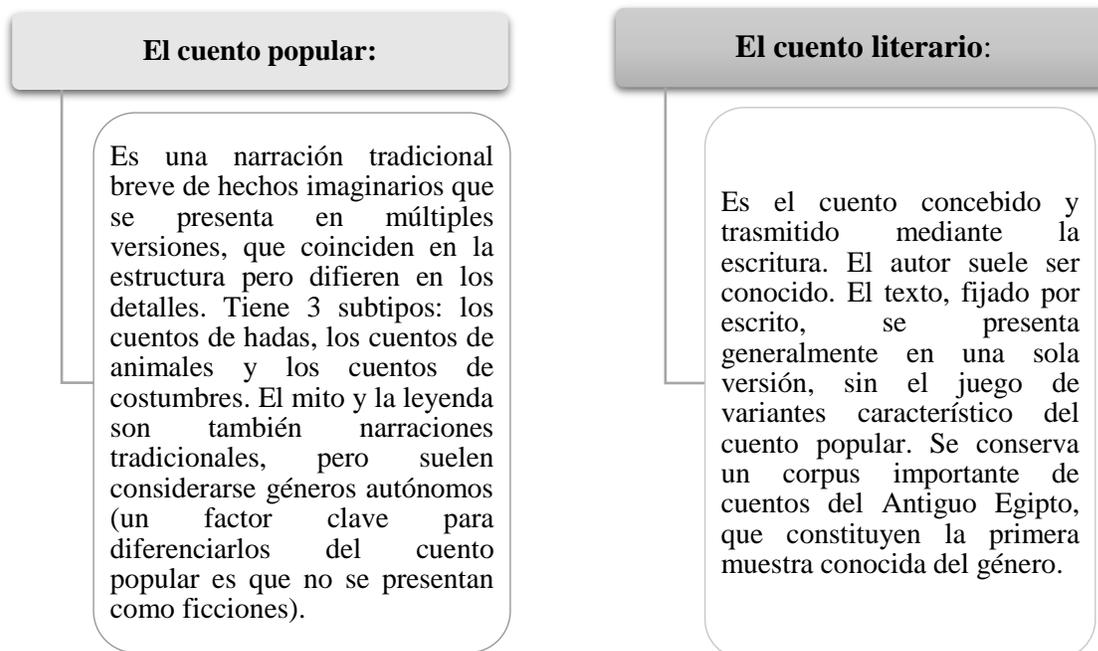
En el libro de Lengua y Literatura del Ministerio de Educación (2020) se refiere al cuento como: “una narración breve, está creada por uno varios autores con hechos reales o imaginarios y que lo protagonizan un pequeño grupo de personajes”. (p. 18)



*Ilustración 2 libro-magic-historias, Yuri\_B en pixabay*

## Tipos de cuentos

Existen dos tipos de cuentos: el popular y el literario. Pero dentro de cada uno de estos tipos, yacen subtipos. La Enciclopedia Colaborativa en la Red Cubana, EcuRed, (2019) aclara en qué consiste cada una de las clasificaciones.



Esquema 5 Adaptación propia. Información tomada de (EcuRed c. 2019, p.1)

Según los tipos de cuentos presentados se entiende que el cuento popular va dirigido a un público infantil, con un lenguaje sencillo, el cual se transmite con idealismo y creatividad, debido a que la mayoría de los personajes no son humanos, sino seres fantásticos que realizan hechos o llevan a cabo aventuras. Mientras, el cuento literario está redactado con una intención plenamente estética y literaria; suele estar escrito por un autor conocido que decide fijar el texto para expresar unas ideas o unas emociones.

## Estructura del cuento

En los cuentos pueden recordarse estos tres momentos claves de su estructura interna: introducción, desarrollo o nudo y desenlace.

Por consiguiente, López (2010) confirma lo expuesto anteriormente al decir que el cuento “desde el punto de vista estructural (orden interno), todo cuento debe tener unidad narrativa, es decir, una estructuración, dada por: una introducción o exposición, un desarrollo, complicación o nudo, y un desenlace o desenredo”.(p. 43)

El mismo autor esclarece cada parte del cuento:

**La introducción**, palabras preliminares o arranque, sitúa al lector en el umbral del cuento propiamente dicho. Aquí se dan los elementos necesarios para comprender el relato. Se esbozan los rasgos de los personajes, se dibuja el ambiente en que se sitúa la acción y se exponen los sucesos que originan la trama.

**El desarrollo**, consiste en la exposición del problema que hay que resolver. Va progresando en intensidad a medida que se desarrolla la acción y llega al clímax o punto culminante (máxima tensión), para luego declinar y concluir en el desenlace.

**El desenlace**, resuelve el conflicto planteado; concluye la intriga que forma el plan y el argumento de la obra.

Esquema 6 Adaptación propia

Por ende, se puede afirmar que a través de la introducción el autor presenta la situación que dará forma a los sucesos de la historia mediante la intervención de los personajes. Esos sucesos avanzan en acción ascendente y progresivamente creando un problema o conflicto hasta llegar al punto culminante o clímax de máxima tensión. Luego, le sigue una acción descendente en la que se presenta la solución del problema o conflicto en el desenlace.

### Elementos del cuento

En un cuento se conjugan varios elementos. Cada uno de los cuales debe poseer ciertas características propias: los personajes, el ambiente, el tiempo, la atmósfera, la trama, la intensidad, la tensión y el tono.

López (2010) explica que en un cuento se conjugan varios elementos y cada uno de ellos posee ciertas características propias.

#### Los personajes

Una vez definidos su número y perfilada su caracterización, pueden ser presentados por el autor en forma directa o indirecta, según los describa él mismo, o utilizando el recurso del diálogo de los personajes o de sus interlocutores.

#### El ambiente

Incluye el lugar físico y el tiempo donde se desarrolla la acción; es decir, corresponde al escenario geográfico donde los personajes se mueven. Generalmente, en el cuento el ambiente es reducido, se esboza en líneas generales.

#### El tiempo

Corresponde a la época en que se ambienta la historia y la duración del suceso narrado. Este último elemento es variable

#### La atmósfera

Corresponde al mundo particular en que ocurren los hechos del cuento. La atmósfera debe traducir la sensación o el estado emocional que prevalece en la historia. Debe irradiar, por ejemplo, misterio, violencia, tranquilidad, angustia, etc.

#### La trama

El conflicto da lugar a una acción que provoca tensión dramática. La trama generalmente se caracteriza por la oposición de fuerzas. Ésta puede ser: externa, por ejemplo, la lucha del hombre con el hombre o la naturaleza; o interna, la lucha del hombre consigo mismo.

#### La intensidad

Es el desarrollo de la idea principal mediante la eliminación de todas las ideas o situaciones intermedias, de todos los rellenos o fases de transición que la novela permite e incluso exige, pero que el cuento descarta.

#### La tensión

La intensidad que se ejerce en la manera como el autor acerca al lector lentamente a lo contado. Así atrapa al lector y lo aísla de cuanto lo rodea, para después, al dejarlo libre, volver a conectarlo con sus circunstancias de una forma nueva, enriquecida y más hermosa.

#### El tono

Corresponde a la actitud del autor ante lo que está presentando. Éste puede ser humorístico, alegre, irónico, sarcástico, etc.

#### Esquema 7 Adaptación propia

El dinamismo y el atractivo del cuento están vinculados con los elementos que lo integran, puesto que sin la existencia de los mismos la historia no fuera concreta. El uso de los componentes va a depender en gran manera de la creatividad del autor.

### 2.1.2.3. Libro

#### Concepto

El libro es una obra dispuesta en hojas de papel encuadernadas y protegidas por una cubierta. Un libro puede tratar sobre cualquier tema y su formato o aspecto varía de acuerdo al tipo de información que contenga.

Prada (2017) en su tesis de doctorado considera al libro como un objeto constituido por hojas de papel, el cual para acceder a su mayor potencia debe tocarse y manipularse con las manos: es un objeto del mundo que se adapta al cuerpo.

Para Guerrero (2016) el libro “es una publicación impresa de carácter formal o semiformal, que trata de vincular contenidos de carácter informativo. Es considerado un material de apoyo por su variedad de información y sus diferentes temas a tratar, incluso pueden tener varios géneros literarios”. p.40)

Mientras que la RAE (2020) define libro como:

- m. Conjunto de muchas hojas de papel u otro material semejante que, encuadernadas, forman un volumen.
- m. Obra científica, literaria o de cualquier otra índole con extensión suficiente para formar volumen, que puede aparecer impresa o en otro soporte.
- m. Cada una de ciertas partes principales en que suelen dividirse las obras científicas o literarias, y los códigos y leyes de gran extensión. (Real Academia Española, 020)

Por consiguiente, un libro es un conjunto de hojas de papel u otra sustancia, manuscritas o impresas, colocadas en el orden en que se han de leer, y que reunidas o encuadernadas forman un volumen.

## Estructura del libro

Usualmente, las características acerca del diseño de este valioso recurso pasan desapercibidas, ya que su contenido es considerado lo más relevante. Sin embargo, en la estructura de un libro se encuentran elementos de suma importancia, los cuales no se deben dejar pasar por alto.

EcuRed (2020) presenta la estructura del libro, siendo esta:

- Sobrecubierta: No todos los libros la tienen, pero es relativamente frecuente.
- Cubierta: Se llama también "pasta" es consistente. Constituye el aspecto externo del libro y se extienden por la cubierta, lomo y la contracubierta.
- Lomo: Es donde se imprimen los datos de título, número o tomo de una colección, el autor, logotipo de la Editorial, etc.
- Guardas: Hoja en blanco que aparece al principio y al final.
- Anteportada o Portadilla: Va antes de la Portada y se pone el título.
- Contraportada: Página par posterior a la portadilla, generalmente blanca.
- Portada: Se indican los datos del libro.
- Cuerpo de la Obra: Conjunto de hojas que constituyen el texto del libro.
- Páginas: Cada una de las hojas con anverso y reverso numerados. (EcuRed c. , 2020)

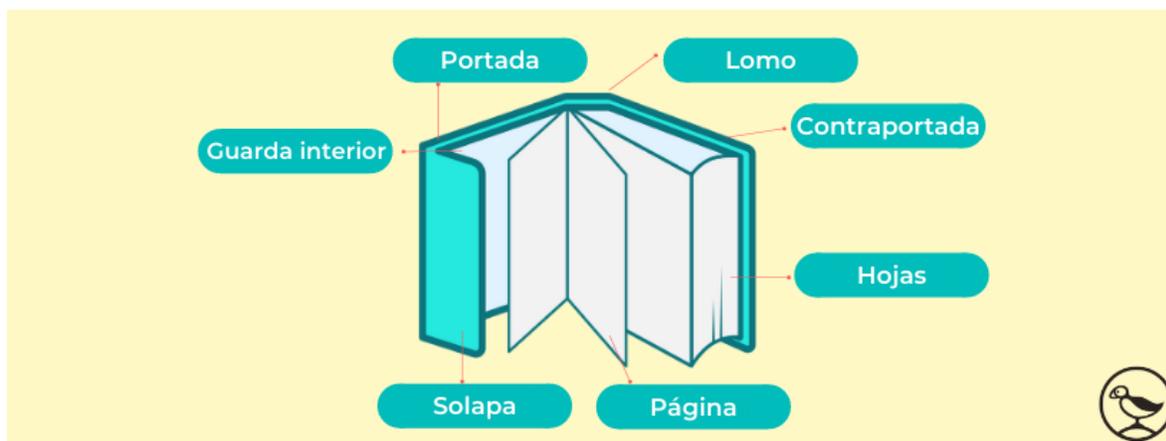


Ilustración 3 por Luis San Martín A 13, 2020 .Vuelo Ártico

Como se puede observar en la ilustración anterior, los libros están constituidos por:

- Portada, que es la cubierta del libro y en donde aparece el título de la obra, el nombre del autor y la editorial.

- Contraportada, como su nombre lo dice, la parte de atrás de la portada. Aquí suele estar la síntesis de lo que se va a leer si se decide explorar el interior del libro.
- Lomo, es aquello que se ve cuando el libro está en estantes y anaqueles, ya sea en librerías o bibliotecas.
- Solapa, este es una de las partes opcionales de un libro, que puede llevar solapas como no llevarlas.
- También constan con una parte interior que está constituida por las hojas, páginas y guarda interior que es esa hoja de papel que sigue a la cubierta y que generalmente tiene otro color y gramaje.

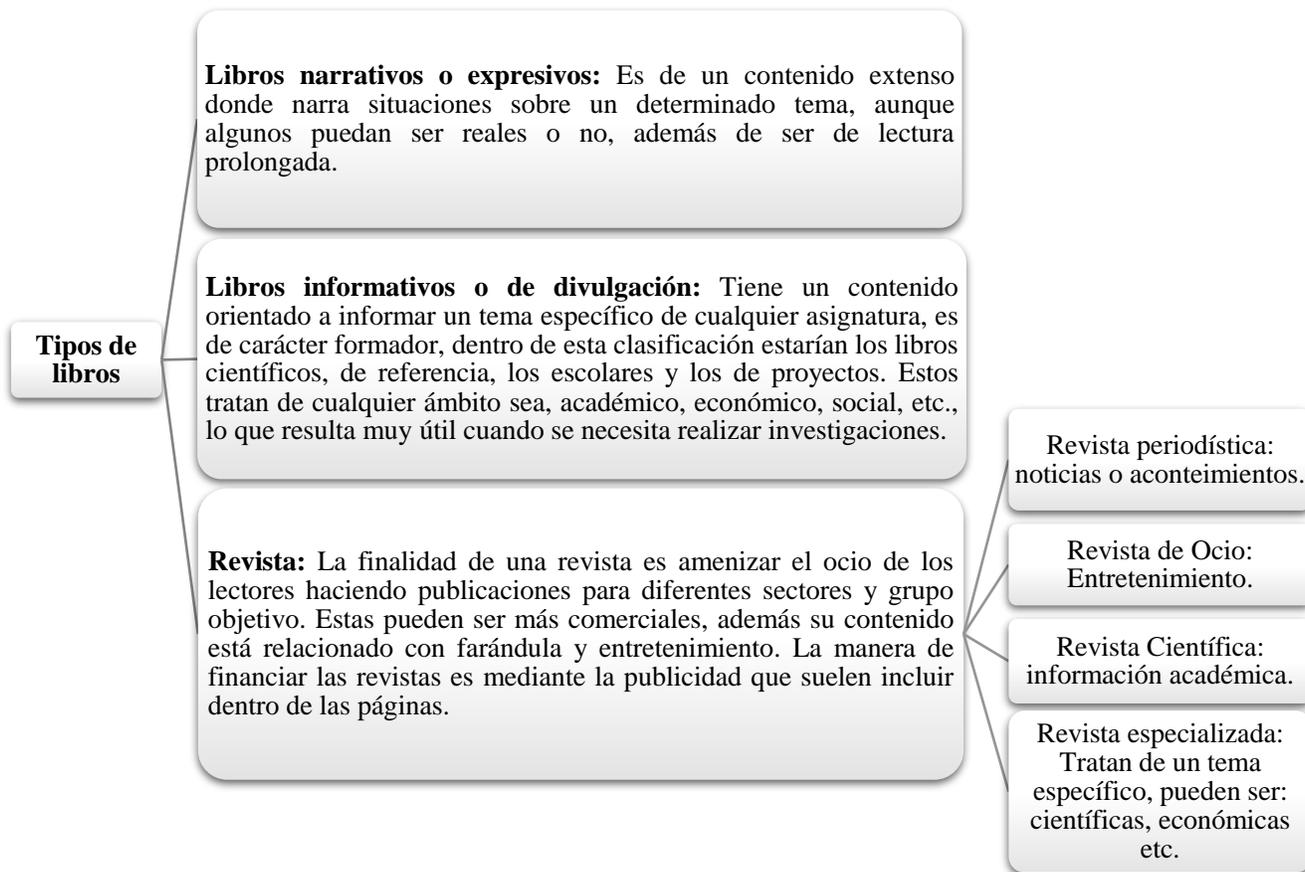
### **Tipos de libros**

Los libros pueden tratar sobre cualquier tema o materia: ciencia, literatura, ficción, lengua, biografía, etc., o tener diferentes propósitos, así, puede haber libros de estudio o de texto, de referencia o consulta, de contabilidad o de estilo, entre otros.

Los libros pueden clasificarse por el tipo de obra, un ensayo, una biografía, una novela, o por el enfoque en el cual estén escritos, que bien puede ser un enfoque científico, didáctico, literario etc., o por el tema específico del que trate, como bien puede ser un tema, religioso, económico, poético, novelesco, histórico, técnico, u otro.

A su vez los libros pueden sub-clasificarse en varias formas, como por ejemplo, los libros didácticos pueden dividirse en libros de estudio, de texto, o de refuerzo, y de la misma forma sucede con otros tipos de libros, como los libros científicos, que se pueden dividir a su vez por el tema, libros matemáticos, de física, de biología, de geología, de química, de medicina, y a su vez subdividirse como por ejemplo los de medicina pueden dividirse en libros de farmacología, de anatomía, de cardiología, de neurología, de ortopedia y otros.

Guerrero (2016) afirma que se podría clasificar a los libros de la siguiente manera:



Esquema 8 Adaptación propia

Como se puede observar en el esquema anterior no todos los libros son iguales. Algunas obras editoriales son de información educativa, otras explican historias fantásticas y otros son ilustrados y de entretenimiento. Además, cada libro puede venir presentado en un formato diferenciado, o dirigirse a un público determinado.

#### 2.1.2.4. Azul...

Azul... es un libro de cuentos y poemas del poeta nicaragüense, Rubén Darío, considerado una de las obras más relevantes del modernismo hispánico. Se publicó por primera vez en Valparaíso el 30 de julio de 1888.

En el sitio web EcuRed (2019) presenta el libro Azul... como:

...una Compilación de los escritos que Darío había realizado para la época de Santiago de Chile durante los años 1886 al 1888. El libro se compone de dos secciones. La primera, cuentos en prosa, contiene dos partes en sí: historietas no relacionadas, en las que se destaca la nueva tendencia con gran claridad, y en Chile, donde “el poeta” narra sus experiencias durante su estancia en Chile. La segunda parte “El año lírico”, se compone de exquisitas poesías que aún románticas, se les notan las inquietudes innovadoras. (EcuRed, 2019, p. 1)

### **Contexto histórico**

Azul... de Rubén Darío fue escrito en Valparaíso Chile en 1888. En un ambiente en el que mientras los pobres vivían mal, las clases altas llevaban una vida de riqueza y mal gusto. Y Darío sometido en este ambiente tiene que luchar por destacarse entre los escritores venidos de Paris o Londres, formados para satisfacer los gustos de las burguesías locales.

Ossandón (2012) escritor de la revista digital Magazine Modernista, señala el contexto histórico de la obra “Azul...” como el: “florecimiento intelectual” que se pudo apreciar en ciertos círculos después de la llamada “Guerra del Pacífico”. El poeta llegó Valparaíso y a Santiago donde vivió una intensa experiencia de modernidad que, con sus expectativas y contradicciones, dejaría más de una marca en el joven e impresionable nicaragüense.

El contexto histórico del libro Azul... explicado en los libros de Lengua Literatura del Ministerio de Educación (2018) afirma:

Darío pasaba bruscamente de una formación socio-económica y culturalmente atrasada provinciana a otra más desarrollada (“civilizada”) y urbanizada. que se caracterizaba por su relativa paz, riqueza y lujo [...].

En el aspecto Literario, Chile permitió al poeta entrar en el más estrecho contacto no solo con la obra de los principales autores parnasianos (Gautier, Coppée, Méndez), son también con destacados miembros de la intelectualidad chilena. Entra en contacto, además, con el periodismo local a través del cual adquiere un mejor conocimiento de la sociedad y sus contradicciones. La práctica periodística constituirá una de las principales fuentes de aprendizaje del oficio de escritor. (Ministerio de Educación, 2018, p. 8)

Por su parte, Tanase (2018) explica la llegada de Darío a Chile de la siguiente manera:

La estadía de Darío en Chile duró dos años y siete meses, desde que llegó a Valparaíso el 24 de junio de 1886 hasta que zarpó con rumbo a Nicaragua el 9 de febrero de 1889. A su llegada, el país del sur se encontraba en una fase de alto crecimiento socio-económico. El triunfo en la Guerra del Pacífico (1879-1884) y la consecuente anexión de la región minera del norte fueron un importante impulso a la transformación del país.

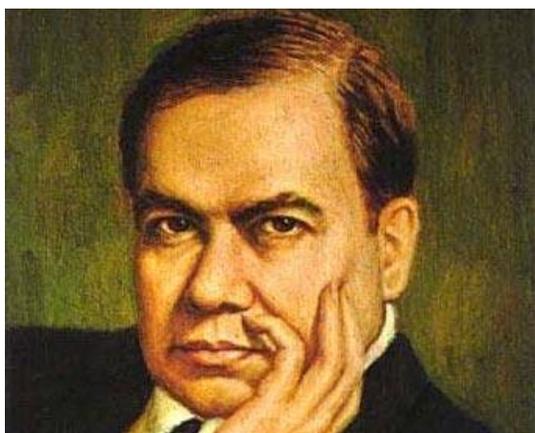
Conforme a la expansión de la industria salitrera y su exportación, se incrementaron las importaciones, principalmente de bienes suntuarios. La demanda interna generada por la guerra estimuló a la industrialización en el centro y el sur. Paralela al desarrollo de los transportes y las comunicaciones, y al auge de la modernización urbana, la economía chilena experimentó una mayor integración al capitalismo y el mercado mundial. (Tanase, 2018, p. 51)

El contexto histórico del libro *Azul...* expuesto por los autores coinciden al manifestar que Darío en su llegada a Chile se encuentra con un país deshumanizado por el dinero, y lo dibuja a través de sus cuentos donde generalmente era el protagonista principal expresa lo vivido por él mismo.

### Datos del Autor

Rubén Darío, poeta nicaragüense que fue el máximo exponente del modernismo hispanoamericano.

Se realizó un resumen de su vida a partir de la lectura de su Autobiografía, Darío (2016):



*Ilustración 4 Rubén Darío: obras más importantes,  
(rPedro González,2018.)*

Su verdadero nombre fue Félix Rubén García Sarmiento. Nació el 18 de enero de 1867 en Metapa (Nicaragua). Fue hijo de Manuel García y Rosa Sarmiento. Fue educado por los jesuitas. A los doce años publicó sus primeros versos.

En 1881 se estableció en Managua y se dedicó al periodismo. En 1883 consiguió empleo en la Biblioteca Nacional. En 1886 viajó a Chile donde publicó su primer libro de poemas,

"Abrojo". En 1888 publicó "Azul", el libro fundamental del movimiento modernista. En 1892

viajó a España, donde frecuentó a importantes escritores e intelectuales como José Zorrilla y Marcelino Menéndez Pelayo. En 1893 viajó a Argentina donde conoció a Bartolomé Mitre y Leopoldo Lugones. En 1898 regresó a España y trabó amistad con Juan Ramón Jiménez, Ramón del Valle-Inclán y Antonio Machado.

Siguió viajando por varios países de Europa y América ejerciendo el periodismo y la diplomacia, hasta que regresó a Nicaragua en 1916. Se instaló en la ciudad de León y aquí falleció de una dolencia pulmonar el 6 de febrero de 1916.

### **Cuentos en prosa**

Los escritos en prosa de Rubén Darío tienen el objetivo de transmitir sensaciones.

Llopesa (2009) afirma que en Azul... están presentes diversas corrientes francesas en cada uno de los cuentos.

- El rey burgués (la bohemia elegante)
- La Ninfa (sensualidad)
- El fardo (naturalismo)
- El velo de la reina Mab (hadas)
- La canción del oro (protesta social)
- El rubí (pedrerías)
- El palacio del sol (poema en prosa)
- El pájaro azul (bohemia pobre)
- Palomas blancas y garzas morenas (costumbrista)
- El sátiro sordo (el cuento mitológico)
- La muerte de la emperatriz de la China (oriental)

## Importancia de Azul... en la educación nicaragüense

En el proceso de enseñanza en Nicaragua es imprescindible el estudio de la vida y obras de Rubén Darío, debido a que formó parte de los ideólogos del país, se convirtió en el máximo exponente de la literatura modernista. Hermosas obras literarias como Azul... lo convirtieron en un símbolo universal por su sorprendente belleza y fuerza poética, por su incomparable genio creativo, por la musicalidad de su verso y la modernización y enriquecimiento del idioma.

En los cuentos hay un desborde de sensualismo, belleza y creación artística. En esta obra de Darío se manifiestan sus sentimientos, sus experiencias, capacidades y aun su ideología. Para comprender su obra se debe penetrar a su mundo íntimo, llegar al origen, a las fuentes de su inspiración, a sus motivaciones, a sus influencias, a la esencia, en fin, de su personalidad. Descubrir por qué se da, cómo y para qué, su producción artística, cuál es su ideal de belleza y su vitalidad creativa.

Balmaceda, Guido, & Ordeñana (2007) en su trabajo investigativo alegan: “Es fundamental divulgar la vida y obra de nuestro gran poeta Rubén Darío ya que, con ello se enriquecen conocimientos, se reflexiona y se desarrollan valores humanos”. (p. 77)

En la revista Torreón Universitario la autora López (2015) habla sobre la importancia del libro Azul... para la educación y expone como ejemplo el cuento El fardo. López expresa la enseñanza que deja a los estudiantes:

Hay una variedad de temas muy importantes para realizar reflexión con los alumnos pues son temas característicos de nuestro pueblo. Uno de los aspectos que señala es la importancia del estudio. Éste es para muchos padres lo primero que sus hijos deben cumplir. Pero el hijo del tío Lucas no tuvo ese derecho. Tuvo que trabajar desde los quince años para ayudarle a su padre que estaba muy viejo y enfermo: “El muchacho era muy honrado y muy de trabajo. Se quiso ponerlo a la escuela desde grandecito; pero los miserables no deben aprender a leer cuando se llora de hambre en el cuartucho”.

Nos indica que las mujeres de los pobres no tienen una educación sexual ni tienen responsabilidad ante el número de hijos que pueden tener: “Su mujer llevaba la maldición del vientre de las pobres: la fecundidad. Había, pues, mucha boca abierta que pedía pan, mucho chico sucio que se revolcaba en la basura, mucho cuerpo magro que temblaba de frío [...]”. (López, 2015, p. 30)

### **2.1.2.5. Diseño editorial**

#### **Definición**

El Diseño Editorial es la estructura y composición que forma a libros, revistas, periódicos, volantes, afiches, entre otros. Es una rama del diseño gráfico que se enfoca de manera especializada en la estética y diseño tanto del interior como el exterior de los textos. Hay un tipo de diseño único para cada tipo de publicación, por lo cual se requiere de profesionales capaces de alcanzar un equilibrio simétrico entre el texto y la parte gráfica. Por tanto, un excelente diseño editorial radica en lograr una unidad armónica y comunicativa entre el interior, exterior y contenido del texto.

Para Zanón (2008) el diseño editorial “es el área del diseño gráfico especializada en la maquetación y composición de diferentes publicaciones tales [...]. Es la búsqueda del equilibrio estético y funcional entre el contenido escrito, visual y los espacios”. (p. 9)

Ghinaglia (2009) refuerza el concepto anterior al decir que los profesionales dedicados al diseño editorial buscan lograr una unidad armónica entre el texto, la imagen y diagramación; que permita expresar el mensaje del contenido, que tenga valor estético y que impulse comercialmente a la publicación.

#### **Elementos que inciden en el diseño editorial**

Todo proceso editorial requiere un análisis de los contenidos, desde una simple novela a una columna de texto corrido, un libro de arte más ornamentado, un manual corporativo con una gran cantidad de imágenes, hasta una revista con información muy variada o un periódico

con un estilo predeterminado e incluso una obra científica con información que destacar. Todos son susceptibles de que les sea incorporado el toque distintivo de un diseñador gráfico.

A continuación, se presenta una serie de factores que determinan el tipo de diseño editorial.

### ➤ **Tipografía**

Es crear y componer tipos de fuentes para comunicar un mensaje. La tipografía también se ocupa del estudio y clasificación de las distintas fuentes tipográficas que son finalmente las protagonistas principales del mundo gráfico, al ser los intermediarios entre los mensajes pensados por el emisor o la marca, y las ideas del diseñador.

En el libro “Manual de tipografía” escrito por Ruari McLean (1993) define tipografía como: “el arte o técnica de reproducir la comunicación mediante la palabra impresa, comprende, pues la realización de libros, revistas, periódicos, folletos, opúsculos, posters, anuncios, rótulos y cualquier cosa impresa en suma que se comunica a los demás mediante palabras”. (p. 8)

El significado de tipografía según la Real Academia Española (2020):

- f. imprenta (|| arte de imprimir).
- f. imprenta (|| taller donde se imprime).
- Modo o estilo en que está impreso un texto.
- f. Clase de tipos de imprenta. La computadora permite una tipografía muy variada. (p. 1)

La tipografía es considerada un elemento tan importante como las imágenes mismas. Un cambio en el tipo de fuente en cualquier documento podría significar dar otro contexto y personalidad al mensaje que se quiere presentar. Por tanto, la exigencia de encontrar el tipo de letra que mejor represente el proyecto es esencial, especialmente en un mundo donde las

señales y las primeras impresiones lo son todo. El éxito de las tipografías de las marcas y medios más importantes del mundo, confirman su relevancia.

### ➤ Ilustración

La ilustración es un dibujo o expresión artística que tiene un fin informativo, y su objetivo principal es la comunicación visual. La ilustración se encarga de representar visualmente aquello que un texto no puede comunicar.

Masía (2019) en su escrito manifiesta el concepto de la ilustración:

Se trata de un recurso comunicativo visual y figurativo que facilita la comprensión de textos y difusión de mensajes tanto en ámbitos educativos, científicos y culturales. Aparece complementando un texto y clarifica la información que las palabras no nos pueden definir. Esta disciplina puede recordar el pasado, reflejar el tiempo presente, inventarse el futuro o crear espacios fantásticos y oníricos. Además, las cualidades mágicas que adopta durante su proceso de dibujo hacen que sea una disciplina que en ocasiones vaya más allá del contenido que describe. (Masía, 2019, p. 17)



Ilustración 5 Pixabay

Para Pacheco (1997) según cita Durán (2005) la ilustración “es una rama de la pintura y del dibujo que produce obras de arte destinadas al gran público”. (p. 2)

Mientras que la Real Academia Española (2020) define Ilustración como:

- f. Acción y efecto de ilustrar.
- f. Estampa, grabado o dibujo que adorna o documenta un libro.
- f. Publicación, comúnmente periódica, con láminas y dibujos, además del texto que solía contener.

- f. Movimiento filosófico y cultural del siglo XVIII que acentúa el predominio de la razón humana y la creencia en el progreso.
- f. Época en que se desarrolló la Ilustración.
- f. Cada uno de los movimientos similares a la Ilustración de otras épocas. (Real Academia Española, 2020, p. 1)

A partir de las definiciones anteriormente planteadas se puede decir que la ilustración es una imagen visual que suele interpretar, representar, explicar y/o decorar palabras en libros, periódicos y medios de comunicación en línea. La ilustración como medio visual es importante para la comprensión de infinidad de cosas en la vida cotidiana.

### Tipos de Ilustración

Existen distintos tipos de ilustración y se dividen en virtud de la técnica de representación empleada.

EcuRed (2019) muestra los siguientes tipos de ilustración:

Ilustración científica	Ilustración literaria	Ilustración publicitaria	Ilustración editorial
Son imágenes realistas que acompañan el texto escrito, realizadas a través de gravados generalmente, muy utilizadas en ramas como la anatomía o la ingeniería.	Estos se manifiestan fundamentalmente a través de la caricatura, la historieta, los dibujos infantiles y fantásticos.	Se aplica a las etiquetas de los envases y de productos variados, ofrecen una rápida información sobre el producto.	Es la empleada en periódicos, revistas, páginas web.

Cuadro 1 Adaptación propia. Información tomada de (EcuRed, 2019,p. 1)

Como se puede observar en el cuadro anterior la ilustración tiene gran utilidad didáctica, como en los libros de texto que contienen ilustraciones para una enseñanza lúdica, también para que los estudiantes tengan una mejor comprensión de lo que trata el texto. También está presente en la vida cotidiana ya sea en la publicidad, volantes, periódicos y con la llegada del internet da la virtualización de buena parte de los contenidos que anteriormente quedaban

reservados para los libros o revistas en papel, siendo hoy en día posible acceder a gran cantidad de recursos.

## La ilustración en los textos literarios

Es la ilustración que acompaña al texto y da información sobre él, creando imágenes alusivas a lo que se narra.

La autora Erro (2000) en su artículo, afirma que los detalles descriptivos de las ilustraciones pueden ser ricos y aportar otro tipo de información que no viene plasmada en el texto, como puede ser, por ejemplo, la representación de la ambientación de una determinada época histórica.

Dávila (2004) expresa que:

Hay quienes discuten el papel de la ilustración en una obra literaria, ya que se supone que la labor del escritor es precisamente crear imágenes en la mente de los lectores, evocar la imaginación. Sin embargo, existen fuertes razones para justificar la presencia de ésta. Una de ellas es influir y hacer más atractivo el libro al momento de la compra. El escritor podría confiar en la imagen realizada por un tercero, que es el impulso definitivo del receptor para comprar el libro; y el ilustrador tendría la oportunidad de, a través del texto realizado por el escritor, canalizar su sensibilidad y expresión, convirtiéndola en algo muy semejante a una obra de arte. (Dávila, 2004, p. 20)



Ilustración 6 Imagen tomada del libro de Lengua y Literatura 10mo grado del Ministerio de Educación

La ilustración y la literatura, fusionados, son medios que permiten transmitir acertadamente el mensaje que se pretende dar. Un libro ilustrado resulta más estético y atractivo a la vista; además, facilita la comprensión de la historia, puesto que es un gran impulso e incentivo para seguir leyendo porque ambos pueden coexistir y complementarse.

## **La elección de las frases a ilustrar como temas de inspiración**

Es fundamental para la buena comprensión de un libro el correcto uso de las ilustraciones y la selección de escenas principales a ilustrar.

En OCNOS Revista de Estudios sobre Lectura, los autores Moya y Pinar (2007) traducen un fragmento de texto del libro “Reading images. The grammar of visual design” de Kress y van Leeuwen (2006), que responde a la pregunta:

¿Cómo se relacionan entre sí la función representacional e interpersonal y cómo se integran en un conjunto coherente? La distribución de las imágenes es el equivalente de la sintaxis en el lenguaje –una serie de reglas que permite que los signos del lenguaje se dispongan de manera que tengan sentido para el lector. El significado composicional analiza, por tanto, la situación de los elementos representados y su valor y prominencia informativa dentro de la imagen. (Pinar & Moya, 2007, p. 25)

Para Garretón (2004) la elección de las frases a ilustrar “es la carga connotativa del mensaje la mayor preocupación y lo que debe ser manejado con el mismo criterio durante toda la obra para generar una atmósfera potente y consistente, que atrape al lector”. (p. 21)

Por consiguiente, un ilustrador tiene que plantearse qué es lo más significativo a sustraer de un párrafo y que parte puede ir como imagen de referencia en el libro.

## **La ilustración de libros para adolescentes**

Los libros ilustrados para adolescentes despiertan el interés de los mismos. Los libros ilustrados resultan más seductores para un adolescente debido a que no solo son textos, sino que también tienen ilustraciones para admirar y en las que se apoyan al momento de leer.

Hoster & Gómez (2013) afirman que, por lo general, “las ilustraciones invitan a detenerse a mirar, mientras que el texto lleva a avanzar. Considerando este aspecto, los autores racionan la cantidad de texto en una página o gradúan la dificultad de lectura de la imagen”. (p. 67)

Para Delgado (2008) los libros ilustrados o con imágenes conectan con los jóvenes con experiencias en el terreno gráfico, heredados tanto de la pintura, como del cine, la televisión y la publicidad.



Ilustración 7 Imagen tomada de Pikist.com "Libro ilustrado abierto"

Una de las principales ventajas de los libros ilustrados es que pueden ser leídos por personas de cualquier edad y aunque no sean meramente dirigidos a adolescentes, estos les llaman la atención y funcionan como desarrollo para su lectura.

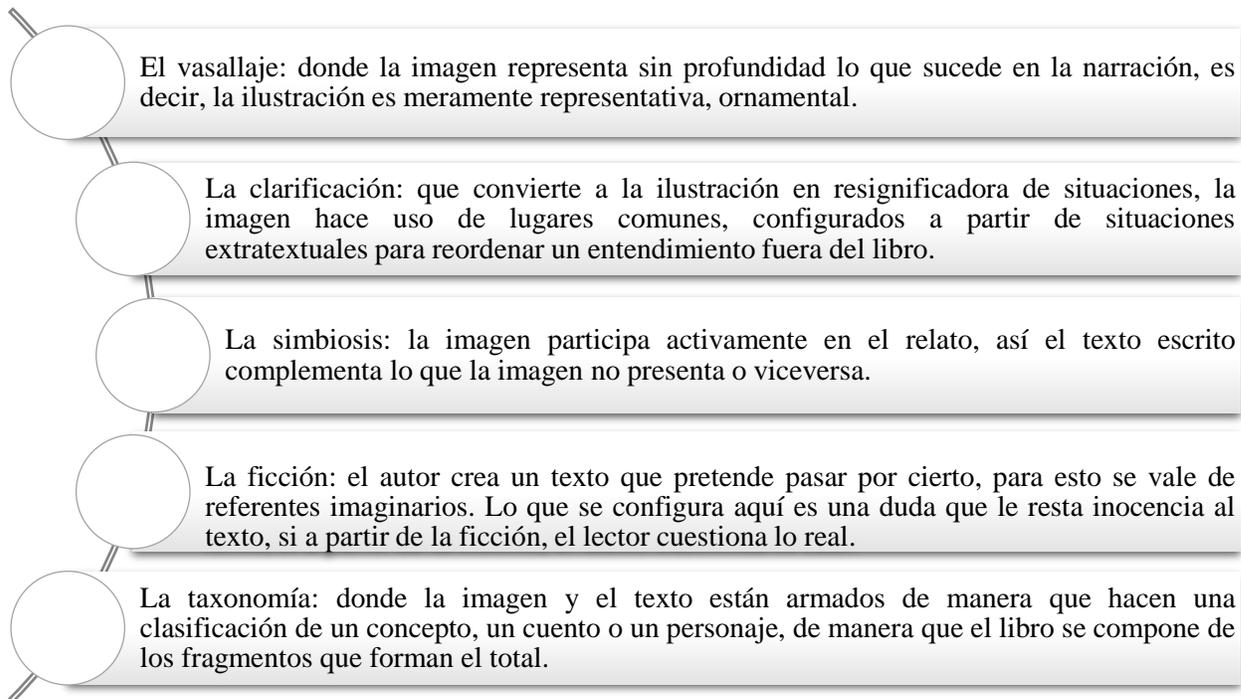
### **El libro ilustrado como introducción a la comprensión lectora**

La ilustración en libros suele ser creativa, estimulante y significativa. Los libros ilustrados abren mundos por medio de imágenes, ilustraciones y texto, pues son capaces de agrandar el conocimiento, ya sea sobre objetos, lugares y tiempos.

Las imágenes son de gran importancia para la comprensión lectora como lo indica Lluch, Chaparro & Rincón (2009) en su libro “Cómo reconocer los buenos libros para niños y jóvenes”

Convierten los libros en objetos artísticos: obras que se observan con detenimiento, que suscitan emociones, búsquedas interiores, formas de comunicar lo que en ellas se descubre. Propician en los lectores un encuentro con el arte, con sus formas de ver, pensar y expresar, con su lenguaje y sus técnicas; enriquecen las experiencias visuales, conectándolas con sus propias experiencias, estimulando su imaginación visual (Lluch, Chaparro, & Rincón, 2009, p. 58)

Rosero (2010) en su artículo menciona cinco relaciones dialógicas entre el texto y la ilustración, es decir, qué función tienen las imágenes en el relato. Se presenta un resumen de cada una de ellas en el siguiente esquema:



Esquema 9 Adaptación propia

Vernon-Lord (1997) ilustrador y catedrático británico, detalla con estas palabras las propiedades educativas de la ilustración:

Las ilustraciones pueden explicar el significado mediante esquemas o diagramas o exponer conceptos imposibles de comprender mediante una manera convencional. Pueden reconstruir el pasado, reflejar el presente, imaginar el futuro o mostrar situaciones imposibles en un mundo real o irreal. (Vernon-Lord, 1997, p.2 )

El trabajo de ilustración en los libros, que se pueden apreciar con los aportes de los autores anteriores son: La capacidad de significación inmediata y evidente, su poder de persuasión y su eficacia en vista de la comprensión e interpretación del texto.

### ➤ **Código cromático**

El código Cromático es el espacio en el que se indican los colores que se van a utilizar, los criterios que se tendrán respecto a este tema y la combinación adecuada de colores para representar un contexto.

Para una utilización del código cromático en cualquier composición Quintana (2010) explica:

Debe actuar un color predominante o principal que anule la desproporción y evite la confusión [...] El ritmo cromático interviene en la disposición para llevar al ojo cómodamente y por sucesión ordenada de un color a otro. Una combinación rítmica es aquella en la que los colores o valores se repiten con sentido de equilibrio y variedad armónica. (Quintana, 2010,p. 80)

García (2015) expresa la importancia de las interacciones cromáticas:

Permiten generar composiciones que se basan en diferentes distribuciones de gamas cromáticas. Estas composiciones se basan en organizaciones cromáticas, para ello se debe analizar y estudiar la cantidad, intensidad y peso del montaje que llevará a controlar un buen uso del color. El equilibrio y armonía cromática es comparable a la simetría: se puede lograr, básicamente, por medio de cambios cuantitativos que se traduzcan en traslaciones de predominancia, recurrencia y, por consiguiente, de ubicación dentro de la composición. (García, 2015, p. 87)

Para realizar un proyecto, un color no puede ser analizado de forma independiente, puesto que la mayoría de las veces no está solo, sino rodeado de muchos más que se relacionan con él en un determinado lugar, y se tiene que buscar la manera de armonizarlos.

### ➤ **Formato**

Formato es el conjunto de las características técnicas y de presentación de un texto, como la relación entre la altura y anchura de la página.

El significado de la palabra formato según la Real Academia Española (2020) es:

- m. Tamaño de un impreso, expresado en relación con el número de hojas que comprende cada pliego, es decir, folio, cuarto, octavo, dieciseisavo, o indicando la longitud y anchura de la plana.
- m. Tamaño de una fotografía, de un cuadro, etc.

- m. Conjunto de características técnicas y de presentación de una publicación periódica o de un programa de televisión o radio.
- m. Inform. Estructura de un disco dividido en campos y pistas según un determinado sistema operativo, lo que permite almacenar en él información. (Real Academia Española, 2020, p. 1)

Kapr (1985) afirma que el formato deriva de la finalidad y la manejabilidad que debe caracterizar al libro para comodidad del usuario. El autor explica que un libro ha de ser más ligero posible y no innecesariamente grande.

Los formatos en un libro cumplen diversas funciones, este tiene que ser lo suficientemente grande como para que quepa el texto impreso a un tamaño legible, pero lo suficientemente pequeño para que se pueda sostener cómodamente en la mano.

### ➤ **Diagramación**

La diagramación, también llamada maquetación, es un oficio del diseño editorial que se encarga de organizar en un espacio contenidos escritos, visuales. La maquetación incluye la jerarquización del texto, legibilidad e incorporación balanceada y no-obstructiva de imágenes y esquemas.

Para López, Sobrino & Bernabeu (2017) “la diagramación, también llamada maquetación, es el proceso y el resultado de ordenar o distribuir los contenidos que integran cada una de las páginas [...]: textos, imágenes y publicidad”. (p.12)

El Autor Castro en su libro “Maquetación de productos editoriales” explica el significado de maquetación: “es la disposición ordenada e intencionada de un conjunto de elementos (texto, fotografías, diagramas y otros) en un espacio concreto.

Ronda (2007) define la diagramación como la representación de los contenidos que tendrá un producto, y las relaciones entre dichos contenidos.

Mientras que Guerrero (2016) expresa que la diagramación no es solamente acomodar elementos en cualquier parte, todo debe llevar una armonía que se debe respetar para que sea entendible.



*Ilustración 8 Adaptación propia, diagramación de revista*

Los autores citados anteriormente concuerdan que el acto de maquetar se relaciona con la distribución de los elementos en un espacio determinado de la página.

### 2.1.2.6. Derechos de autor



Ilustración 9 Imagen tomada de Customs and international trade law

Los derechos de autor son normas y principios que la ley concede a los autores, por el simple hecho de la creación de una obra literaria, artística, musical, científica y por supuesto un diseño editorial.

Como lo afirma la Organización Mundial de la Propiedad intelectual OMPI (2016):

La expresión “derecho de autor” se utiliza para describir los derechos de los creadores sobre sus obras literarias y artísticas. Las obras que se prestan a la protección por derecho de autor van desde los libros, la música, la pintura, la escultura y las películas hasta los programas informáticos, las bases de datos, los anuncios publicitarios, los mapas y los dibujos técnicos. (OMPI, 2016)

La Asamblea Nacional de la República de Nicaragua (1999), en la Ley de derechos de autor y derechos conexos, establece lo siguiente:

**Arto. 13.** Están protegidas por esta Ley todas las creaciones originales y derivadas, literarias, artísticas o científicas, independientemente de su género, mérito o forma actual o futura, tales como:

- Las obras artísticas artesanales producto del arte popular en sus diversas expresiones y formas.
- Las obras literarias, ya sean orales como los discursos, alocuciones, sermones, conferencias, alegatos de estrado y las explicaciones de cátedra; ya escritas como las novelas, cuentos, poemas, comprendiendo también los programas de cómputo, sean estos programas fuente o programa objeto y cualquiera que sea su modo o formas de expresión.
- Las composiciones musicales, con o sin letra.
- Las obras dramáticas, las dramático-musicales, las coreográficas, las pantomimas y en general, las obras teatrales.

- Las obras audiovisuales dentro de las cuales se comprende los videogramas.
- Las esculturas, pinturas, grabados, fotograbados, litografías, dibujos, las historietas gráficas o cómicas y las obras plásticas en general.
- Las fotográficas y las producidas por un procedimiento análogo.
- Las obras de arquitectura y sus proyectos, ensayos, bosquejos, planos, maquetas, bosquejos y diseños de obras de arquitectura.
- Los gráficos, mapas, diseños y figuras tridimensionales referidos a la geografía y topografía, y en general, a la ciencia. (Asamblea Nacional de la república de Nicaragua, 1999, p. 3)

La ley de derechos de autor, tiene por objeto la salvaguarda y promoción del acervo cultural de la nación; protección de los derechos de los autores, artistas independientes, así como de los editores, en relación con sus obras literarias o artísticas en todas sus manifestaciones, interpretaciones o ejecuciones.

En síntesis, todo lo planteado constituye la sustentación teórica que se toma como modelo para el tema de investigación. Contiene información fundamental puesto que a partir de lo abordado se realizará la interpretación de resultados y la formulación de conclusiones.

## **2.2. Preguntas directrices**

1. ¿Cómo es el diseño del libro “Azul... ilustrado” para la comprensión lectora de los cuentos: “El Rey Burgués”, “La Ninfa” y “El Fardo”?
2. ¿Cuál es el proceso de la utilización del libro “Azul... ilustrado” para la comprensión lectora de los cuentos: “El Rey Burgués”, “La Ninfa” y “El Fardo” por parte de los estudiantes de decimo grado?
3. ¿Cuán efectivo es el libro “Azul... ilustrado” a partir del nivel de comprensión lectora alcanzado por los estudiantes en los cuentos: “El Rey Burgués”, “La Ninfa” y “El Fardo”?

### **2.3. Línea de investigación**

En esta investigación se aborda el tema de “La ilustración” con el tema delimitado “Diseño editorial del libro “Azul...” de Rubén Darío en los cuentos “El Rey Burgués”, “La Ninfa” y “El Fardo” utilizados en la Asignatura de Lengua y Literatura para mejorar la comprensión lectora de estudiantes de décimo grado “A” del Colegio Nuestra Señora del Rosario, Fe y Alegría, Estelí, segundo semestre de 2020”, el cual cumple con la línea de investigación N° 4: “Tendencias del diseño gráfico”, tema “Ilustraciones en medios de comunicación digital e impresa” que establece la Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua (UNAN-Managua), Facultad Regional Multidisciplinaria (FAREM- Estelí).

# Capítulo III

### **3.1. Diseño metodológico**

La investigación se realizó en el Colegio Nuestra Señora del Rosario, Fe y Alegría de Estelí, acerca del diseño del libro “Azul... ilustrado” para la comprensión lectora de los cuentos “El Rey Burgués”, “La Ninfa” y “El Fardo” en décimo grado “A”.

#### **3.1.1. Enfoque de Investigación**

A continuación, se destaca el tipo de estudio utilizado en esta investigación. Según Vélez (2010) “La investigación cualitativa es aquella donde se estudia la calidad de las actividades, relaciones, asuntos, medios, materiales o instrumentos en una determinada situación o problema.” (p.1)

De acuerdo con lo antes mencionado se considera esta investigación con un enfoque cualitativo porque se valoró la efectividad del libro “Azul... ilustrado” a partir del nivel de comprensión lectora alcanzado por los estudiantes en los cuentos: “El Rey Burgués”, “La Ninfa” y “El Fardo”. Y por el tipo instrumentos utilizados, en los que prevalecen las entrevistas.

Hay que destacar que posee un elemento de carácter cuantitativo debido a que se aplicó una encuesta destinada a los estudiantes para responder al primer objetivo específico: Explicar el Diseño del libro “Azul... ilustrado” para la comprensión lectora de los cuentos: “El Rey Burgués”, “La Ninfa” y “El Fardo”.

Para lograr lo anterior fue de vital importancia las opiniones, ideas de la maestra y en gran medida la de los estudiantes del centro.

### **3.1.2. Tipo de Investigación**

#### **Según el tiempo de ocurrencia de los hechos y registros de la información**

La investigación transversal según Rodríguez y Mendivelso (2018) argumenta que: “... se clasifica como un estudio observacional de base individual que suele tener un doble propósito: descriptivo y analítico. También es conocido como estudio de prevalencia o encuesta transversal” (p.142).

Por consiguiente, este es un estudio de tipo transversal, debido a que se llevó a cabo durante el segundo semestre del año 2020.

Montano (2020) aclara lo siguiente:

Los estudios con este tipo de diseño ofrecen resultados más descriptivos que experimentales. Existen varios tipos de investigación transversal, cada uno con unos objetivos y métodos diferentes. Dada sus características, son muy útiles para describir cómo ha afectado alguna variable a una población en un determinado momento. (Montano, 2020, p. 1)

#### **Según el nivel de profundidad**

Hernández, Fernández y Baptista (2010) hacen referencia que los estudios exploratorios:

Se realizan cuando el objetivo es examinar un tema o problema de investigación poco estudiado, del cual se tienen muchas dudas o no se ha abordado antes. Es decir, cuando la revisión de la literatura reveló que tan solo hay guías no investigadas e ideas vagamente relacionadas con el problema de estudio, o bien, si deseamos indagar sobre temas y áreas desde nuevas perspectivas. (Hernández, Fernández, & Baptista, 2010, p. 79)

Con base en lo que plantea Hernández, Fernández y Baptista (2010) estudio de carácter exploratorio, puesto que su propósito es hacer un primer acercamiento a un tema desconocido o sobre el que no se ha investigado lo suficiente. En otras palabras, no hay ninguna investigación acerca de la edición del libro “Azul...” del autor nicaragüense Rubén Darío,

con la técnica de diseño gráfico “la ilustración”, para la comprensión lectora enfocada solo en la narrativa.

### **De acuerdo con la implicación**

En este caso es investigación aplicada porque se enfoca en el análisis y la solución de los problemas y garantiza los resultados de la investigación. Para Murillo (2008) manifiesta:

La investigación aplicada recibe el nombre de “investigación práctica o empírica”, que se caracteriza porque busca la aplicación o utilización de los conocimientos adquiridos, a la vez que se adquieren otros, después de implementar y sistematizar la práctica basada en investigación. El uso del conocimiento y los resultados de investigación que da como resultado una forma rigurosa, organizada y sistemática de conocer la realidad. (Murillo, 2008, p. 58)

La investigación aplicada es la aplicación o la utilización de los conocimientos adquiridos respecto a los resultados de una investigación. Hernández (2011) expresa: “Se trata de investigaciones encaminadas a la resolución de problemas, que se caracterizan por su interés en la aplicación y utilización de los conocimientos. Los resultados de estas investigaciones tienen un margen de generalización limitado”. (p.42). La investigación aplicada enfoca su atención en poner en práctica teorías y dar solución al problema del estudio realizado.

A partir de lo antes citado, esta investigación es de tipo aplicada porque los resultados del estudio se pondrán en práctica para resolver una problemática real y se utilizó el libro “Azul...”, previamente editado para el desarrollo de la comprensión lectora en estudiantes de décimo grado “A” del Colegio Nuestra Señora del Rosario, Fe y Alegría; para lo cual se priorizó los cuentos “El Rey Burgués”, “La Ninfa” y “El Fardo”.

### **3.1.3. Sujetos de investigación**

#### **Población**

Para quedar claro sobre el concepto de población, es necesario definirlo; César Bernal (2010) citando a Fracica (1988), quien indica que la población es un “es el conjunto de todos los

elementos a los cuales se refiere la investigación. Se puede definir también como el conjunto de todas las unidades de muestreo” (p.160).

La población para la aplicación de la presente investigación la constituyen ciento cincuenta y tres estudiantes de los cuatro décimos grados del turno matutino y dos maestras de Lengua y Literatura.

### **Muestra**

Para Hernández, Fernández y Baptista (2010) la muestra es un: “grupo de personas, eventos, sucesos, comunidades, etc., sobre el cual se habrán de recolectar los datos, sin que necesariamente sea estadísticamente representativo del universo o población que se estudia.” (p.384)

Por consiguiente, la muestra seleccionada para este estudio son treinta y cinco estudiantes de décimo grado “A” que corresponde al 22.8% de la población. La maestra que les imparte la clase de Lengua y Literatura que será una informante clave para esta investigación

### **Muestreo**

Los autores Hernández, Fernández y Baptista (2010) mencionan que: “Las muestras no probabilísticas, también llamadas muestras dirigidas, suponen un procedimiento de selección informal. Se utilizan en diversas investigaciones cuantitativas y cualitativas. (p.189) Por lo tanto, el muestreo seleccionado para esta investigación es no probabilístico puesto que, los estudiantes fueron seleccionados al azar y cualquier estudiante de decimo “A” podía participar.

### 3.1.4. Métodos y técnicas

#### Métodos

Para definir el concepto de método aplicado a la investigación Aguilera (2013) ) indica lo siguiente:

Los métodos de investigación, entendidos como herramientas que posibilitan indagar, esclarecer y categorizar segmentos de la realidad que se han definido como problemas. Los métodos de investigación pueden valorarse como un conjunto de procedimientos ordenados que permiten orientar la agudeza de la mente para descubrir y explicar una verdad. (Aguilera, 2013, (p.86)

- **Método inductivo**

La observación el punto base del método inductivo y es importante a la hora de analizar una problemática para poder crear una solución y como indica Behar (2008): Mediante este método se observa, estudia y conoce las características genéricas o comunes que se reflejan en un conjunto de realidades para elaborar una propuesta o ley científica de índole general (...) plantea un razonamiento ascendente que fluye de lo particular o individual hasta lo general. Se razona que la premisa inductiva es una reflexión enfocada en el fin. (Abreu, 2014, p. 44)

Este es uno de los métodos seleccionados para la investigación porque se explicó el diseño del libro “Azul... ilustrado” y se describe el proceso de utilización. Además, a partir del nivel de comprensión lectora que alcanzaron los estudiantes de décimo grado “A” del Colegio Nuestra Señora del Rosario, Fe y Alegría, se valoró la efectividad del libro “Azul... ilustrado”.

### 3.1.5. Técnicas e instrumentos

- **Entrevista:**

Los autores Yuni y Urbano (2014) argumentan la entrevista como:

La obtención de información mediante una conversación de naturaleza profesional. La entrevista, en tanto técnica de recolección de datos, se encuadra dentro de las técnicas de autoinformes, ya que se basa en las respuestas directas que los actores sociales dan al investigador en una situación de interacción comunicativa. (Yuni & Urbano, 2014, p.81)

En este caso, la misma guía de entrevista puede servir como instrumentos para registrar las respuestas y según Arias (2012) menciona que: “se realiza a partir de una guía prediseñada que contiene preguntas que serán formuladas al entrevistado”. (p.73)

En otras palabras, se aplicaron entrevistas a la docente de Lengua y Literatura para obtener datos de la investigación que aborden el diseño editorial del libro ilustrado.

Para el objetivo número dos “Describir el proceso de utilización del libro “Azul... ilustrado” para la comprensión lectora de los cuentos: “El Rey Burgués”, “La Ninfa” y “El Fardo”” se implementaron una entrevista tanto a los estudiantes y otra a la maestra que fueron seleccionados como muestra. Para el objetivo número tres: Valorar la efectividad del libro “Azul... ilustrado” a partir del nivel de comprensión lectora alcanzado por los estudiantes en los cuentos: “El Rey Burgués”, “La Ninfa” y “El Fardo” también se aplicaron una entrevista tanto a los estudiantes y otra a la maestra de Lengua y Literatura.

- **Encuesta**

La encuesta es otro medio directo para obtener información desde la misma fuente o lugar al que se dirige una investigación. Según López-Roldán y Fachelli (2015) la encuesta es:

...se considera en primera instancia como una técnica de recogida de datos a través de la interrogación de los sujetos cuya finalidad es la de obtener de manera sistemática medidas sobre los conceptos que se derivan de una problemática de investigación previamente construida. (López-Roldán & Fachelli, 2015, p.8)

Uno de los retos metodológicos a los que se tiene que enfrentar el investigador es la elaboración de instrumentos para la obtención de información. Los cuestionarios, son de gran importancia porque permiten el análisis de la información según los objetivos planteados. García Alcaraz, Alfaro Espín, Hernández Martínez, & Molina Alarcón (2006) indica:

El cuestionario debe recoger información sobre todas las variables consideradas de interés. Sin embargo, antes de redactar las preguntas que forman el cuestionario, debemos conocer cuál es la población diana a la que se dirige (nivel cultural, edad, estado de salud) y el sistema por el que se va a aplicar, ya que serán estos aspectos los que condicionarán el número de

preguntas, el lenguaje empleado y el formato de las respuestas. En caso de no tener suficiente información sobre la población, podemos aplicar técnicas de investigación cualitativa como grupos de discusión y entrevistas con informadores clave [...]Es un proceso estructurado de recogida de información a través de la cumplimentación de una serie de preguntas (García, Alfaro, Hernández, & Molina, 2006, p. 1-3)

La encuesta se aplicó a treinta y cinco estudiantes de décimo grado del Colegio Nuestra Señora del Rosario, Fe y Alegría para dar salida al objetivo número uno de esta investigación: Diseñar el libro “Azul... ilustrado” para la comprensión lectora de los cuentos: “El Rey Burgués”, “La Ninfa” y “El Fardo”.

### **3.1.6. Proceso de validación**

Para determinar la confiabilidad de los instrumentos para el logro de los objetivos de la investigación, a continuación, se explica el proceso de validación previo a su implementación.

Los instrumentos de investigación fueron evaluados por expertos, dos docentes universitarios, quienes brindaron sus observaciones y recomendaciones de mejora:

- Doctora Graciela Alejandra Farrach Úbeda, docente universitaria del departamento de Ciencias de la Educación y Humanidades, coordinadora de la Oficina de Divulgación de la Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua, (UNAN-Managua), en la Facultad Regional Multidisciplinaria, Estelí (FAREM- Estelí).
- Licenciado Henry Jafet Escalante Morales, docente universitario del departamento de Ciencias Tecnológicas y Salud, coordinador de la carrera de Diseño Gráfico y Multimedia, responsable de Diseño Gráfico en la oficina de divulgación de la Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua (UNAN-Managua), en la Facultad Regional Multidisciplinaria (FAREM – Estelí).

Se preguntó a los especialistas una serie de aspectos como:

- Pertinencia de los instrumentos con relación a los objetivos de la investigación.
- Claridad, precisión y concisión en la elaboración del instrumento.
- Utilidad y organización de los ítems o preguntas.

### **3.1.7. Procesamiento y análisis de datos**

Una vez que se diseñó y se aplicó el libro ilustrado para la comprensión lectora de los cuentos “El Rey Burgués”, “La Ninfa” y “El Fardo” para los estudiantes de décimo grado “A” del Colegio Nuestra Señora del Rosario, Fe y Alegría en la clase de Lengua y Literatura se aplicaron una serie de instrumentos de investigación.

Para el análisis de los datos obtenidos por las entrevistas y un cuestionario, se estableció una categorización de las respuestas en dependencia a los objetivos propuestos según a criterios de los investigadores y expertos o especialistas en el tema.

Se transcribió literalmente en un cuadro de tabulación todas las respuestas de cada uno de los sujetos entrevistados; posteriormente, se codificó y clasificó los datos para la realización de la triangulación de la información.

Se utilizaron tablas y matrices a través de un cuestionario elaborado en Google Drive para el análisis de datos cuantitativos y poder llegar a la redacción de los resultados y conclusiones del trabajo investigativo.

### **3.1.8. Etapas de la investigación**

#### **Investigación Documental**

Este proceso investigativo se inicia con la observación y reflexión de una problemática; en este caso sobre los problemas de comprensión lectora que tienen los estudiantes de educación secundaria en los cuentos: “El Rey Burgués”, “La Ninfa” y “El Fardo” de Rubén Darío. Durante este proceso se llegó a la fase de selección del tema de investigación, siempre tomando en cuenta el seguir la línea investigativa N° 4 del estudio: “Tendencias del diseño gráfico”, tema “Ilustraciones en medios de comunicación digital e impresa” que establece la Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua (UNAN-Managua), Facultad Regional Multidisciplinaria (FAREM- Estelí).

Para llevar a cabo la realización de esta etapa fue necesario recurrir a la búsqueda de información de fuentes confiables que respalden los argumentos y bases de esta investigación como lo son: sitios web académicos, artículos de revistas, informes, trabajos documentales y tesis; también fue de vital ayuda visitar y explorar la biblioteca Urania Zelaya de la Facultad Regional Multidisciplinaria (FAREM-Estelí). Todo esto como un respaldo para el planteamiento y desarrollo de esta investigación.

#### **Elaboración de Instrumentos**

En el presente trabajo investigativo se elaboró guías de entrevista y un cuestionario como instrumentos de investigación que consiste en un conjunto de preguntas con el objetivo de recopilar información. Estas preguntas pueden ser cerradas y abiertas. Dichas herramientas se utilizaron con fines investigativos de carácter cualitativo con un elemento cuantitativo.

## **Trabajo de campo**

Según Omonte (2009) expresa que:

El trabajo de campo es el conjunto de acciones encaminadas a obtener en forma directa datos de las fuentes primarias de información, es decir, de las personas y en el lugar y tiempo en que se suscita el conjunto de hechos o acontecimientos de interés para la investigación. (p.1)

En esta fase se aplicó los instrumentos previamente elaborados a los estudiantes de décimo grado “A” y una maestra del Colegio Nuestra Señora del Rosario para el diseño del libro “Azul... ilustrado” para la comprensión lectora; así como describir el proceso de utilización del libro. Posteriormente, valorarlo a partir del nivel de comprensión lectora alcanzado.

## **Elaboración del documento final**

Después de hacer la búsqueda de información que conforma esta investigación y de hacer un análisis de datos obtenidos en el trabajo de campo por medio de entrevistas y cuestionarios aplicados se llegó a la fase final, la elaboración del documento final.

Posteriormente, se procedió a la defensa ante el jurado calificador otorgado por la Facultad Regional Multidisciplinaria, FAREM-Estelí, Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua, UNAN-Managua.

Además, se presentó los resultados a la docente de Lengua y Literatura a través de una pequeña exposición aprobada por la dirección del Colegio Nuestra Señora del Rosario, Fe y Alegría. Posteriormente, se presentó el recurso didáctico libro “Azul... ilustrado” al Ministerio de Educación (MINED) en específico a los maestros de Lengua y Literatura a través de los Encuentros Pedagógicos de Interaprendizaje (EPI) con el propósito de que pueda ser utilizado por la comunidad educativa.

### 3.1.9. Sistema Categorial

Sistema de categorías								
Objetivo General del estudio	Evaluar la efectividad de una versión ilustrada del libro “Azul” de Rubén Darío, en tres cuentos utilizados en la Asignatura de Lengua y Literatura para mejorar la comprensión lectora de estudiantes de décimo grado “A” del Colegio Nuestra Señora del Rosario, Fe y Alegría, Estelí durante el segundo semestre de 2020.							
Preguntas de investigación	Objetivos específicos	Categorías	Definición conceptual	Subcategorías	Indicadores	Técnicas e instrumentos	Fuentes de información	Procedimiento de análisis
Pregunta #1 ¿Cómo es el diseño del libro “Azul... ilustrado” para la comprensión lectora de los cuentos: “El Rey Burgués”, “La Ninfa” y “El Fardo”?	- Diseñar el libro “Azul... ilustrado” para la comprensión lectora de los cuentos: “El Rey Burgués”, “La Ninfa” y “El Fardo”.	Diseño del libro Azul... ilustrado	El diseño editorial es la rama del diseño gráfico dedicada a la maquetación y composición de publicaciones tales como revistas, periódicos, libros o arte de tapa en discos.	Composición  Técnica de ilustración  Proceso/etapas de la creación del libro ilustrado	Estructura del libro  Color  Tipografía   Acuarela ilustrada  Bocetaje  Ilustración  Maquetación  Diagramación	Encuesta/  Cuestionario     Entrevista/ guía de entrevista	Estudiantes      Maestra de Lengua y Literatura	Los datos obtenidos a través del cuestionario se analizaron en Google Drive.      En el caso de la entrevista se procedió a la transcripción fiel de la información; posteriormente, se realizó una comparación. Por



								último, se trianguló los datos suscitados en la encuesta y la entrevista.
<b>Pregunta #2</b> ¿Cuál es el proceso de la utilización del libro “Azul... ilustrado” para la comprensión lectora de los cuentos: “El Rey Burgués”, “La Ninfa” y “El Fardo” por parte de los estudiantes de décimo grado A?	Describir el proceso de utilización por los estudiantes del libro “Azul... ilustrado” para la comprensión lectora de los cuentos: “El Rey Burgués”, “La Ninfa” y “El Fardo”.	Utilización del libro ilustrado “Azul...”	Es un libro en el que el texto cumple la función narrativa, de forma que las imágenes acompañan al texto, lo apoyan y se respaldan a él. Las ilustraciones pueden potenciar y complementar al texto.	Tiempo  Estrategia de enseñanza-aprendizaje  Participantes  Recursos didácticos y tecnológicos  Momentos de la clase	Hora-clase  Conversatorios Seminario Lecturas dirigidas  Docente y estudiantes  Celular Computadora  Actividades iniciales  Actividades de Desarrollo	Entrevista/ guía de entrevista	Estudiantes  Maestra de Lengua y Literatura	Se realizó una transcripción y triangulación de la información



					Actividades de Culminación			
					Actividades de Evaluación			
<b>Pregunta #3</b> ¿Cuán efectivo es el libro “Azul... ilustrado” a partir del nivel de comprensión lectora alcanzado por los estudiantes en los cuentos: “El Rey Burgués”, “La Ninfa” y “El Fardo”?	- Valorar la efectividad del libro “Azul... ilustrado” a partir del nivel de comprensión lectora alcanzado por los estudiantes en los cuentos: “El Rey Burgués”, “La Ninfa” y “El Fardo”.	Efectividad del libro Azul... ilustrado a partir del nivel de comprensión lectora		Niveles de comprensión lectora	Literal.  Interpretativo.  Crítico/ aplicado	Entrevista/ guía de entrevista	Estudiantes  Maestra de Lengua y Literatura	Se realizó una transcripción y triangulación de la información.

# Capítulo IV

## 4.1. Análisis de resultados

Con base en la recopilación, procesamiento y comparación de los datos obtenidos acerca de los “El libro “Azul... ilustrado” para la comprensión lectora en décimo grado “A” del Colegio Nuestra Señora del Rosario, Fe y Alegría, municipio de Estelí, segundo semestre de 2020 se presenta una serie de resultados de acuerdo a los objetivos propuestos.

Cabe señalar que para obtener resultados aún más completos se aplicaron los instrumentos tanto a estudiantes como a la maestra que les imparte la clase de Lengua y Literatura. En este caso se les realizó un cuestionario a los estudiantes para obtener mejores resultados del objetivo número uno y siete entrevistas divididas entre estudiantes y la maestra para los demás objetivos.

### **1- Diseño del libro “Azul... ilustrado” para la comprensión lectora de los cuentos “El Rey Burgués”, “La Ninfa” y “El Fardo”**

Antes de conocer la opinión de los estudiantes y la maestra es necesario saber que los factores gráficos en el diseño editorial son un proceso que requiere un análisis de los contenidos, desde una simple novela a una columna de texto corrido, un libro de arte más ornamentado, un manual corporativo con una gran cantidad de imágenes, hasta una revista con información muy variada o un periódico con un estilo predeterminado e incluso una obra científica con información que destacar.

#### **Bocetaje**

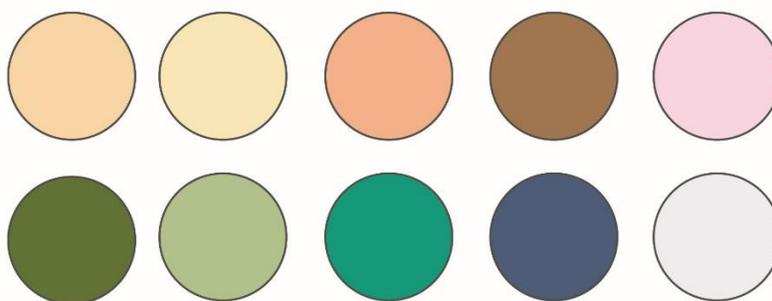
Para iniciar con elaboración del libro “Azul... ilustrado” fue necesario definir primeramente que propósito tendría, que debía contener y como se debería hacer. Es por esto que en primer lugar se hizo el bocetaje de las ilustraciones de los tres cuentos seleccionado (“El Rey Burgués”, “La Ninfa” y “El Fardo”). El bocetaje viene siendo la elaboración de dibujos a

manos en papel de cómo se verían las ilustraciones, estas se componen de trazos en líneas simples que muestran que apariencia de los personajes y los paisajes, que postura tendrán, en que escenario estarán, etc. (Ver anexo N°07 Capturas de 7- 18)

### **Ilustrar y dar color**

Luego de tener los bocetos realizados y de estar conforme con la idea, lo siguiente es digitalizar los bocetos. Esto se realizó por medio de “Adobe Ilustrador”, que es un programa de diseño que permite la elaboración de vectores y dibujos. En este programa se pasaron los dibujos plasmados en papel a digital y posteriormente se le agregó los colores en el mismo, en dependencia del cuento. (Ver anexo N°07 Capturas de 7- 18)

### **Paleta de colores del cuento “La Ninfa”**



*Imagen con los colores que tiene el cuento de “La Ninfa”*

### **Maquetación del libro**

Posteriormente de realizar ilustraciones, es el momento de hacer la maquetación, es decir, ver que estructura tendría el libro. El programa utilizado para la maquetación fue “Adobe InDesign” que es uno de los preferidos por diseñadores para la realización de libros, este software permitió crear y definir la apariencia del recurso didáctico, como los márgenes de texto, el formato de la página, la tipografía, su tamaño y demás elementos gráficos que conformaron el libro “Azul... ilustrado”.

## Exportación y envío del libro

Por último, una vez realizada la maquetación del libro, se procedió a exportar en el formato digital seleccionado, en este caso el formato “PDF”. Posteriormente se envió a la maestra para que lo usaran los estudiantes como parte de las clases en línea.

Conociendo la forma que se elaboró el libro, es necesario saber los factores que componen el diseño editorial de un libro ilustrado son: Tipografía y su tamaño, formato, alineación de texto, orientación de página, código cromático y tipo de ilustración.

Se seleccionaron los cuentos “El Rey Burgués”, “La Ninfa” y “El Fardo” del libro Azul... de Rubén Darío, puesto que son los más estudiados en escuelas de secundaria por su temática y mensajes sociales.

Para la elaboración del libro “Azul... Ilustrado” se define el código cromático que se utilizó en el cual se tomó en cuenta que debe ser llamativo y atractivo porque es destinado para el análisis realizado por los adolescentes.

Para la utilización del código cromático en cualquier composición Quintana (2010) expresa:

Debe actuar un color predominante o principal que anule la desproporción y evite la confusión [...] El ritmo cromático interviene en la disposición para llevar al ojo cómodamente y por sucesión ordenada de un color a otro. Una combinación rítmica es aquella en la que los colores o valores se repiten con sentido de equilibrio y variedad armónica. (Quintana, 2010,p. 80)

Basado en el argumento del autor se puede mencionar que los colores planteados dentro del cuestionario la mayoría de participantes (88.6%) logró apreciar el color azul en los cuentos y otros (65.7%) el color celeste, aproximadamente la mitad de ellos apreciaron los colores verde, amarillo, blanco, negro y rojo. La minoría vio el color café y unos cuantos estudiantes identificaron por su cuenta los colores rosado, morado y gris, anaranjado que representan

también la minoría. La maestra coincidió con los estudiantes y expresó que pudo apreciar colores variados como: rojo, azul, verde, amarillo y gris.

Lo anterior demuestra que tanto los estudiantes como la maestra si lograron identificar los colores utilizados en el libro “Azul... Ilustrado”. En la portada y contra portada predomina el color celeste, azul, verde y en menor cantidad los colores rojo café, rosado y gris, mientras que en las páginas en las que se refleja el cuento “El Rey Burgués” se encuentran los colores grises, rojos, amarillos naranjas, verdes, morados, blancos y celestes. En “La ninfa” los colores más utilizados es el amarillo, rosa, azul, blanco, gris, café, crema y verde. En “El Fardo” es el color amarillo, naranja, azul, rojo, gris, verde y café. La paleta de colores es elegida según los cuentos ilustrados y los estudiantes pudieron apreciar los colores como se refleja en el gráfico siguiente:

### 1- ¿Qué colores identificó en el libro "Azul... ilustrado"?

35 respuestas

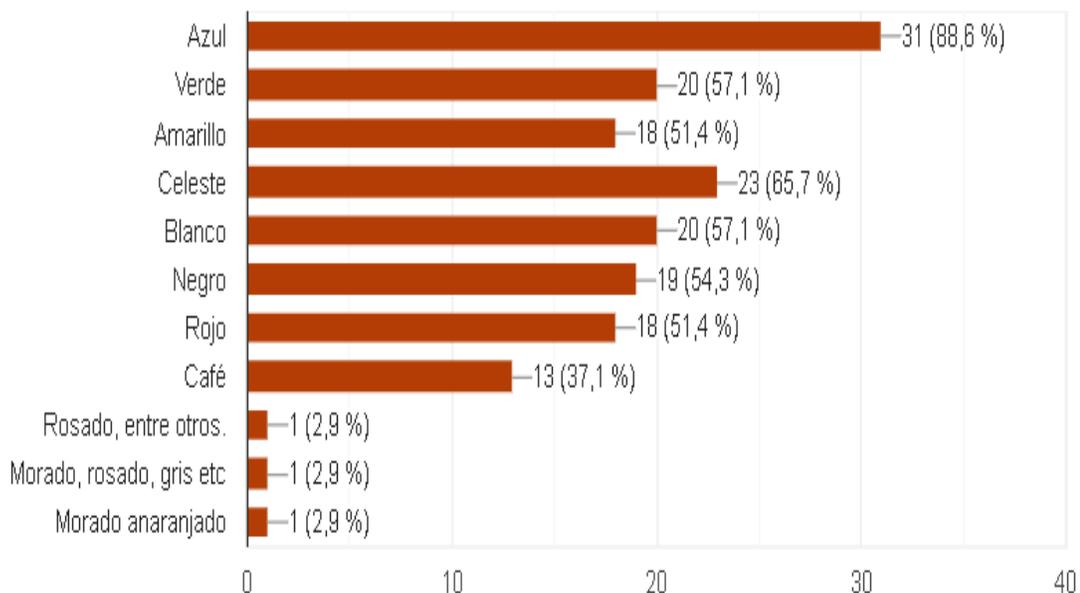


Gráfico 1 Colores señalados por estudiantes del libro “Azul...Ilustrado”.

Para la elaboración del libro es parte fundamental el tipo de letra o tipografía que se va a utilizar. Dado que este es ilustrado, la tipografía no debe ser muy formal ni tampoco una trivial, sino que, debe ser apta para el cuento y el público meta al que se desea dirigir.

A partir de lo anterior, es necesario precisar el concepto de tipografía. Ruari McLean (1993) la define como: “el arte o técnica de reproducir la comunicación mediante la palabra impresa, comprende, pues la realización de libros, revistas, periódicos, folletos, opúsculos, posters, anuncios, rótulos y cualquier cosa impresa en suma que se comunica a los demás mediante palabras”. (p. 8)

De acuerdo a lo antes mencionado y considerando que los encuestados de décimo grado reciben informática en el que les enseñan los diferentes tipos de letras se les preguntó a través de un cuestionario ¿qué tipo de letra se utilizó en el libro Azul...ilustrado?

Los datos arrojados refieren que la mayor parte de estudiantes (34.3%) pensó que el tipo de letra implementada en cada uno de los cuentos del libro “Azul... ilustrado” es “Arial”, otra parte (34.3%) seleccionó “Time New Roman” ambos grupos siendo los más altos. Una minoría mencionó que se usó la tipografía “Aller”, mientras que otros tres grupos menores de estudiantes creyeron que es “Rockwell”, “Calibri” o “Comic Sans MS”.

Para el diseño del libro se utilizó la tipografía “Aller” la cual fue el tipo de letra predominante usada en los textos. Su uso es reforzado por algunos de los estudiantes encuestados (8.6%). Cabe señalar que el resto de estudiantes, al igual que la maestra difieren el tipo de letra usado, donde la mayoría de estudiantes alude que es “Arial” y “Time New Roman”, esto se refleja en el siguiente gráfico.

## 2- ¿Qué tipo de letra se utilizó en el libro “Azul... Ilustrado?”

35 respuestas

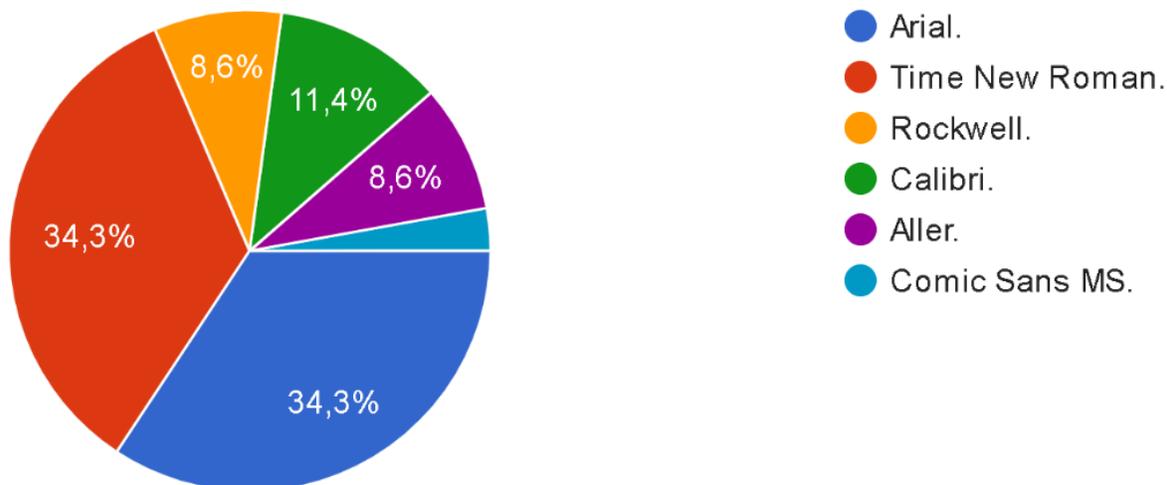


Gráfico 2 Opinión de los estudiantes respecto a la tipografía del libro “Azul...Ilustrado”.

Al tener la tipografía seleccionada, lo siguiente es especificar el tamaño para destinar al libro “Azul...Ilustrado”. Este no debe ser muy pequeño porque puede dificultar la lectura y más en caso de personas problemas de vista y tampoco puede ser muy grande debido a que puede ser muy molesto de ver, además, debe ir acorde con el resto del contenido en el libro.

En respuesta al factor del tamaño de la tipografía, aproximadamente la mitad de encuestados (54.3%) consideró que el tamaño de letra es de 12pt, una cuarta parte pensó que era 14pt y la minoría de encuestados manifestó que el tamaño es 16pt, mientras nadie seleccionó el 18pt. De acuerdo con la minoría la maestra también logró identificar el tamaño de la letra utilizado.

Se ha considerado uso del tamaño 16 pt porque que es fácil de leer y no resulta muy molesto a la vista al utilizarse en los textos. Esto es reforzado por un grupo de los estudiantes

encuestado (11.4%) y por la maestra respondiendo de la misma manera, aunque la mayoría manifestó el uso de otro tamaño tal como el 12pt y el 14pt como se refleja en lo siguiente:

### 3- ¿Qué tamaño de letra cree que se utilizó en los cuentos del libro “Azul... Ilustrado”?

35 respuestas

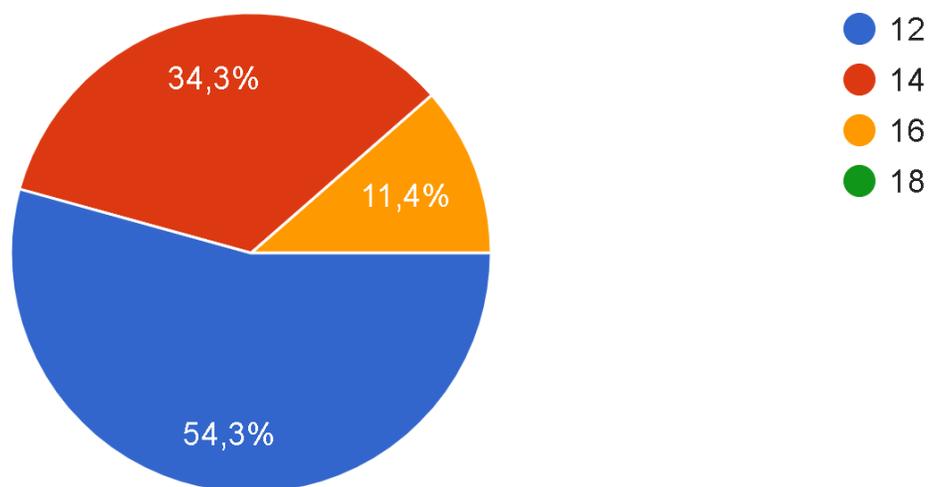


Gráfico 3 Elección de los estudiantes al tamaño de letra empleado en el libro “Azul... Ilustrado”.

El tipo de ilustración es importante y depende de en qué se desea usar. En el caso de la elaboración del libro “Azul... Ilustrado” se pretendió usar un tipo que sea atractivo para adolescentes, que funcione para la temática del libro y que no sea complicado apreciar las formas, debido a que es ilustración literaria.

Para conocer los tipos de ilustración EcuRed (2019) muestra los siguientes tipos de ilustración:

Ilustración científica	Ilustración literaria	Ilustración publicitaria	Ilustración editorial
Son imágenes realistas que acompañan el texto escrito, realizadas a través de gravados generalmente, muy utilizadas en ramas como la anatomía o la ingeniería.	Estos se manifiestan fundamentalmente a través de la caricatura, la historieta, los dibujos infantiles y fantásticos.	Se aplica a las etiquetas de los envases y de productos variados, ofrecen una rápida información sobre el producto.	Es la empleada en periódicos, revistas, páginas web.

Con respecto al tipo de ilustración utilizado en el libro “Azul...Ilustrado” se representan que la mayoría de participantes (60%) consideró que el tipo de ilustración utilizado era la “Realista”, mientras la minoría pensó que era “Gótica” y un grupo de ellos respondió bien a que el tipo de ilustración era “Acuarela ilustrada”. La maestra estuvo de acuerdo con este último grupo al definirlo como ilustraciones llamativas y coloridas, que también se atribuyen a la “Acuarela ilustrada”.

En el diseño de libro “Azul... Ilustrado” se utilizó la técnica de acuarela ilustrada lo cual concuerda con lo dicho por la maestra y una cuarta parte de estudiantes (28.6%) que manifestaron que es animada y colorida, mientras que la mayoría de estudiantes manifestó el uso de la técnica ilustrativa realista debido a su similitud de conceptos en el tipo de ilustración literaria, que se puede ver en el gráfico a continuación:

#### 4- ¿Qué tipo de ilustración observó en el libro “Azul... Ilustrado”?

35 respuestas

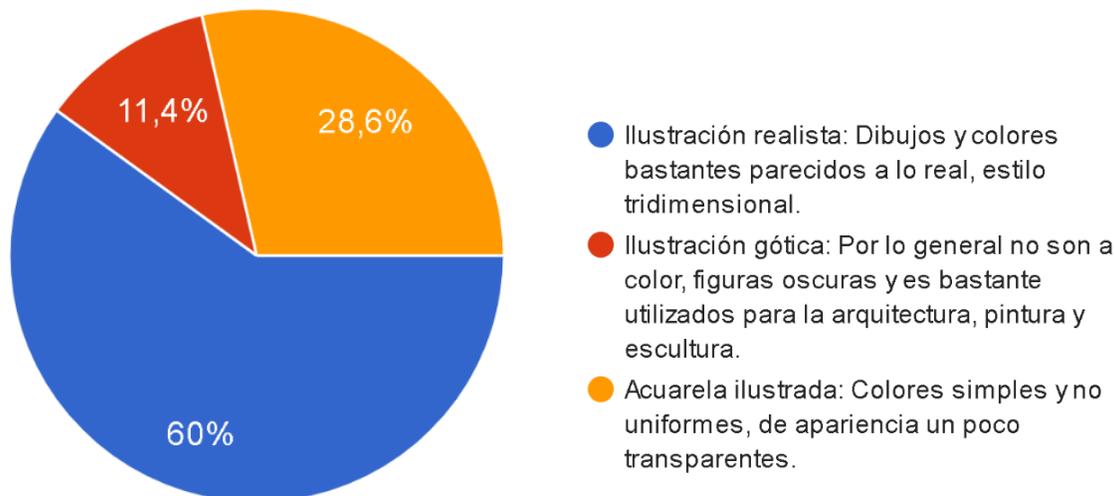


Gráfico 4 Respuesta de los estudiantes sobre el tipo de ilustración usado en el libro “Azul...Ilustrado”.

La alineación de los textos pretende formar armonía al momento de leer un libro ilustrado, si se toma en cuenta que el libro “Azul... Ilustrado” intenta ser una alternativa atractiva para los estudiantes del Colegio Nuestra señora de Rosario al momento de realizar el análisis de los cuentos “El Rey Burgués”, “La Ninfa” y “El fardo”. La alineación debe captar desde las primeras páginas la atención del lector y verse bien al lado de las ilustraciones.

Para López, Sobrino & Bernabeu (2017) “la diagramación, también llamada maquetación, es el proceso y el resultado de ordenar o distribuir los contenidos que integran cada una de las páginas [...]: textos, imágenes y publicidad”. (p.12)

Un poco más de la mitad de estudiantes (51.4%), al igual que la maestra manifestó que la alineación de textos era variada. Una menor parte concordó en que estaba en el centro; sin embargo, otra parte pronunció que la alineación estaba a la izquierda.

En el libro “Azul... Ilustrado” se manejó la alineación variada (A la izquierda, la derecha o centro) para los textos en las páginas de los cuentos, lo cual coincide con la opinión dada por la mayoría de estudiantes (51.4%) y por la de la maestra. Sin embargo, otro grupo argumentó que la alineación era al centro o a la izquierda respectivamente. Esto se representa en el siguiente gráfico:

### 5- ¿Qué tipo de alineación observó en el texto de libro “Azul... Ilustrado”?

35 respuestas

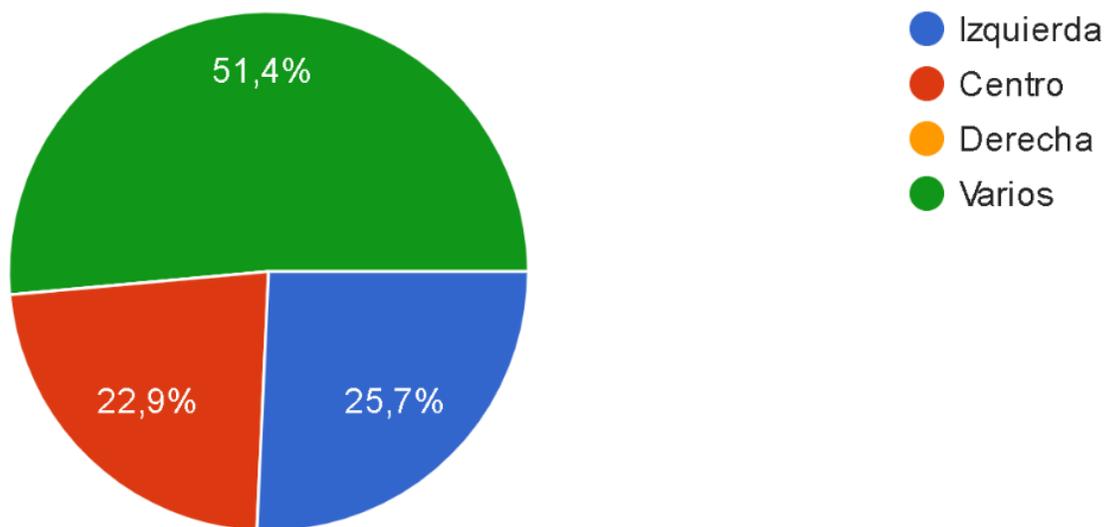


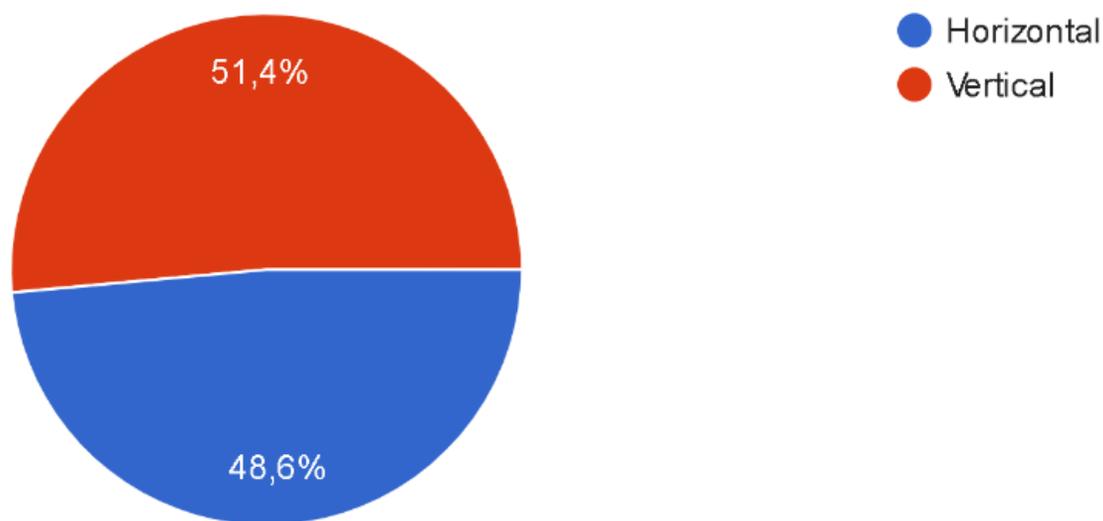
Gráfico 5 Opinión de los estudiantes acerca de la alineación del libro "Azul... Ilustrado".

La importancia de la orientación de la página es vital para la elaboración de libros ilustrados debido a que tiende a brindarle más dinamismo a la misma. La orientación de la página se define dependiendo de la cantidad de contenido que se le desea agregar al cuento ilustrado. En el caso de ser poco contenido y que predomine mayor cantidad de texto la orientación de la página suele ser vertical; no obstante, cuando en el libro ilustrado predomina las imágenes o el apoyo visual, la página se define como horizontal, puesto que esta brinda más espacio para evitar la saturación de elementos.

La orientación utilizada para el libro “Azul... Ilustrado” es la horizontal, tal como indicó la maestra y casi la mitad de estudiantes (48.6%). En cambio, la mayoría señaló que la orientación era vertical. Esto se refleja en el grafico siguiente:

### 6- ¿Qué orientación de páginas apreció en el libro “Azul... Ilustrado”?

35 respuestas



*Gráfico 6 Decisión de los estudiantes respecto a la orientación utilizada en el libro "Azul... ilustrado."*

Se seleccionó la orientación horizontal debido a la cantidad de elemento que requerían ser ilustrados por cuento y al texto de cada uno.

El último factor que compone el diseño editorial es el formato (Tamaño) del libro “Azul... Ilustrado” siendo más preciso el tamaño de la página. Este debe seleccionarse según el creador del libro, puesto que se pueden elegir tamaños personalizables, aunque los más utilizados en el mundo editorial son los formatos convencionales tales como: Carta, media carta, legal y tabloide (Doble carta).

El significado de la palabra formato según la Real Academia Española (2020) es:

- m. Tamaño de un impreso, expresado en relación con el número de hojas que comprende cada pliego, es decir, folio, cuarto, octavo, dieciseisavo, o indicando la longitud y anchura de la plana.  
(Real Academia Española, 2020, p. 1)

La elección de los estudiantes encuestados con respecto al tamaño de página el mayor porcentaje (48.6%) seleccionó que el tamaño es carta. La maestra estuvo de acuerdo con la mayoría de estudiantes, otro grupo optó por el tamaño media carta, otro eligió el doble carta o tabloide y la minoría de estudiantes restante indicó el tamaño legal.

El tamaño de página utilizado para la creación del libro “Azul...ilustrado” es el tamaño carta. De acuerdo la mayoría de estudiantes (48.6%), al igual que la maestra. Mientras que la otra parte optó por una variación entre doble carta, media carta o legal, como reafirma el siguiente esquema.

### 7- ¿Qué tamaño de página piensa que se utilizó en el libro “Azul... Ilustrado”?

35 respuestas

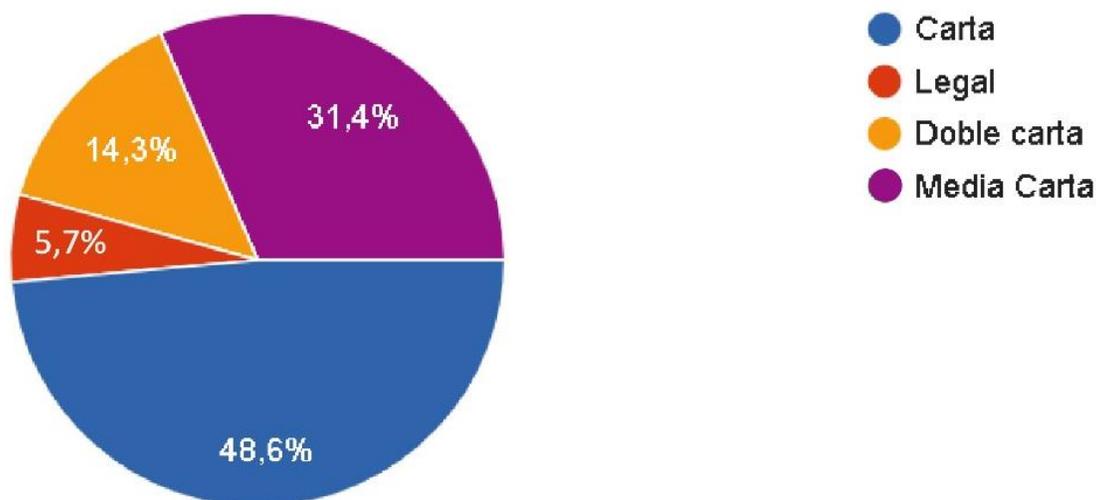


Gráfico 7 Conjetura de los estudiantes respecto a la orientación empleado en el libro "Azul... Ilustrado."

Para finalizar este resultado, se puede afirmar que algunos estudiantes, así como en ocasiones la maestra, lograron identificar satisfactoriamente los factores gráficos utilizados en el libro “Azul...Ilustrado”, tanto como su formato, orientación, alineación, colores, tipo de ilustración, tipografía y su tamaño.

## **2- Proceso de utilización del libro “Azul... ilustrado” para la comprensión lectora de los cuentos: “El Rey Burgués”, “La Ninfa” y “El Fardo”.**

Primeramente, antes de conocer el proceso de utilización hecho por la maestra y estudiantes del libro “Azul... ilustrado”, es necesario recalcar la importancia que tienen los libros ilustrados en el desarrollo de los adolescentes.

Hoster & Gómez (2013) afirman que, por lo general: “las ilustraciones invitan a detenerse a mirar, mientras que el texto lleva a avanzar. Considerando este aspecto, los autores racionan la cantidad de texto en una página o gradúan la dificultad de lectura de la imagen”. (p. 67)

Con base en lo anterior, es necesario mencionar porqué los libros ilustrados son un beneficio para los adolescentes en su comprensión lectora. Las imágenes son de gran importancia como lo indica Lluch, Chaparro & Rincón (2009) en su libro “Cómo reconocer los buenos libros para niños y jóvenes”

Convierten los libros en objetos artísticos: obras que se observan con detenimiento, que suscitan emociones, búsquedas interiores, formas de comunicar lo que en ellas se descubre. Propician en los lectores un encuentro con el arte, con sus formas de ver, pensar y expresar, con su lenguaje y sus técnicas; enriquecen las experiencias visuales, conectándolas con sus propias experiencias, estimulando su imaginación visual (Lluch, Chaparro, & Rincón, 2009, p. 58)

Para la utilización del libro “Azul... ilustrado” por parte de los estudiantes, se ha considerado informar con anticipación que el tiempo designado por la maestra corresponde a una semana.

Durante este tiempo el uso del libro por estudiantes varió según el lapso designado por cada uno para la lectura y realización de actividades que contenía el mismo.

La mayoría de los estudiantes (65.7%) respondieron en la entrevista que las actividades que realizó la maestra para que desarrollara el proceso de comprensión lectora del cuento asignado del libro “Azul... ilustrado” fueron ejercicios de aprendizaje como: buscar palabras desconocidas, realización de cuadros sinópticos, dibujos relacionados a los cuentos y elaboración de cuadros comparativos; pero una parte alegaron que la actividad orientada por la maestra fue la lectura de los cuentos, concordando con la maestra quien respondió que orientó actividades que conllevaron a la lectura analítica y reflexiva del cuento asignado, valoración de las ilustraciones elaboradas para cada cuento, búsqueda de vocabulario desconocido guiándose del glosario proporcionado en el libro y también una interpretación del título del cuento a partir de las ilustraciones; aunque una pequeña parte de los estudiantes dijeron que se les dio la tarea de realizar un mural alusivo a las historias del libro “Azul... ilustrado”, mientras que una minoría de entrevistados afirmaron que no recordaban las actividades asignadas. (Ver anexo N°07 Capturas de 1- 6)

Todos los estudiantes expresaron que la maestra orientó trabajar las actividades de aprendizaje reflejadas en el libro "Azul... ilustrado" en grupos para que se dividieran entre los integrantes, garantizando así, una mejor calidad en el trabajo asignado, apoyo y trabajo grupal. La maestra respaldó la opinión de los estudiantes al mencionar que los dividió en grupos de aprendizaje de 5 integrantes los cuales fueron realizados por la ella misma según el número de lista, designó un cuento del libro “Azul...ilustrado” y luego orientó que eligieran un responsable de grupo quien se encargaría de programar una reunión virtual en la que se distribuirían las actividades para posteriormente realizar un sólo trabajo en formato Word.

De los treinta y cinco estudiantes que conforman el décimo grado “A”, la mayoría de participantes (97.1%) expresaron haber participado en el proceso de comprensión lectora, en cambio la minoría de ellos dijo que no participó de este proceso. Según la maestra, tanto ella

como todos los estudiantes del décimo grado “A” participaron del proceso de comprensión lectora. (Ver anexos N<sup>o</sup> 3 y N<sup>o</sup> 4)

La mayoría de los estudiantes (94.1%) mencionan que la maestra les facilitó el cuento por medio de Google Classroom, pero la minoría de entrevistados expresaron que fue por WhatsApp, pero la maestra respaldó lo dicho por la mayoría de estudiantes al pasarlo por Google Classroom, aunque la orientación la hizo por WhatsApp.

La mayoría de los estudiantes (94.1%) indicaron que la maestra le envió el libro “Azul...ilustrado” en formato PDF y la minoría alegó que en formato Word. La maestra afirma haber pasado el documento a sus estudiantes en formato de PDF.

En los recursos tecnológicos utilizado por los estudiantes para el proceso de comprensión lectora del libro “Azul... ilustrado”, la mayoría de los entrevistados (97.1%) informó haber hecho uso de teléfono celular para la realización de las actividades. De este grupo un poco más de la mitad de estudiantes también hizo uso de una computadora, y la minoría utilizó un iPad, mientras que la maestra también usó su teléfono celular y su computadora.

Para la evaluación que recibieron los estudiantes respecto a las actividades, una gran parte de ellos (80%) manifestaron que se les evaluó asignando un puntaje por cada pregunta realizada y la minoría indicó que desconocían de qué manera se les evaluó. La maestra argumentó haber evaluado de forma cualitativa la entrega del trabajo.

En síntesis, el proceso de utilización del libro “Azul...ilustrado” se puede afirmar que se aplicó a los estudiantes como un trabajo de grupo orientado por la maestra en la clase de Lengua y Literatura, enviado por medio de la plataforma Google Classroom en formato de PDF para que los estudiantes pudieran hacer uso de él en los diferentes medios electrónicos,

ya sean computadoras o teléfonos celulares, para posteriormente ser evaluado por la maestra. Esto se puede respaldar debido a la opinión dada en las entrevistas.

### **3- Efectividad del libro “Azul... ilustrado” a partir del nivel de comprensión lectora alcanzado por los estudiantes en los cuentos: “El Rey Burgués”, “La Ninfa” y “El Fardo”**

El libro ilustrado de la narrativa “Azul...” posee actividades de comprensión lectora. Estas pretenden que los estudiantes alcancen todos los niveles de comprensión lectora.

Sedano & Torres (2018) exponen lo siguiente con respecto a los niveles de comprensión lectora:

Es un proceso continuo y ascendente que va de la forma sintáctica del texto hacia su contenido semántico; es decir, de la cohesión a la coherencia textual, de lo simple a lo complejo, del fenómeno a la esencia, de la sinéresis hacia el análisis y la síntesis del efecto hacia sus causas y a sus posibles implicancias socio culturales, a través de ciertos niveles cognitivos, tales como; nivel literal, inferencial y crítico. (Sedano & Torres, 2018, p. 26).

Todos los estudiantes (100%) mencionaron que las actividades de comprensión lectora sugeridas en el libro “Azul... ilustrado” les ayudaron a reflexionar a mayor profundidad los cuentos y les permitió tener una buena comprensión lectora. Lo cual coincide con la respuesta de la maestra. Ella explicó que las actividades del libro en general facilitan el alcance de los distintos niveles de comprensión lectora en los estudiantes.

El libro ilustrado de la narrativa “Azul...” tiene integrado un glosario con una lista de palabras y expresiones clasificadas de los cuentos “El Rey Burgués, La Ninfa y El Fardo” para que los lectores puedan comprender con mayor precisión el sentido del texto.

La mayoría de los entrevistados (97.1%) consideraron útil la integración del glosario en el libro, argumentan que gracias a él conocieron palabras nuevas, encontraron las palabras desconocidas de manera más rápida y sencilla, además de que analizaron mejor el cuento. La maestra concuerda con las respuestas de los estudiantes, quien indica que el glosario fue de gran ayuda para la búsqueda y comprensión de palabras desconocidas, permitiendo a los estudiantes conocer el significado en contexto con el cuento. Además, expresa que el glosario beneficia la comprensión lectora en el nivel literal.

Salas (2012) menciona la literalidad entre los niveles existentes:

<b>Literalidad</b>	En esta etapa el lector aprende la información explícita del texto. Las destrezas que puede desarrollar en este nivel son: captación del significado de palabras, oraciones y párrafos, identificación de acciones que se narran en el texto, reconocimiento de personajes que participan en las acciones, precisión de espacio y tiempo, secuencia de las acciones y descripción física de los personajes. (Salas, 2012, p.53)
--------------------	---

La particularidad más evidente de esta nueva versión de la narrativa “Azul...” es la integración de ilustraciones, hechas con el objetivo de apoyar y complementar el texto, ayudando a la vez a que el lector entienda mucho mejor la idea empleando contenido visual de calidad.

Masiá (2019) en su escrito manifiesta el concepto de la ilustración:

Se trata de un recurso comunicativo visual y figurativo que facilita la comprensión de textos y difusión de mensajes tanto en ámbitos educativos, científicos y culturales. Aparece complementando un texto y clarifica la información que las palabras no nos pueden definir. Esta disciplina puede rememorar el pasado, reflejar el tiempo presente, inventarse el futuro o crear espacios fantásticos y oníricos. Además, las cualidades mágicas que adopta durante su proceso de dibujo hacen que sea una disciplina que en ocasiones vaya más allá del contenido que describe. (Masiá, 2019, p. 17)

La mayoría de los estudiantes (97.1%) alegaron que las ilustraciones fueron de gran apoyo en su proceso de aprendizaje, ayudaron a comprender mejor los cuentos, mejoraron la calidad visual, también los motivaron a imaginar los personajes y el lugar. Un grupo menor

de estudiantes (2.8%) dijo que las ilustraciones no habían ayudado. La respuesta de la maestra concuerda con la mayoría de los estudiantes, comentó: “las ilustraciones presentes en cada cuento permitieron que los estudiantes llevaran la secuencia del cuento, puesto que en ella fue evidente la descripción física y psicológica de cada uno de los personajes tanto principales como secundarios”.

Gracias a las ilustraciones los estudiantes pudieron alcanzar otro de los niveles de comprensión lectora que menciona Salas (2012) llamado retención:

#### Retención

El lector puede recordar la información presentada en forma explícita y las destrezas a desarrollar son reproducción oral de situaciones, recuerdo de pasajes del texto y de detalles específicos, fijación de los aspectos fundamentales del texto y la captación de la idea principal. (Salas, 2012, p.54)

La tipografía para la edición del libro ilustrado “Azul...” es un factor que juega un papel muy importante, por esta razón para la elección del tipo de letra se tiene en cuenta qué se quiere transmitir, para qué y a quién va dirigido.

Aller

abcdefghijklmnopqrstuvwxy

ABCDEFGHIJKLMNPOQRSTUVWXYZ

Para el libro se utilizó la tipografía (Aller) la cual fue elegida por su sencillez, legibilidad y versatilidad; funciona bien tanto para titulares de gran tamaño como para bloques de texto. Todos los estudiantes y la maestra lo confirmaron al expresar que el tipo de

letra (Aller) les facilitó la lectura, lo cual les permitió una mejor visualización de la información y de apariencia clara para llevar una lectura sin dificultad.

Uno de los propósitos del libro ilustrado de la narrativa “Azul...” es fomentar en los estudiantes el hábito de lectura.

En el artículo de Escales (2019) menciona:

En secundaria la educación se especializa, el joven empieza a ser más autónomo y tiene más intereses fuera de casa. Y las TIC (Tecnologías de la información y la comunicación) y toda su oferta de videojuegos, redes sociales, cine en 'streaming', etc. arrinconan aún más los libros y las propuestas de lectura de una obra completa. (Escales, 2019,p.1)

La mayoría de los participantes (85.7%) afirma que el libro "Azul... ilustrado" le ayudó a fomentar su hábito de lectura porque lo encontraron interesante, creativo y entretenido, mientras que la minoría (5.7%) dijo que ya tenía el hábito de lectura y otro pequeño grupo (8.5%) mencionó que no los incentivó a leer más. La maestra indicó que el libro “Azul... Ilustrado” sí fomenta el hábito de lectura, debido a lo llamativo de su contenido, sus ilustraciones y a lo colorido que es. Esto permite que los estudiantes relacionen las imágenes con el tema que se está abordando en el libro.

Otro de los niveles de comprensión lectora es el interpretativo. En él los estudiantes tienen una comprensión más específica sobre lo leído.

Para un mejor entendimiento sobre este nivel de comprensión lectora en específico se expone la explicación de Salas (2012):

<b>Interpretación</b>	Reordenación personal de la información del texto y las destrezas que puede desarrollar el alumno son determinación del mensaje del texto, deducción de conclusiones, predicción de consecuencias probables de las acciones, formulación de una opinión personal y reelaboración del texto en una síntesis personal. (Salas, 2012, p.54)
-----------------------	--

Para comprobar si los estudiantes alcanzaron el nivel interpretativo, se les preguntó si lograron explicar el significado del título y si lograron redactar el argumento del cuento.

La mayor parte de los entrevistados (97.1%) lograron explicar el significado del título del cuento gracias a las ilustraciones. La respuesta de la maestra expresa que los estudiantes sí explicaron el significado del título del cuento basándose en la ayuda de las ilustraciones que contiene y permitió conocer el nivel interpretativo que poseen porque las ilustraciones son interpretadas de diferente manera en dependencia del observador.

Con respecto a la redacción del argumento del cuento, todos los estudiantes lo realizaron. La mayoría de los estudiantes (82.8%) respondieron que lo hicieron a partir de las ilustraciones, debido a que estas relatan muy bien el argumento del texto. La minoría (17.1%) mencionaron que ellos redactaron el argumento conforme a lo leído. Por su parte la maestra dijo: “a partir de las ilustraciones los estudiantes redactaron el argumento del cuento considerando que en ellas se puede apreciar y es evidente el desarrollo de la temática que el autor plasma en cada uno de los cuentos”.

Otro nivel de comprensión lectora que es fundamental considerar es el inferencial. Salas (2012) lo define de la siguiente forma:

<b>Inferencia</b>	Descubre los aspectos y mensajes implícitos en el texto, la complementación de detalles que aparecen en el texto, conjetura de otros sucesos ocurridos que pudieran ocurrir, formulación de hipótesis sobre las motivaciones internas de los personajes, deducción de enseñanzas y proposiciones de títulos distintos para el texto. (Salas, 2012, p.54)
-------------------	--

Para saber si los participantes lograron alcanzar este nivel de comprensión lectora con ayuda de los factores gráficos, en la entrevista se realizan preguntas como: ¿Logró identificar los personajes principales y secundarios de la historia a partir de las ilustraciones? y ¿Redactó el tema principal del cuento en un enunciado no oracional, según lo que reflejan las ilustraciones?

Todos los entrevistados expresaron que sí lograron identificar los personajes y que se apoyaron en las ilustraciones porque estas daban una idea de cómo sería cada personaje físicamente. La respuesta de la maestra concuerda con los estudiantes, al mencionar que

los estudiantes lograron identificar a todos los personajes, puesto que cumplían físicamente con las descripciones de su rango social definiendo como tal al tipo de personaje que representaba el texto.

La mayoría de los estudiantes (91.4%) redactó el tema principal del cuento según lo que reflejan las ilustraciones. Mencionaron que se les hizo evidente gracias a que las ilustraciones detallaban bien cada situación. Mientras que la minoría de los entrevistados (8.5%) expresaron que ellos redactaron el tema principal solamente basándose en lo que leyeron. En su respuesta la maestra lo confirma: “la mayoría de los estudiantes logró redactar el tema central en un enunciado no oracional guiándose en las imágenes proporcionadas en cada cuento”.

El nivel crítico o aplicado es otro nivel de comprensión lectora que se tomó en cuenta en la entrevista, este nivel es de enorme productividad para los estudiantes.

Sánchez (2008) presenta una breve descripción del nivel crítico y los indicadores que lo caracterizan.



Para comprender un texto en este nivel, el estudiante debe recurrir a su sentido común, a su capacidad para establecer relaciones lógicas, acotaciones personales sobre el mensaje del cuento, también deben argumentar sus juicios y opiniones respecto a la forma y contenido del texto narrativo.

La mayoría de los partícipes (85.7%) hizo un comentario personal sobre el mensaje que le transmite el cuento y cambiaron el final del cuento. Ellos argumentaron que esta actividad les parecía interesante y querían dar su punto de vista. Mientras que la minoría de los estudiantes (14.2%) no hicieron la acotación personal. Según la maestra:

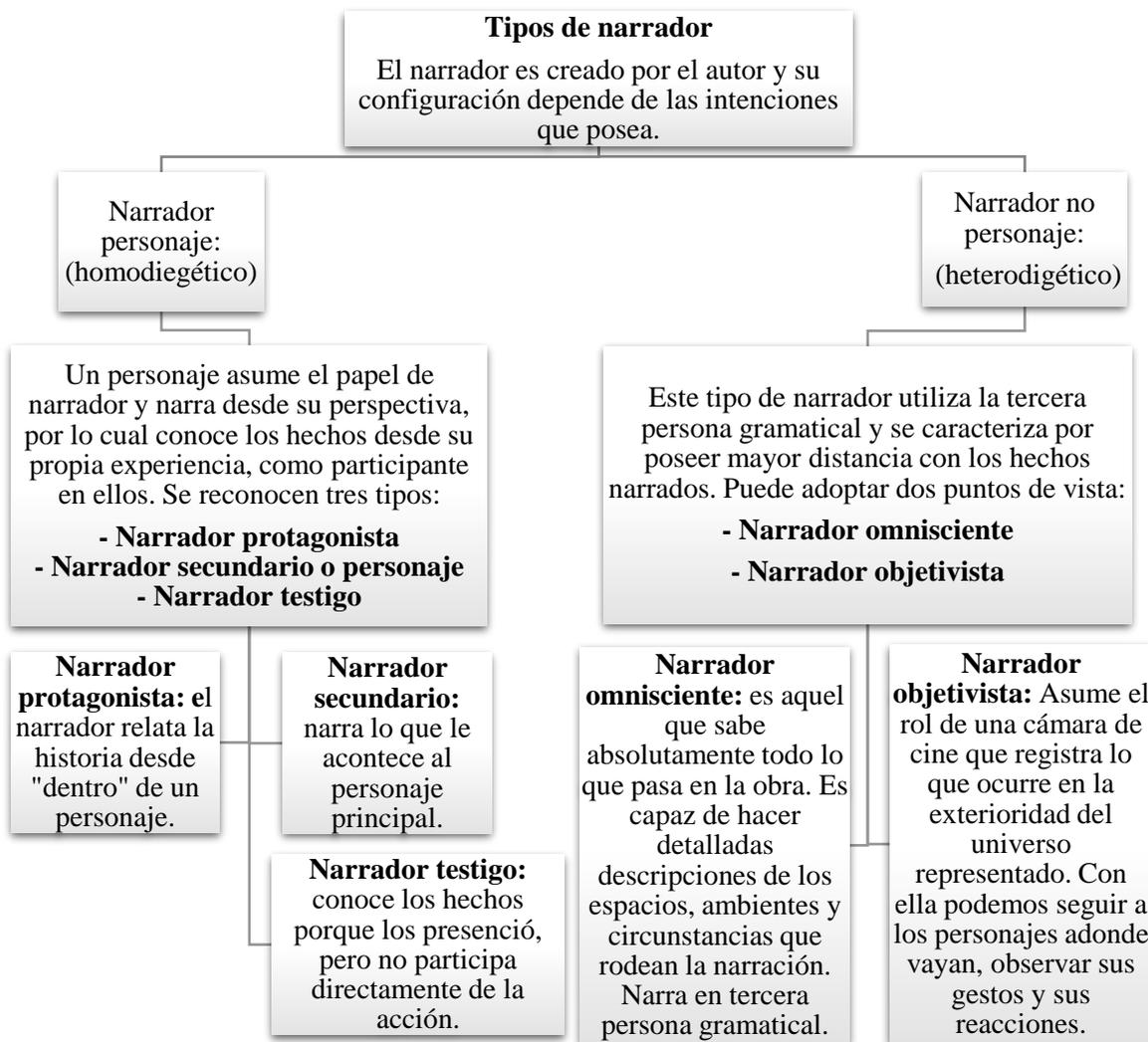
Los estudiantes realizaron valoración de cada uno de los cuentos expresando de forma crítica su punto de vista acerca del mensaje transmitido en cada cuento lo que les permitió desarrollar su creatividad literaria al cambiar de forma ordenada y coherente el final del cuento. A continuación, también se evidencia que los estudiantes llegaron al nivel valorativo.

La mayoría de los participantes (82.8%) redactó una aportación o valoración respecto a la forma y contenido del texto narrativo analizado, sin embargo, la minoría (17.1%) no la realizó. La maestra concuerda con la mayoría de estudiantes y expresa que los estudiantes sí realizaron una valoración crítica guiándose por la estructura y la temática del libro de manera coherente basándose en el tipo de género al que narrativo al que pertenece.

Uno de los aportes que realizaron los estudiantes sobre el cuento “El Rey Burgués” es el siguiente:

El cuento hace notar la realidad y pesadumbre que muchos poetas, escritores u otros artistas sufren; el rechazo y la marginación que ya parece condena perpetua. En pocas páginas, el cuento también logra llevar un mensaje a aquellos que están en el poder (político, económico, etc.), a los estratos bajos y a sus colegas de profesión. Nos pone a reflexionar sobre el poder adquisitivo, la codicia y la misma corrupción del hombre que no ve más allá de lo superfluo.

Para la comprensión lectora es muy importante identificar el tipo de narrador. Por consiguiente, se tiene en cuenta los tipos de narradores existentes según Cavil (2016):



Todos identificaron el tipo de narrador. Algunos explicaron que en el cuento “El Rey Burgués”, al igual que en el “El Fardo” eran omnisciente, ya que narraban la historia, pero no aparecía en ella. Y en otros casos como en el cuento “La Ninfa” los estudiantes explicaron que el tipo de narrador era protagonista. La maestra coincide con los estudiantes y menciona: “los estudiantes lograron identificar de forma clara y acertada el tipo de narrador de cada cuento guiándose por las características que cada uno posee como en la intervención en el desarrollo del cuento”.

Se puede afirmar que los estudiantes estaban claros de los tipos de narradores existentes y lo identificaron fácilmente. En este nivel los estudiantes demostraron que eran capaces de ver

más allá de la información que les transmite el texto, al generar nuevas ideas e imaginar situaciones y escenarios.

Para completar todos los niveles de comprensión lectora alcanzada por los entrevistados está el nivel creativo. En este nivel los estudiantes demostraron que eran capaces de ver más allá de la información que les transmite el texto al generar nuevas ideas e imaginar situaciones y escenarios.

Para Salas (2012):

<b>Creativo</b>	Transferencia de las ideas que presenta el texto, incorporadas a los personajes y a otras situaciones parecidas y algunas de las destrezas a desarrollar son la asociación de las ideas del texto con las ideas personales, [...], exposición de planteamientos nuevos en función de las ideas sugeridas en el texto, aplicación de ideas expuestas [...] y resolución de problemas.
-----------------	--

La mayor parte de los estudiantes (88.5%) de los estudiantes expresaron que sí le cambiarían el final al cuento opinan que les pareció un final trágico, que tenían deseos de poner de su imaginación al cuento, mientras que una pequeña parte de ellos (11.4%) respondieron que no le cambiarían el final al cuento porque les parecía interesante y muy acorde a la realidad. La maestra expresó: “los estudiantes redactaron una nueva versión del cuento proporcionado, basándose en la historia original y contextualizando la temática y los personajes”.

También se puede observar el nivel creativo alcanzado en los estudiantes, porque la mayoría (97.1%) redactaron lo que se imaginaron respecto al ambiente en el que se desarrollaron los hechos según las ilustraciones del cuento. La maestra indica que los estudiantes lograron exitosamente lo que se imaginaron con respecto al ambiente en el que se desarrollaron los hechos apoyándose de las ilustraciones proporcionadas.

La maestra al revisar las actividades realizadas como trabajo asignado determinó que los estudiantes alcanzaron todos los niveles de comprensión lectora por medio del análisis de los cuentos.

En síntesis, la aplicación del libro “Azul... Ilustrado” facilitó que los estudiantes alcanzaran los distintos niveles de comprensión lectora. Esto es debido a los factores gráficos, los cuales complementaron el texto de distintos cuentos “El Rey Burgués, La Ninfa y El Fardo”. Además, provocó que los estudiantes se sintieran atraídos a la lectura del autor nicaragüense Rubén Darío.

# Capítulo V

## 5.1. Conclusiones

Al finalizar este estudio se llegó a las siguientes conclusiones que se derivan de los objetivos:

- En el diseño editorial del libro “Azul...” para la comprensión lectora de los cuentos: “El Rey Burgués”, “La Ninfa” y “El Fardo” se implementaron una serie de factores gráficos como los colores siendo estos el amarillo, verde, rojo, rosado, gris, azul, naranja, celeste, entre otros. Además, el formato es carta con orientación horizontal, cuya tipografía del texto es “Aller” en tamaño 16 pt y la alineación ha sido variada, mientras que el tipo de ilustración usada es “Acuarela ilustrada”.
- El libro “Azul...Ilustrado” en el proceso de comprensión lectora se trabajó de manera grupal al ser facilitado por medio de Classroom en formato PDF. Para ello, los estudiantes de décimo grado “A” utilizaron diversos dispositivos como teléfono celulares y laptops.
- Los estudiantes desarrollaron la guía de actividades de aprendizaje y se apoyaron en el glosario que contiene cada cuento presentado en el libro “Azul... ilustrado”. La resolución de las actividades fue evaluada de forma cualitativa por parte de la docente de Lengua y Literatura.
- La ilustración, tipografía, colorimetría, formato y diagramación con la incorporación de las actividades de comprensión lectora y el glosario, lograron que el proyecto fuera un libro interesante, creativo y entretenido.
- La versión ilustrada del libro “Azul...” de Rubén Darío fue efectivo porque permitió a los estudiantes de décimo grado “A” el desarrollo de los tres niveles de comprensión lectora gracias a su estructura y diseño.

## 5.2. Recomendaciones

### Para los estudiantes

- Dedicar más tiempo a la lectura y al análisis de los textos para adquirir una mejor comprensión lectora.
- Realizar lecturas atentas identificando las ideas principales de los textos, tomando en cuenta los hechos más relevantes de lo que se lee.
- Apoyarse de recursos gráficos como dibujos e ilustraciones para una mejor comprensión lectora.
- De ser posible, seleccionar literatura ilustrada de su preferencia para fomentar el hábito de lectura y desarrollar la comprensión lectora.

### Para la maestra:

- Aplicar libros ilustrados que faciliten la comprensión lectora en los estudiantes todos los niveles de comprensión lectora.
- Crear recursos didácticos, ya sean ilustrados o dibujados como apoyo para dar las clases.
- Incentivar a los estudiantes a buscar medios gráficos para facilitar la comprensión lectora.
- Motivar a los estudiantes a crear sus propias ilustraciones (Dibujos) de cuentos o libros.
- Sugerir a los estudiantes a buscar palabras desconocidas en los libros que se aplican en las clases.
- Implementar en su quehacer educativo el libro Azul...ilustrado como un recurso didáctico.

### 5.3. Referencias bibliográficas

- Dulzaides Iglesias, M., & Molina Gómez, A. (2004). *Análisis documental y de información: dos componentes de un mismo proceso*. Obtenido de [http://scielo.sld.cu/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S1024-94352004000200011](http://scielo.sld.cu/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1024-94352004000200011)
- Abreu, J. L. (Diciembre de 2014). *El Método de la Investigación Research Method*. Recuperado el 29 de Septiembre de 2020, de [http://www.spentamexico.org/v9-n3/A17.9\(3\)195-204.pdf](http://www.spentamexico.org/v9-n3/A17.9(3)195-204.pdf)
- Acosta Moré, I. (2009). La comprensión lectora, enfoques y estrategias utilizadas durante el proceso de aprendizaje del idioma español como segunda lengua. *Tesis Ileana - Universidad de Granada*. Granada, España: Universidad de Granada.
- Aguilera, R. (28 de Abril de 2013). <https://www.redalyc.org/pdf/4264/426439549004.pdf>. *Redalyc*, 86. Recuperado el 29 de Septiembre de 2020, de Identidad y diferenciación entre: <https://www.redalyc.org/pdf/4264/426439549004.pdf>
- Arias, F. (2012). *El proyecto de investigación*. Caracas, Venezuela: Editorial Episteme.
- Asamblea Nacional de la república de Nicaragua. (31 de Agosto de 1999). Ley de derechos de autor y derechos conexos. *La Gaceta Diario Oficial*, pág. 24. Obtenido de Derechos de propiedad intelectual.
- Balmaceda, E., Guido, A., & Ordeñana, C. (30 de noviembre de 2007). Motivación para un estudio más atractivo y amplio de la obra Dariana en el subsistema de secundaria. *Trabajo monográfico*. León, Nicaragua.
- Behar, D. (2008). *Metodología de la Investigación*. Shalom 2018. Recuperado el 29 de Septiembre de 2020
- Bernal, C. (2010). *Metodología de la Investigación. Administración, economía, humanidades*. Colombia: PEARSON. Recuperado el 15 de Noviembre de 2020
- Castán, Y. (s.f.). Recuperado el 29 de Septiembre de 2020, de Introducción al método científico y sus etapas: <http://www.ics-aragon.com/cursos/salud-publica/2014/pdf/M2T00.pdf>
- Castellanos, L. (02 de Marzo de 2017). *Metodología de investigación: Técnica de Observación*. Obtenido de [https://lcmetodologiainvestigacion.wordpress.com/2017/03/02/tecnica-de-observacion/#\\_ftn1](https://lcmetodologiainvestigacion.wordpress.com/2017/03/02/tecnica-de-observacion/#_ftn1)
- Cavil. (9 de octubre de 2016). *Scribd*. Obtenido de Tipos de narrador: <https://es.scribd.com/document/326895937/Tipos-de-Narrador>

- Clouet, r. (2010). El enfoque del marco copun europeo de referencia para las lenguas: unas reflexiones sobre su puesta en práctica en las facultades e interpretación en española. . *RLA, Revista de Lingüística Teórica y Aplicada*, 71-92.
- Condemarín, M. (2001). *El poder de leer*. Chile: Planeta Chilena S.A.
- Condori, J., & Morales, C. (2015). CUENTOS INFANTILES Y SU INFLUENCIA EN LA SOLUCIÓN DE LAS DIFICULTADES EN EL DESARROLLO DEL LENGUAJE ORAL EN NIÑOS DE 4 AÑOS DEL PRONOEI MI NIDO AZUL DEL DISTRITO DE SAN JUAN DE LURIGANCHO. *Tesis*. Lima, Perú.
- Dario, R. (2016). *Autobiografía*. Islas Baleares: Edu Robsy.
- Delgado, M. (Abril de 2008). Álbumes ilustrados que hacen soñar a los adolescentes. *Educación y biblioteca*, 22-25. Obtenido de Álbumes ilustrados que hacen soñar a los adolescentes.
- Durán, T. (2005). ILUSTRACIÓN, COMUNICACIÓN, APRENDIZAJE. *Revista Educación*, 239-253.
- EcuRed , c. (3 de agosto de 2019). *Cuento*. Obtenido de EcuRed: <https://www.ecured.cu/index.php?title=cuento&oldid=3769540>
- EcuRed. (19 de Julio de 2019). *Azul... (libro)*. Obtenido de EcuRed: [https://www.ecured.cu/Azul...\\_\(libro\)](https://www.ecured.cu/Azul..._(libro))
- EcuRed. (23 de Agosto de 2019). *Ilustración (Diseño Gráfico)*. Obtenido de EcuRed: [https://www.ecured.cu/index.php?title=Ilustraci%C3%B3n\\_\(Dise%C3%B1o\\_gr%C3%A1fico\)&oldid=3521033](https://www.ecured.cu/index.php?title=Ilustraci%C3%B3n_(Dise%C3%B1o_gr%C3%A1fico)&oldid=3521033)
- EcuRed. (27 de 08 de 2019). *Leer*. (.. EcuRed, Editor) Obtenido de EcuRed: <https://www.ecured.cu/index.php?title=Leer&oldid=3528231>
- EcuRed, c. (29 de septiembre de 2020). *Libro*. Obtenido de EcuRed: <https://www.ecured.cu/index.php?title=Libro&oldid=3769540>
- Erro, A. (2000). La ilustración en la literatura infantil. *Revista de filología hispánica*, 501-510.
- Escales, C. (9 de Marzo de 2019). ¿Por qué los adolescentes (casi) no leen? *Cuaderno*.
- ESpañola, R. A. (30 de septiembre de 2020). *RAE*. Obtenido de Diccionario de la lengua española: <https://dle.rae.es/libro>
- Española, R. A. (28 de septiembre de 2020). *Real Academia Española*. Obtenido de Diccionario de la lengua española: <https://dle.rae.es/lectura?m=form>
- García Alcaraz, F., Alfaró Espín, A., Hernández Martínez, A., & Molina Alarcón, M. (2006). *Diseño de Cuestionarios para la recogida de información: metodología y limitaciones*. Obtenido de <https://www.redalyc.org/pdf/1696/169617616006.pdf>

- García, M. (Septiembre de 2015). El color como recurso expresivo: Análisis de las series de televisión *Mad Men* y *Breaking Bad*. *Tesis Doctoral*. Madrid, España.
- Garretón, N. (2004). MITOS Y LEYENDAS DE LOS PUEBLOS PRECOLOMBINOS. *Tesis*. Santiago, Chile.
- Ghinaglia, D. (2009). *Taller de diseño editorial*. Palermo.
- Guerrero, L. (septiembre de 2016). El Diseño Editorial. Guía para la realización de libros y revistas. *La importancia del diseño de un libro*. Madrid, España.
- Gutiérrez, C., Ramírez, F. M., & Ramírez, J. N. (2014). Efectividad de las estrategias utilizadas por la docente en lectura y análisis del poema *Caupolicán* de Rubén Darío, para desarrollar la comprensión lectora en los estudiantes de séptimo grado A durante el segundo semestre del año lectivo 2014... Estelí, Nicaragua.
- Hernández, E. A.-E. (2011). *Aprender a investigar*. Buenos Aires: Editorial Brujas.
- Hernández, N. (3 de febrero de 2016). Ruben Darío en las aulas. (E. N. Diario, Entrevistador)
- Hernández, R., Fernández, C., & Baptista, M. (2010). *Metodología de la Investigación*. Mexico D.F, Mexico: McGraw Hill Interamericana Editores S.A, DE C.V.
- Hoster, B., & Gómez, A. (2013). INTERPRETACIÓN DE ÁLBUMES ILUSTRADOS COMO RECURSO EDUCATIVO PARA LA COMPETENCIA LITERARIA Y VISUAL. . *Red Visual*, 65-76.
- Kapra, A. (1985). 101 reglas para el diseño de libros . En A. Kapra, *101 reglas para el diseño de libros* (pág. 68). Empresa Editoriales de Cultura y Ciencia.
- Klingler, C., & Vadillo, G. (1997). *Psicología cognitiva: estrategias en la práctica docente*. México: McGraw-Hill.
- León, S. (2009). El cuento en Educación Infantil: un mundo de actividades. *Temas para la educación*, 7.
- Llopesa, R. (2009). Relatos y prosemas en los cuentos de “Azul...”. *Magazine Modernista*.
- Lluch, G., Chaparro, J., & Rincón, M. (2009). *Cómo reconocer los buenos libros para niños y jóvenes*. Bogota: Fundalectura. Obtenido de *Cómo reconocer los buenos libros para niños y jóvenes*. Orientaciones de una investigación de Fundalectura.
- López, L. (2010). Estructura, desarrollo y panorama histórico del cuento. *Ciudad Seba Biblioteca Digital*. Obtenido de <https://ciudadseva.com/texto/estructura-desarrollo-y-panorama-historico-del-cuento/>
- López, P. (2015). Didáctica de la vida y obra de Rubén Darío. *Torreón Universitario*, 27-33.
- López, R., Sobrino, B., & Bernabeu, N. (2017). LA DIAGRAMACIÓN DEL PERIÓDICO. *Colección Mediascopio*. España: ducacion.es. Obtenido de [educacion.es](http://educacion.es).

- López-Roldán, P., & Fachelli, S. (2015). *Metodología de la investigación social cuantitativa*. Recuperado el 15 de Noviembre de 2020, de [https://ddd.uab.cat/pub/caplli/2016/163567/metinvsoccua\\_a2016\\_cap2-3.pdf](https://ddd.uab.cat/pub/caplli/2016/163567/metinvsoccua_a2016_cap2-3.pdf)
- Marchant, T., Lucchini, G., & Cuadrado, B. (2017). ¿Por qué Leer Bien es Importante?: Asociación del Dominio Lector con Otros Aprendizajes. *SciELO*, 16. Obtenido de <https://dx.doi.org/10.4067/S0718-22282007000200001>
- Masiá, M. (2019). Glitter. La piel de las nuevas musas. *Tesis*. Valencia, España. Obtenido de <https://riunet.upv.es/bitstream/handle/10251/127605/Masi%20-%20GLITTER.%20LA%20PIEL%20DE%20LAS%20NUEVAS%20MUSAS%20%20Realizaci%C3%B3n%20de%20un%20libro%20ilustrado.pdf?sequence=3>
- Mayor, S. G. (Febrero de 2010). *El método deductivo e inductivo en el aprendizaje*. Recuperado el 29 de Septiembre de 2020, de <https://digitum.um.es/digitum/bitstream/10201/66764/1/M%C3%A9todo%20deductivo%20e%20inductivo%20en%20el%20aprendizaje.pdf>
- McLean, R. (1993). *Manual de tipografía*. España: Ediciones AKAL.
- MINED. (2020). *Libro de texto de Lengua y Literatura de 5to grado*. Nicaragua.
- Ministerio de educación de Guatemala. (2017). *Enseñanza de la comprensión lectora*. Guatemala: USAID Leer y aprender.
- Ministerio de Educación, M. (2018). *Lengua y Literatura 10mo grado*. Nicaragua.
- Montalvo, R. (2014). EL CUENTO INFANTIL COMO ESTRATEGIA PARA INCREMENTAR LA HABILIDAD DE LA CONCIENCIA FONOLÓGICA A NIÑOS DE CUATRO AÑOS DE INSTITUCIONES EDUCATIVAS PRIVADAS DE SANTIAGO DE SURCO DE LIMA. *Tesis de Maestría en Educación con Mención en Teorías*. Piura, Perú.
- Montano, J. (2020). *Lifeder*. Obtenido de <https://www.lifeder.com/investigacion-transversal/>
- Murillo, V. I., Blas, C., & Jaen, G. F. (29 de Abril de 2019). Propuesta de estrategias que promueva la comprensión lectora de cuentos nicaragüenses, en los estudiantes de séptimo grado del turno Matutino del Colegio Público 14 de septiembre. *Trabajo investigativo para optar al título de Licenciado en Ciencias de la Educación*. Managua, Nicaragua.
- Murillo, J. (2008). *Investigación aplicada*.
- Omote Rivero, A. (07 de Julio de 2009). *Ciencias sociales y administrativas. investigación académica*. Obtenido de <http://www.mailxmail.com/curso-ciencias-sociales-investigacion-administrativas-academica/trabajo-campo-concepto-diseno>
- OMPI. (2016). *OMPI*. Obtenido de Derechos de autor: <https://www.wipo.int/copyright/es/>
- Ossandón, C. (2012). Origen y contexto del azul de Rubén Darío. *Magazine Modernista*.

- Peralta Calderón , Y. I. (Julio de 2016). *Cadena de valor como estrategia de control gerencial y financiero en la MIPYME Lácteos Mendoza de la Ciudad de Estelí durante el año 2015*. Obtenido de <https://repositorio.unan.edu.ni/3114/1/17631.pdf>
- Pinar, M., & Moya, J. (2007). La interacción texto / imagen en el cuento ilustrado. *OCNOS*, 21-38. .
- Prada , M. (2017). El libro en abismo. Relaciones y transferencias entre imagen y dispositivo en el libro de artista. *Tesis de doctorado*. Vigo, España.
- Quintana, R. (febrero de 2010). Diseño de sistemas de señalización y señaletica. *Curso, bloque avanzado*. Querétaro, Mexico.
- Real Academia Española. (8 de Octubre de 2020). *Ilustración*. Obtenido de Diccionario de la lengua española: <https://dle.rae.es/ilustraci%C3%B3n?m=form>
- Real Academia Española. (28 de septiembre de 2020). *Leer*. Obtenido de Diccionario de la lengua española: <https://dle.rae.es/leer>
- Real Academia Española. (30 de septiembre de 2020). *libro*. Obtenido de Diccionario de la lengua española: <https://dle.rae.es/libro>
- Real Academia Española. (30 de septiembre de 2020). *Real Academia Española*. Obtenido de Diccionario de la lengua española: <https://dle.rae.es/tipograf%C3%ADa>
- Real Academia Española. (28 de septiembre de 2020). *Real Academia Española*. Obtenido de Diccionario de la lengua española: <https://dle.rae.es/leer>
- Real Academia Española. (30 de septiembre de 2020). *Tipografía*. Obtenido de Diccionario de la lengua española: <https://dle.rae.es/tipograf%C3%ADa>
- Rodriguez Jiménez, A., & Pérez Jacinto, A. O. (2017). *Métodos científicos de indagación y de construcción del conocimiento*. Bogotá, Colombia: Revista Escuela de Administración de Negocios, núm. 82, 2017, pp. 1-26.
- Rodriguez, A., & Pérez, A. O. (2017). *Métodos científicos de indagación y de construcción del conocimiento*. Bogotá, Colombia: Revista Escuela de Administración de Negocios, núm. 82, 2017, pp. 1-26.
- Rodriguez, M., & Mendivelso, F. (septiembre de 2018). *Diseño de investigación de corte transversal*. Obtenido de [unisanitas.edu.co/Revista/68/07Rev%20Medica%20Sanitas%2021-3\\_MRodriguez\\_et\\_al.pdf](https://www.unisanitas.edu.co/Revista/68/07Rev%20Medica%20Sanitas%2021-3_MRodriguez_et_al.pdf)
- Ronda, R. (2007). La diagramación en la arquitectura de información. *No Solo Usabilidad*.
- Rosero, J. (2010). Las cinco relaciones dialógicas entre el texto y la imagen dentro del álbum ilustrado. *anniemate.com*.

- Salas, P. (Septiembre de 2012). EL DESARROLLO DE LA COMPRESIÓN LECTORA EN LOS ESTUDIANTES DEL TERCER SEMESTRE DEL NIVEL MEDIO SUPERIOR DE LA UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN. *MAESTRÍA EN CIENCIAS CON ESPECIALIDAD*. Nuevo León, Mexico.
- Salazar, S., & Ponce, D. (1999). Hábitos de lectura. *Biblios [en línea]*, 7. Obtenido de <https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=161/16100203>
- Sánchez, D. (Febrero de 2008). Niveles de Comprensión Lectora. *Niveles de Comprensión Lectora LIBROS PERUANOS*.
- Sánchez, J. R. (28 de abril de 2014). *La importancia de las imágenes en el libro, con el ilustrador José Ramón Sánchez*. Obtenido de <https://www.fundacionbotin.org/noticia/la-importancia-de-las-imagenes-en-el-libro-con-el-ilustrador-jose-ramon-sanchez.html>
- Santamarina, M. A. (17 de mayo de 2017). *Guía infantil*. Obtenido de <https://www.guiainfantil.com/articulos/educacion/lectura/por-que-son-tan-importantes-las-ilustraciones-en-los-cuentos-infantiles/>
- Sarduy Domínguez, Y. (2007). *El análisis de información y las investigaciones cuantitativa y cualitativa*. La Habana, Cuba: Sociedad Cubana de Administración de Salud.
- Sedano, L., & Torres, N. (2018). NIVEL DE COMPRESIÓN LECTORA EN LOS ALUMNOS DEL QUINTO GRADO SECCIÓN “C” DE LA INSTITUCIÓN. *COMPRESIÓN LECTORA*. Huancavelica, Perú.
- Solé, I. (1998). *Estrategias de lectura*. Barcelona: Grao.
- Tanase, A. (2018). El pensamiento poético de Rubén Darío. *Tesis Doctoral*. Madrid, España.
- Vallés, A. (2005). Comprensión lectora y procesos psicológicos. *Liberabit. Revista Peruana de Psicología*, 61. Obtenido de <https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=68601107>
- Vargas, T. (1990). *Como leer para aprender*. Rio Cuarto: Imprenta. Buenos Aires.
- Vélez, L. V. (2010). *La investigación cuantitativa*. Obtenido de <http://ponce.inter.edu/cai/Comite-investigacion/investigacion-cualitativa.html>
- Vernon-Lord, J. (1997). Algunos aspectos que el ilustrador debe tener en cuenta en el proceso de creación de libros ilustrados para niños. *Ponencias del IV Sinposi Internacional Catalònia d'Il·lustració*. Barcelona: Generalitat de Catalunya.
- Yuni, J., & Urbano, C. (2014). *Técnicas para Investigar. Recursos Metodológicos para la Preparación De Proyectos de Investigación*. Obtenido de <https://abacoenred.com/wp-content/uploads/2016/01/T%c3%a9cnicas-para-investigar-2-Brujas-2014-pdf.pdf>
- Yuni, J., & Urbano, C. (2014). *Técnicas para investigar: Recursos metodológicos para la*. Córdoba: Brujas. Recuperado el 15 de Noviembre de 2020

Zanón, D. (2008). *Introducción al diseño editorial*. Madrid: Vision Net.

## **5.4. Anexos**

### **5.4.1. Anexo N° 01. Bosquejo del referente teórico.**

El libro “Azul... ilustrado” para la comprensión lectora en décimo grado “A” del Colegio Nuestra Señora del Rosario, Fe y Alegría, municipio de Estelí, segundo semestre de 2020

#### **Fundamentación teórica.**

##### 2.1.2.1. Leer

###### 2.1.2.1.1. Concepto

###### 2.1.2.1.2. Importancia

###### 2.1.2.1.3. Comprensión lectora

###### 2.1.2.1.3.1. La lectura

###### 2.1.2.1.3.2. Tipos de lectura

###### 2.1.2.1.3.3. Niveles de comprensión lectora

##### 2.1.2.2. Cuentos

###### 2.1.2.2.1. Concepto

###### 2.1.2.2.2. Tipos de cuentos

###### 2.1.2.2.3. Estructura

###### 2.1.2.2.4. Elementos

##### 2.1.2.3. Libro

###### 2.1.2.3.1. Concepto

###### 2.1.2.3.2. Estructura

###### 2.1.2.3.3. Tipos

##### 2.1.2.4. Azul...

###### 2.1.2.4.1. Contexto histórico

###### 2.1.2.4.2. Datos del autor

###### 2.1.2.4.3. Cuentos en prosas

###### 2.1.2.4.4. Importancia de “Azul...” en la educación nicaragüense

#### 2.1.2.5. Diseño editorial

##### 2.1.2.5.1. Definición

##### 2.1.2.5.2. Elementos que inciden

###### 2.1.2.5.2.1. Tipografía

###### 2.1.2.5.2.2. Ilustración

###### 2.1.2.5.2.2.1. Tipos de ilustración

###### 2.1.2.5.2.2.2. La ilustración en textos literarios

###### 2.1.2.5.2.2.3. La elección de la frase a ilustrar como temas de inspiración

###### 2.1.2.5.2.2.4. La ilustración de libros para adolescentes

###### 2.1.2.5.2.2.5. El libro lustrado como introducción a la comprensión lectora

###### 2.1.2.5.2.3. Código cromático

###### 2.1.2.5.2.4. Formato

###### 2.1.2.5.2.5. Diagramación

#### 2.1.2.6. Derechos de autor

## 5.4.2. Anexo N° 02. Instrumentos de recolección de datos



UNIVERSIDAD  
NACIONAL  
AUTÓNOMA DE  
NICARAGUA,  
MANAGUA  
UNAN-MANAGUA

FACULTAD REGIONAL MULTIDISCIPLINARIA, ESTELÍ FAREM – ESTELÍ

### Cuestionario dirigido a estudiantes

#### I. Introducción

Somos estudiantes de la Licenciatura en Diseño Gráfico y Multimedia en la Facultad Regional Multidisciplinaria, Estelí FAREM – ESTELÍ. Actualmente desarrollamos la monografía, por la cual debemos realizar una investigación y hemos elegido el tema “Diseño editorial del libro “Azul...” de Rubén Darío en los cuentos “El Rey Burgués”, “La Ninfa” y “El Fardo” utilizados en la Asignatura de Lengua y Literatura para mejorar la comprensión lectora de estudiantes de décimo grado “A” del Colegio Nuestra Señora del Rosario, Fe y Alegría, Estelí, segundo semestre de 2020”, por lo que me dirijo a usted para solicitar su contribución en la facilitación de información que permita desarrollarla.

#### II. Datos generales

**Instituto:**

**Grado:**

**N. de estudiantes:**

**Fecha:**

**Objetivo uno:** Diseñar el libro “Azul... ilustrado” para la comprensión lectora de los cuentos: “El Rey Burgués”, “La Ninfa” y “El Fardo”.

### III. Cuestionario

#### 1. ¿Qué colores identificó en el libro “Azul... ilustrado”?

Azul.	<input type="checkbox"/>	Blanco.	<input type="checkbox"/>
Verde.	<input type="checkbox"/>	Negro.	<input type="checkbox"/>
Amarillo.	<input type="checkbox"/>	Rojo	<input type="checkbox"/>
Celeste.	<input type="checkbox"/>	Café.	<input type="checkbox"/>

#### 2. ¿Qué tipo de letra se utilizó en el libro “Azul... ilustrado”?

Arial.	<input type="checkbox"/>	Calibri	<input type="checkbox"/>
Time New Roman.	<input type="checkbox"/>	Aller	<input type="checkbox"/>
Rockwell	<input type="checkbox"/>	Comic Sans MS	<input type="checkbox"/>

#### 3. ¿Qué tamaño de letra cree que se utilizó en los cuentos del libro "Azul... ilustrado"?

12	<input type="checkbox"/>
14	<input type="checkbox"/>
16	<input type="checkbox"/>
18	<input type="checkbox"/>

#### 4. ¿Qué tipo de ilustración observó en el libro “Azul... ilustrado”?

Ilustración realista: Dibujos y colores bastantes parecidos a lo real, estilo tridimensional

Ilustración gótica: Por lo general no son a color, figuras oscuras y es bastante utilizados para la arquitectura, pintura y escultura

Acuarela ilustrada: Colores simples y no uniformes, de apariencia un poco transparentes.

**5. ¿Qué tipo de alineación observó en el texto de libro “Azul... ilustrado”?**

Estaba alineado a la izquierda.

Estaba alineado al centro.

Estaba alineado a la derecha.

**6. ¿Qué orientación de páginas apreció en el libro “Azul... ilustrado”?**

Horizontal.

Vertical.

**7. ¿Qué tamaño de página se apreció en el libro “Azul... ilustrado”?**

Carta.

Legal.

Doble carta.

Media carta



## FACULTAD REGIONAL MULTIDISCIPLINARIA, ESTELÍ FAREM – ESTELÍ

### Guía de entrevista dirigida a maestra

#### I. Introducción

Somos estudiantes de la Licenciatura en Diseño Gráfico y Multimedia en la Facultad Regional Multidisciplinaria, Estelí FAREM – ESTELÍ. Actualmente desarrollamos la monografía, por la cual debemos realizar una investigación y hemos elegido el tema “Diseño editorial del libro “Azul...” de Rubén Darío en los cuentos “El Rey Burgués”, “La Ninfa” y “El Fardo” utilizados en la Asignatura de Lengua y Literatura para mejorar la comprensión lectora de estudiantes de décimo grado “A” del Colegio Nuestra Señora del Rosario, Fe y Alegría, Estelí, segundo semestre de 2020”, por lo que me dirijo a usted para solicitar su contribución en la facilitación de información que permita desarrollarla.

**Objetivo uno:** Diseñar el libro “Azul... ilustrado” para la comprensión lectora de los cuentos: “El Rey Burgués”, “La Ninfa” y “El Fardo”.

#### II. Datos generales

**Nombre:**

**Fecha**

#### III. Entrevista

1. ¿Qué colores identificó en el libro “Azul... ilustrado”?
2. ¿Qué tipo tipografía se utilizó en el libro “Azul... ilustrado”?
3. ¿Qué tamaño de letra cree que se utilizó para los textos en el libro “Azul... ilustrado”?
4. ¿Qué tipo de ilustración observó en el libro “Azul... ilustrado”?

5. **¿Qué tipo de alineación observó en el texto de libro “Azul... ilustrado”?**
6. **¿Qué orientación de páginas apreció en el libro “Azul... ilustrado”?**
7. **¿Qué formato de página se apreció en el libro “Azul... ilustrado”?**



## FACULTAD REGIONAL MULTIDISCIPLINARIA, ESTELÍ FAREM – ESTELÍ

### Entrevista a estudiantes

#### I. Introducción

Somos estudiantes de la Licenciatura en Diseño Gráfico y Multimedia en la Facultad Regional Multidisciplinaria, Estelí FAREM – ESTELÍ. Actualmente desarrollamos la monografía, por la cual debemos realizar una investigación y hemos elegido el tema “Diseño editorial del libro “Azul...” de Rubén Darío en los cuentos “El Rey Burgués”, “La Ninfa” y “El Fardo” utilizados en la Asignatura de Lengua y Literatura para mejorar la comprensión lectora de estudiantes de décimo grado “A” del Colegio Nuestra Señora del Rosario, Fe y Alegría, Estelí, segundo semestre de 2020”, por lo que me dirijo a usted para solicitar su contribución en la facilitación de información que permita desarrollarla.

#### II. Datos generales

**Instituto:**

**Grado:**

**N. de estudiantes:**

**Fecha:**

**Objetivo dos:** Describir el proceso de utilización por los estudiantes del libro “Azul... ilustrado” para la comprensión lectora de los cuentos: “El Rey Burgués”, “La Ninfa” y “El Fardo”.

## Entrevistas

1. **¿En cuánto tiempo realizó las actividades de aprendizaje del cuento asignado del libro “Azul... ilustrado”?**
2. **¿Qué actividades realizó la maestra para que desarrollara el proceso de comprensión lectora del cuento asignado del libro “Azul... ilustrado”?**
3. **¿La maestra orientó trabajar las actividades de aprendizaje reflejadas en el libro “Azul... ilustrado” de forma individual o en equipo? Explique.**
4. **¿Participó en el proceso de comprensión lectora del cuento orientado del libro “Azul... ilustrado”? Explique.**
5. **¿Qué aplicación tecnológica utilizó la maestra para facilitar el libro “Azul... ilustrado” el cual contiene el cuento asignado?**
6. **¿En qué formato digital facilitó la maestra el cuento asignado del libro “Azul... ilustrado”?**
7. **¿Qué recurso tecnológico utilizó para realizar el proceso de comprensión lectora del cuento asignado del libro “Azul... ilustrado”?**
8. **¿De qué manera le evaluó la maestra las actividades de aprendizaje realizadas?**



## FACULTAD REGIONAL MULTIDISCIPLINARIA, ESTELÍ, FAREM – ESTELÍ

### Guía de entrevista dirigida a maestra

#### I. Introducción

Somos estudiantes de la Licenciatura en Diseño Gráfico y Multimedia en la Facultad Regional Multidisciplinaria, Estelí FAREM – ESTELÍ. Actualmente desarrollamos la monografía, por la cual debemos realizar una investigación y hemos elegido el tema “Diseño editorial del libro “Azul...” de Rubén Darío en los cuentos “El Rey Burgués”, “La Ninfa” y “El Fardo” utilizados en la Asignatura de Lengua y Literatura para mejorar la comprensión lectora de estudiantes de décimo grado “A” del Colegio Nuestra Señora del Rosario, Fe y Alegría, Estelí, segundo semestre de 2020”, por lo que me dirijo a usted para solicitar su contribución en la facilitación de información que permita desarrollarla.

**Objetivo dos:** Describir el proceso de utilización por los estudiantes del libro “Azul... ilustrado” para la comprensión lectora de los cuentos: “El Rey Burgués”, “La Ninfa” y “El Fardo”.

#### Datos generales

**Nombre:**

**Fecha:**

## Entrevista

1. **¿En cuánto tiempo realizaron los estudiantes las actividades de aprendizaje del cuento asignado del libro “Azul... ilustrado”?**
2. **¿Qué actividades realizó para que desarrollar el proceso de comprensión lectora del cuento asignado del libro “Azul... ilustrado”?**
3. **¿Quiénes fueron partícipes del proceso de comprensión lectora del cuento orientado del libro “Azul... ilustrado”?**
4. **¿De qué forma orientó trabajar las actividades de aprendizaje reflejadas en el libro “Azul... ilustrado”? Explique.**
5. **¿Qué aplicación tecnológica utilizó para facilitar el libro “Azul... ilustrado” a sus estudiantes?**
6. **¿En qué formato digital facilitó el cuento asignado del libro “Azul... ilustrado”?**
7. **¿Qué recurso tecnológico utilizaron los estudiantes para el proceso de comprensión lectora del cuento asignado del libro “Azul... ilustrado”?**
8. **¿De qué manera le evaluó las actividades de aprendizaje realizadas por sus estudiantes?**



## FACULTAD REGIONAL MULTIDISCIPLINARIA, ESTELÍ, FAREM – ESTELÍ

### Guía de entrevista dirigida a estudiantes

#### I. Introducción

Somos estudiantes de la Licenciatura en Diseño Gráfico y Multimedia en la Facultad Regional Multidisciplinaria, Estelí FAREM – ESTELÍ. Actualmente desarrollamos la monografía, por la cual debemos realizar una investigación y hemos elegido el tema “Diseño editorial del libro “Azul...” de Rubén Darío en los cuentos “El Rey Burgués”, “La Ninfa” y “El Fardo” utilizados en la Asignatura de Lengua y Literatura para mejorar la comprensión lectora de estudiantes de décimo grado “A” del Colegio Nuestra Señora del Rosario, Fe y Alegría, Estelí, segundo semestre de 2020”, por lo que me dirijo a usted para solicitar su contribución en la facilitación de información que permita desarrollarla.

**Objetivo tres:** Valorar la efectividad del libro “Azul... ilustrado” a partir del nivel de comprensión lectora alcanzado por los estudiantes en los cuentos: “El Rey Burgués”, “La Ninfa” y “El Fardo”.

#### II. Datos generales

**Instituto:**

**N. de estudiantes:**

**Grado:**

**Fecha**

#### III. Entrevista

1. ¿De qué manera las actividades de aprendizaje sugeridas en el libro “Azul... ilustrado” le permitió desarrollar los niveles de comprensión lectora?
2. ¿Considera útil o funcional el glosario? ¿Por qué?

3. **¿En qué le ayudaron las ilustraciones en su proceso de aprendizaje?**
4. **¿De qué manera le ayudaron los colores que poseen las ilustraciones del cuento orientado para comprender el contenido del texto? Explique**
5. **¿De qué forma el tipo de letra (Aller) le facilitó comprender el cuento asignado por su maestra?**
6. **¿De qué manera el tamaño de letra (16 pt) le facilitó comprender el cuento asignado por su maestra?**
7. **¿Le ha sido de ayuda el libro “Azul... ilustrado” para comprender el cuento asignado por su maestra? Explique.**
8. **¿Se te presentó alguna dificultad en el análisis del cuento orientado? Explique.**
9. **¿El libro “Azul... ilustrado” le ayudó a fomentar tu hábito de lectura? Explique.**
10. **¿Leyó detenidamente el cuento que le asignó su maestra? ¿Cuánto tiempo destinó?**
11. **¿Encontró palabras desconocidas en el cuento orientado? ¿Investigó en el glosario el significado de las palabras desconocidas? ¿Qué palabras investigó en el glosario?**
12. **¿Logró explicar el significado del título del cuento leído gracias a las ilustraciones que se le presentaron?**
13. **¿Redactó el argumento del cuento a partir de las ilustraciones? Justifique su respuesta.**
14. **¿Logró identificar los personajes principales y secundarios de la historia? ¿Describió su forma física y psicológica a partir de las ilustraciones? Justifique su respuesta.**
15. **¿Redactó el tema principal del cuento en un enunciado no oracional, según lo que reflejan las ilustraciones? Justifique su respuesta.**
16. **¿Identificó los valores y actitudes negativas de los personajes del cuento orientado por su maestro gracias a lo que reflejaban las ilustraciones? Explique.**
17. **¿Hizo una acotación personal sobre el mensaje que le transmite el cuento y lo que cambiaría del final de la historia? Justifique su respuesta.**
18. **¿Creó una nueva versión del final del cuento? ¿Por qué?**
19. **¿Redactó una aportación o valoración respecto a la forma y contenido del texto narrativo analizado? Argumente su respuesta.**
20. **¿Logró identificar el tipo de narrador en el cuento asignado por su maestra? Explique.**
21. **¿Se imaginó el ambiente en el que se desarrollan los hechos según las ilustraciones del cuento? Justifique su respuesta.**
22. **¿Identificó el tono utilizado por el autor en la narración del cuento analizado? Explique.**
23. **¿Identificó el tipo de elocución predominante en el cuento? Explique.**
24. **De acuerdo a las actividades de aprendizaje que realizaron con base en el libro “Azul... ilustrado”, ¿Qué nivel de comprensión lectora considera que alcanzó?**



## FACULTAD REGIONAL MULTIDISCIPLINARIA, ESTELÍ, FAREM – ESTELÍ

### Guía de entrevista dirigida a maestra

#### I. Introducción

Somos estudiantes de la Licenciatura en Diseño Gráfico y Multimedia en la Facultad Regional Multidisciplinaria, Estelí FAREM – ESTELÍ. Actualmente desarrollamos la monografía, por la cual debemos realizar una investigación y hemos elegido el tema “Diseño editorial del libro “Azul...” de Rubén Darío en los cuentos “El Rey Burgués”, “La Ninfa” y “El Fardo” utilizados en la Asignatura de Lengua y Literatura para mejorar la comprensión lectora de estudiantes de décimo grado “A” del Colegio Nuestra Señora del Rosario, Fe y Alegría, Estelí, segundo semestre de 2020”, por lo que me dirijo a usted para solicitar su contribución en la facilitación de información que permita desarrollarla.

**Objetivo tres:** Valorar la efectividad del libro “Azul... ilustrado” a partir del nivel de comprensión lectora alcanzado por los estudiantes en los cuentos: “El Rey Burgués”, “La Ninfa” y “El Fardo”.

#### Datos generales

**Nombre:**

**Fecha:**

#### II. Entrevista

1. ¿De qué manera las actividades de aprendizaje sugeridas en el libro “Azul... ilustrado” les permitió a los estudiantes desarrollar los niveles de comprensión lectora?
2. ¿El glosario presentado en el libro “Azul... ilustrado” de acuerdo en cada cuento asignado les facilitó a los estudiantes comprender el contenido del texto? Explique.

3. **¿Las ilustraciones presentes en cada cuento ayudó a los estudiantes a comprender su contenido? Explique.**
4. **¿De qué manera los colores que poseen las ilustraciones de los cuentos orientados le permitió a los estudiantes tener una imagen mental del contenido de dicho texto?**
5. **¿La tipografía (Aller) empleada para la presentación de los cuentos del libro “Azul... ilustrado” le facilitó al estudiante realizar el proceso de comprensión lectora? Explique.**
6. **¿El tamaño de letra (16 pt) utilizada para la presentación de los cuentos del libro “Azul... ilustrado” le facilitó al estudiante realizar el proceso de comprensión lectora? Justifique su respuesta.**
7. **¿El libro “Azul... ilustrado” ha sido de ayuda para el proceso de comprensión lectora en los estudiantes? ¿Por qué?**
8. **¿Presentó alguna dificultad en la aplicación del cuento ilustrado para que los estudiantes realizaran el proceso de comprensión lectora? Explique.**
9. **¿Presentaron alguna dificultad sus estudiantes en el proceso de comprensión lectora del cuento asignado? Explique.**
10. **¿El libro “Azul... ilustrado” fomenta el hábito de lectura en los estudiantes? Justifique su respuesta.**
11. **¿El cuento fue leído detenidamente por sus estudiantes? ¿Cuánto tiempo estima que destinaron los estudiantes en dicha actividad?**
12. **¿Los estudiantes encontraron palabras desconocidas? ¿Ellos hicieron uso del glosario para encontrar el significado? ¿Qué palabras fueron las más investigadas?**
13. **¿Los estudiantes explicaron el significado del título del cuento leído utilizando las ilustraciones que se le presentaron? Justifique su respuesta.**
14. **¿A partir de las ilustraciones del libro los estudiantes lograron redactar el argumento del cuento? Justifique su respuesta.**
15. **¿Los estudiantes identificaron los personajes principales y secundarios de la historia? ¿Describieron su forma física y psicológica gracias a las ilustraciones? Justifique su respuesta.**
16. **¿Los estudiantes lograron redactar el tema principal del cuento en un enunciado no oracional, según lo reflejado por las ilustraciones? Justifique su respuesta.**
17. **¿Lograron los estudiantes identificar los valores y actitudes negativas de los personajes del cuento según lo que reflejaban las ilustraciones? Explique.**

18. **¿Los estudiantes realizaron una valoración sobre el mensaje que le transmitieron los cuentos y lo que cambiarían del final de la historia orientada? Justifique su respuesta.**
19. **¿Los estudiantes redactaron una nueva versión del final del cuento? Explique.**
20. **¿Según el cuento analizado los estudiantes redactaron una aportación o valoración respecto a la forma y contenido del texto? Argumente su respuesta.**
21. **¿Lograron los estudiantes identificar el tipo de narrador del cuento que usted orientó? Explique.**
22. **¿Los estudiantes redactaron lo que se imaginaron respecto al ambiente en el que se desarrollaron los hechos según las ilustraciones del cuento? Justifique su respuesta.**
23. **¿Lograron los estudiantes identificar el tono utilizado por el autor en la narración del cuento analizado? Explique.**
24. **¿Los estudiantes Identificaron el tipo de elocución que predomina en el cuento? Explique.**
25. **Según las actividades de aprendizaje realizadas con base en el libro “Azul... ilustrado”, ¿Qué nivel de comprensión lectora considera que los estudiantes alcanzaron?**



### 5.4.3. Anexo N<sup>o</sup> 03. Matriz de reducción de información - objetivo n<sup>o</sup> 2

Instrumento	Propósitos	Ejes de análisis	Informantes claves		
			Estudiantes	Maestra	Análisis
Guía de entrevista	Describir el proceso de utilización del libro “Azul... ilustrado” para la comprensión lectora de los cuentos: “El Rey Burgués”, “La Ninfa” y “El Fardo”.	¿Qué actividades realizó la maestra para que desarrollara el proceso de comprensión lectora del cuento asignado del libro “Azul...” ilustrado?	El la mayoría de los estudiantes respondieron en la entrevista que las actividades que realizó la maestra para que desarrollara el proceso de comprensión lectora del cuento asignado del libro "Azul... ilustrado fueron ejercicios de aprendizaje como: buscar palabras desconocidas, realización de cuadros sinópticos, dibujos relacionados a los cuentos y elaboración de cuadros comparativos; pero también una cuarta parte de los entrevistados alegaron que la actividad orientada por la maestra fue la lectura de los cuentos; aunque la minoría de entrevistados dijeron que se les dio la tarea de realizar un mural alusivo a las historias del libro “Azul... Ilustrado”, mientras otra minoría afirmó que no recordaban las actividades asignadas.	La maestra respondió que orientó actividades que conllevaron a la lectura analítica y reflexiva del cuento asignado, valoración de las ilustraciones elaboradas para cada cuento, búsqueda de vocabulario desconocido guiándose del glosario proporcionado en el libro y también una interpretación del título del cuento a partir de las ilustraciones	Ambos concordaron con las actividades que se realizaron para que se desarrollara el proceso de comprensión lectora del cuento asignado del libro "Azul... ilustrado.
		¿La maestra orientó trabajar	Todos los entrevistados expresaron que la maestra orientó trabajar las actividades de aprendizaje reflejadas	La maestra mencionó que los dividió en grupos de aprendizaje	La maestra respaldó que ella orientó a los



	<p>las actividades de aprendizaje reflejadas en el libro “Azul...” ilustrado de forma individual o en equipo? Explique.</p>	<p>en el libro "Azul... ilustrado" en grupos para que se dividieran entre los integrantes, garantizando así, una mejor calidad en el trabajo asignado, apoyo y trabajo grupal.</p>	<p>de 5 integrantes los cuales fueron realizados por la ella misma según el número de lista, designo un cuento del libro “Azul...Ilustrado”</p>	<p>estudiantes que trabajaran en grupo, como lo afirmaron ellos mismos.</p>
	<p>¿Participó en el proceso de comprensión lectora del cuento orientado del libro “Azul...” ilustrado? Explique.</p>	<p>De los treinta y cinco estudiantes que conforman el décimo grado “A”, la mayoría expresaron haber participado en el proceso de comprensión lectora, mientras que la minoría dijo que no participo de este proceso.</p>	<p>Según la maestra, tanto ella como todos los estudiantes del décimo grado “A” participaron del proceso de comprensión lectora.</p>	<p>La maestra y los estudiantes concordaron en sus respuestas al alegar que participaron en el proceso de comprensión lectora.</p>
	<p>¿Qué aplicación tecnológica utilizó la maestra para facilitar el libro “Azul...” ilustrado el cual contiene el cuento asignado?</p>	<p>La mayoría de los estudiantes mencionan que la maestra les facilitó el cuento por medio de Google Classroom, la minoría expresan que por WhatsApp.</p>	<p>La maestra alegó pasarlo por Google Classroom.</p>	<p>Tanto los estudiantes como la maestra convinieron en haber facilitado el libro por Google Classroom.</p>
	<p>¿En qué formato digital facilitó la</p>	<p>La mayoría de participantes indicaron que la maestra le envió el libro</p>	<p>La maestra afirma haber pasado el documento a</p>	<p>La maestra respaldó la respuesta de la</p>



		maestra el cuento asignado del libro “Azul...” ilustrado?	“Azul...Ilustrado” en formato PDF y la minoría dijo que en formato Word.	sus estudiantes en formato de PDF.	mayoría de los estudiantes al afirmar que el formato digital fue el PDF.
		¿Qué recurso tecnológico utilizó para realizar el proceso de comprensión lectora del cuento asignado del libro “Azul...” ilustrado?	En los recursos tecnológicos utilizado por los estudiantes para el proceso descompresión lectora del libro “Azul... ilustrado” la mayoría de entrevistados informó haber hecho uso de teléfono celular para la realización de las actividades, de este grupo la mitad también hizo uso de una computadora, otro dos punto ocho por ciento (2.8%) uso un iPad.	La maestra alego el uso de teléfonos y computadoras en los estudiantes.	Los recursos mencionados por los estudiantes coincidieron con los que dijo la maestra.
		¿De qué manera le evaluó la maestra las actividades de aprendizaje realizadas?	Para la evaluación que recibieron los estudiantes respecto a las actividades, la mayoría de ellos manifestó que se les evaluó asignando un puntaje por cada pregunta realizada y la minoría indico que desconocían de qué manera se les evaluó.	La maestra argumentó haber evaluado de forma cualitativa la entrega del trabajo.	De acuerdo a lo que dijeron los estudiantes de que se les realizó una evaluación por puntajes, la maestra difiere al afirmar que los evaluó de forma cualitativa.

#### 5.4.4. Anexo N<sup>o</sup> 04. Cuadro de análisis objetivo n<sup>o</sup> 2

<b>- Describir el proceso de utilización del libro “Azul... ilustrado” para la comprensión lectora de los cuentos: “El Rey Burgués”, “La Ninfa” y “El Fardo”.</b>	
<b>Aspectos</b>	<b>Análisis</b>
<b>Actividades para el proceso de comprensión lectora.</b>	La mayoría de los estudiantes afirmaron que efectivamente la maestra les orientó actividades que conllevaron a la lectura analítica y reflexiva para que se desarrollara el proceso de comprensión lectora del cuento asignado del libro "Azul... ilustrado.
<b>Orientación del trabajo</b>	Todos los entrevistados expresaron que se les orientó que trabajaran en grupo, para que se dividieran entre los integrantes, garantizando así, una mejor calidad en el trabajo asignado, apoyo y trabajo grupal, confirmándolo así la maestra
<b>Participación en el proceso de comprensión lectora.</b>	La mayoría de los estudiantes afirmaron que participaron en el proceso de comprensión lectora y la maestra respaldó esta respuesta.
<b>Aplicación tecnológica</b>	Una gran parte de los estudiantes dijeron que la maestra les facilitó el libro por Google Classroom, reafirmando así la maestra en su respuesta.
<b>Formato digital</b>	La mayoría de los participantes afirmaron que el formato digital fue en PDF concordando con la respuesta de la maestra.
<b>Recursos tecnológicos</b>	Los recursos utilizados por los estudiantes según la mayoría de sus respuestas fueron: celulares, computadoras y iPad coincidiendo así con los que mencionó la maestra.
<b>Evaluación</b>	De acuerdo a lo que dijeron la mayoría de los estudiantes de que se les realizó una evaluación por puntajes, la maestra difiere al alegar que los evaluó de forma cualitativa.



### 5.4.5. Anexo N<sup>o</sup> 05. Matriz de reducción de información -objetivo n<sup>o</sup> 3

Instrumento	Propósitos	Ejes de análisis	Informantes claves		
			Estudiantes	Maestra	Análisis
Guía de entrevista	Valorar la efectividad del libro “Azul... ilustrado” a partir del nivel de comprensión lectora alcanzado por los estudiantes en los cuentos: “El Rey Burgués”, “La Ninfa” y “El Fardo”.	¿De qué manera las actividades de aprendizaje sugeridas en el libro "Azul... ilustrado" le permitió desarrollar los niveles de comprensión lectora?	Todos los estudiantes mencionaron que las actividades de comprensión lectora sugeridas en el libro “Azul... ilustrado” les ayudaron a reflexionar a mayor profundidad los cuentos y les permitió tener una buena comprensión lectora.	Ella explicó que las actividades del libro en general facilitan el alcance de los distintos niveles de comprensión lectora en los estudiantes.	Los estudiantes y la maestra concuerdan que las actividades del libro les permitieron alcanzar la comprensión lectora de los cuentos.



		<p>¿Considera útil o funcional el glosario? ¿Por qué?</p>	<p>La mayoría de los participantes consideraron útil la integración del glosario en el libro, argumentan que gracias a él conocieron palabras nuevas, encontraron las palabras desconocidas de manera más rápida y sencilla, además de que analizaron mejor el cuento. La maestra concuerda con las respuestas de los estudiantes, quien indica que el glosario fue de gran ayuda para la búsqueda y comprensión de palabras desconocidas, permitiendo a los estudiantes conocer el significado en contexto con el cuento. Además, expresa que el glosario beneficia la comprensión lectora en el nivel literal.</p>	<p>La maestra considera que el glosario fue de gran ayuda para la búsqueda y comprensión de palabras desconocidas, permitiendo a los estudiantes conocer el significado en contexto con el cuento. Además, expresa que el glosario beneficia la comprensión lectora en el nivel literal.</p>	<p>La maestra respaldó la respuesta de los estudiantes considerando útil la integración del glosario para la búsqueda de palabras desconocidas.</p>
		<p>¿En qué le ayudaron las ilustraciones en su proceso de aprendizaje?</p>	<p>La mayoría de entrevistados alegaron que las ilustraciones fueron de gran apoyo en su proceso de aprendizaje, ayudaron a comprender mejor los cuentos, mejoraron la calidad visual, también los motivaron a imaginar los personajes y el lugar. Solo la minoría de los</p>	<p>La maestra, comentó: “las ilustraciones presentes en cada cuento permitieron que los estudiantes llevaran la secuencia del cuento, puesto que en ella fue evidente la descripción física y psicológica de</p>	<p>Tanto la maestra como los estudiantes alegaron que las ilustraciones fueron de gran apoyo para sumergirse y comprender el</p>



			estudiantes dijo que las ilustraciones no habían ayudado.	cada uno de los personajes tanto principales como secundarios”.	contenido de cada historia.
		¿De qué forma el tipo de letra (Aller) le facilitó comprender el cuento asignado por su maestra?	Todos los participantes y la maestra lo confirmaron al expresar que el tipo de letra (Aller) les facilitó la lectura, lo cual les permitió una mejor visualización de la información y de apariencia clara para llevar una lectura sin dificultad.	La maestra alegó que el tipo de letra les ayudó a los estudiantes a la comprensión del cuento.	Los estudiantes y la maestra están de acuerdo que el tipo de letra (Aller) les permitió una mejor lectura y comprensión del cuento
		¿Le ha sido de ayuda el libro "Azul... ilustrado" para comprender el cuento asignado por su maestra? Explique.	La mayoría de entrevistados afirma que el libro "Azul... ilustrado" le ayudó a fomentar su hábito de lectura porque lo encontraron interesante, creativo y entretenido, mientras que la minoría dijo que ya tenía el hábito de lectura y otro grupo menor mencionó que no los incentivó a leer más.	La maestra indicó que el libro “Azul... Ilustrado” sí fomenta el hábito de lectura, debido a lo llamativo de su contenido, sus ilustraciones y a lo colorido que es. Esto permite que los estudiantes relacionen las imágenes con el tema que se está abordando en el libro	La maestra concuerda con la mayoría de los estudiantes en que el libro "Azul... ilustrado" les ayudó a fomentar su hábito de lectura.
		¿Logró explicar el significado del título del cuento leído gracias a las	La mayoría de los estudiantes lograron explicar el significado del título del cuento gracias a las ilustraciones.	La respuesta de la maestra expresa que los estudiantes sí explicaron el	La maestra sostuvo la respuesta de los estudiantes



		ilustraciones que se le presentaron?		significado del título del cuento basándose en la ayuda de las ilustraciones que contiene y permitió conocer el nivel interpretativo que poseen porque las ilustraciones son interpretadas de diferente manera en dependencia del observador.	quienes alegaron que sí lograron explicar el significado del título del cuento gracias a las ilustraciones.
		¿Redactó el argumento del cuento a partir de las ilustraciones? Justifique su respuesta.	Con respecto a la redacción del argumento del cuento, el 100% de los estudiantes lo realizó. El 82.8% de los estudiantes respondieron que lo hicieron a partir de las ilustraciones, debido a que estas relatan muy bien el argumento del texto. El 17.1% de estudiantes mencionaron que ellos redactaron el argumento conforme a lo leído.	Por su parte la maestra dijo: “a partir de las ilustraciones los estudiantes redactaron el argumento del cuento considerando que en ellas se puede apreciar y es evidente el desarrollo de la temática que el autor plasma en cada uno de los cuentos”.	La maestra respaldó la respuesta de los estudiantes quienes afirmaron que sí redactaron el argumento del cuento a partir de las ilustraciones.
		¿Logró identificar los personajes principales y secundarios de la	Todos los entrevistados expresaron que sí lograron identificar los personajes y que se apoyaron en las ilustraciones	La maestra menciona que los estudiantes lograron identificar a todos los personajes,	La maestra afirmó que los estudiantes sí lograron



	<p>historia? ¿Describió su forma física y psicológica a partir de las ilustraciones? Justifique su respuesta.</p>	<p>porque estas daban una idea de cómo sería cada personaje físicamente.</p>	<p>puesto que cumplían físicamente con las descripciones de su rango social definiendo como tal al tipo de personaje que representaba el texto.</p>	<p>identificar los personajes y que se apoyaron en las ilustraciones, al igual que describieron forma física y psicológica de cada uno, coincidiendo con la respuesta de los estudiantes.</p>
	<p>¿Redactó el tema principal del cuento en un enunciado no oracional, según lo que reflejan las ilustraciones? Justifique su respuesta.</p>	<p>La mayoría de estudiantes redactó el tema principal del cuento según lo que reflejan las ilustraciones. Mencionaron que se les hizo evidente gracias a que las ilustraciones detallaban bien cada situación. Mientras la minoría de los entrevistados expresaron que ellos redactaron el tema principal solamente basándose en lo que leyeron.</p>	<p>En su respuesta la maestra afirma: “la mayoría de los estudiantes logró redactar el tema central en un enunciado no oracional guiándose en las imágenes proporcionadas en cada cuento”.</p>	<p>La maestra respaldó la respuesta de los estudiantes quienes afirmaron que sí redactaron el tema principal del cuento en un enunciado no oracional, según lo que reflejan las ilustraciones del cuento a partir de las ilustraciones.</p>
	<p>¿Hizo una acotación personal sobre el mensaje que le transmite el</p>	<p>La mayoría de participantes hizo un comentario personal sobre el mensaje que le transmite el cuento y mencionó que</p>	<p>La maestra alega que los estudiantes si hicieron una acotación personal sobre el</p>	<p>Al igual que la mayoría de los estudiantes la maestra afirma</p>



		<p>cuento y lo que cambiaría del final de la historia? Justifique su respuesta.</p>	<p>cambiaría del final de la historia, argumentaron que querían dar su punto de vista, también expresaron que sí le cambiarían el final a la historia, porque a su parecer el protagonista merecía otro destino. Otros estudiantes dijeron que el cuento les parecía interesante y que no le cambiarían nada. Mientras que la minoría de los estudiantes no hicieron la acotación personal.</p>	<p>mensaje que le transmite el cuento y lo que cambiarían del final de la historia.</p>	<p>que los estudiantes efectivamente si hicieron una acotación personal sobre el mensaje que le transmite el cuento.</p>
		<p>¿Creó una nueva versión del final del cuento? ¿Por qué?</p>	<p>El 88.5% de los estudiantes expresaron que sí le cambiarían el final al cuento opinan que les pareció un final trágico, que tenían deseos de poner de su imaginación al cuento, mientras que el otro 11.4% de los estudiantes respondieron que no le cambiarían el final al cuento porque les parecía interesante y muy acorde a la realidad.</p>	<p>La maestra expresó: “los estudiantes redactaron una nueva versión del cuento proporcionado, basándose en la historia original y contextualizando la temática y los personajes”.</p>	<p>La maestra sostuvo la respuesta de los estudiantes quienes alegaron que sí crearon una nueva versión del final del cuento.</p>
		<p>¿Redactó una aportación o valoración respecto a la forma y contenido del</p>	<p>La materia de estudiantes redactó una aportación o valoración respecto a la forma y contenido del texto narrativo analizado, la minoría no la realizó.</p>	<p>La maestra expresa que los estudiantes si realizaron una valoración crítica guiándose por la</p>	<p>La maestra concuerda con la mayoría de los estudiantes de los estudiantes, que si</p>



		texto narrativo analizado?		estructura y la temática del libro de manera coherente basándose en el tipo de género al que pertenece.	redactaron una aportación o valoración respecto a la forma y contenido del texto narrativo analizado.
		¿Logró identificar el tipo de narrador en el cuento asignado por su maestra? Explique.	Todos los entrevistados identificaron el tipo de narrador. Algunos explicaron que en el cuento “El Fardo” era omnisciente ya que narraba la historia, pero no aparecía en ella. Y en otros casos como en el cuento “La Ninfa” los estudiantes explicaron que el tipo de narrador era protagonista.	La maestra menciona: “los estudiantes lograron identificar de forma clara y acertada el tipo de narrador de cada cuento guiándose por las características que cada uno posee como en la intervención en el desarrollo del cuento”.	La maestra coincidió con los estudiantes al afirmar los estudiantes lograron identificar de forma clara y acertada el tipo de narrador.
		¿Se imaginó el ambiente en el que se desarrollan los hechos según las ilustraciones del cuento?	La mayoría de los estudiantes redactaron lo que se imaginaron respecto al ambiente en el que se desarrollaron los hechos según las ilustraciones del cuento.	La maestra indica que los estudiantes lograron exitosamente lo que se imaginaron con respecto al ambiente en el que se desarrollaron los hechos apoyándose de las ilustraciones proporcionadas.	La maestra respaldó que los estudiantes se imaginaron el ambiente en el que se desarrollaron los hechos apoyándose de las ilustraciones, según las



					respuestas de ellos.
		De acuerdo a las actividades de aprendizaje que realizaron con base en el libro "Azul... ilustrado", ¿Qué nivel de comprensión lectora considera que alcanzó?	Todos los participantes afirman tener los distintos niveles de comprensión lectora.	La maestra al revisar las actividades realizadas como trabajos asignado determinó que los estudiantes alcanzaron todos los niveles de comprensión lectora por medio del análisis de los cuentos.	Los estudiantes y la maestra convinieron en que gracias a las actividades de aprendizaje que realizaron lograron alcanzar todos los niveles de comprensión lectora como: el literal, inferencial y crítico.

### 5.4.6. Anexo N<sup>o</sup> 06. Cuadro de análisis - objetivo n<sup>o</sup> 3

<b>- Valorar la efectividad del libro “Azul... ilustrado” a partir del nivel de comprensión lectora alcanzado por los estudiantes en los cuentos: “El Rey Burgués”, “La Ninfa” y “El Fardo”.</b>	
<b>Aspectos</b>	<b>Análisis</b>
<b>Actividades de aprendizaje</b>	Todos los entrevistados afirmaron que las actividades del libro les permitieron alcanzar la comprensión lectora de los cuentos, coincidiendo con la respuesta de la maestra quien explicó que las actividades del libro en general facilitan el alcance de los distintos niveles de comprensión lectora en los estudiantes.
<b>Funcionalidad del glosario</b>	La mayoría de los participantes consideraron útil la integración del glosario en el libro, argumentan que gracias a él conocieron palabras nuevas, encontraron las palabras desconocidas de manera más rápida y sencilla, además de que analizaron mejor el cuento, la maestra respalda su afirmación.
<b>Aportación de las ilustraciones</b>	Los estudiantes en su mayoría afirmaron que las ilustraciones fueron de gran apoyo para sumergirse y comprender el contenido de cada historia, concordando con la respuesta de la maestra quien alega que las ilustraciones presentes en cada cuento permitieron que los estudiantes llevaran la secuencia del cuento.
<b>Tipo de letra</b>	Todos los estudiantes mencionaron que el tipo de letra (Aller) les facilitó la lectura, lo cual les permitió una mejor visualización de la información, coincidiendo con la maestra quien afirma que el tipo de letra les ayudó a los estudiantes a la comprensión del cuento.
<b>Libro "Azul... ilustrado"</b>	La mayoría de los entrevistados dijeron que el libro "Azul... ilustrado" le ayudó a

	fomentar su hábito de lectura porque lo encontraron interesante, creativo y entretenido, esta afirmación concuerda con lo alegado por la maestra quien indica que el libro “Azul... Ilustrado” sí fomenta el hábito de lectura, debido a lo llamativo de su contenido
<b>Explicación del significado del título</b>	Una gran parte de los estudiantes afirmaron que lograron explicar el significado del título del cuento gracias a las ilustraciones, concordando con la respuesta de la maestra.
<b>Argumento del cuento a partir de las ilustraciones.</b>	Todos los participantes alegaron que redactaron el argumento del cuento y que lo hicieron a partir de las ilustraciones, debido a que estas relatan muy bien el argumento del texto. La maestra coincidió afirmando que a partir de las ilustraciones los estudiantes redactaron el argumento del cuento considerando que en ellas se puede apreciar y es evidente el desarrollo de la temática de cada cuento.
<b>Identificación de personajes</b>	Los estudiantes en su totalidad expresaron que sí lograron identificar los personajes y que se apoyaron en las ilustraciones porque estas daban una idea de cómo sería cada personaje físicamente concordando con la maestra quien menciona que los estudiantes lograron identificar a todos los personajes, puesto que cumplían físicamente con las descripciones de cada uno.
<b>Redacción del tema principal</b>	Gran cantidad de los estudiantes redactaron el tema principal del cuento según lo que reflejan las ilustraciones. Mencionaron que se les hizo evidente gracias a que las ilustraciones detallaban bien cada situación, coincidiendo con la maestra quien alegó que la mayoría de los estudiantes logró redactar el tema central en un enunciado no oracional guiándose en las imágenes proporcionadas en cada cuento
<b>Acotación personal sobre el mensaje que le transmite el cuento.</b>	La mayoría de los participan hicieron un comentario personal sobre el mensaje que le transmite el cuento y mencionaron que

	<p>sí cambiarían el final de la historia, argumentaron que querían dar su punto de vista, porque a su parecer los protagonistas merecían otro destino.</p>
<b>Nueva versión del final del cuento</b>	<p>La mayoría de estudiantes expresaron que sí le cambiarían el final al cuento, opinan que les pareció un final trágico, que tenían deseos de poner de su imaginación al cuento y desarrollar otra versión del final del cuento.</p>
<b>Valoración respecto a la forma y contenido del texto.</b>	<p>Los estudiantes en su mayoría redactaron una aportación o valoración respecto a la forma y contenido del texto narrativo analizado.</p>
<b>Tipo de narrador</b>	<p>Todos los participantes identificaron el tipo de narrador. Algunos explicaron que en el cuento “El Fardo” era omnisciente ya que narraba la historia, pero no aparecía en ella. Y en otros casos como en el cuento “La Ninfa” los estudiantes explicaron que el tipo de narrador era protagonista.</p>
<b>Imaginación</b>	<p>La mayoría de estudiantes redactaron lo que se imaginaron respecto al ambiente en el que se desarrollaron los hechos según las ilustraciones del cuento.</p>
<b>Nivel de comprensión lectora</b>	<p>Todos los estudiantes afirmaron tener los distintos niveles de comprensión lectora, la maestra respaldó esta afirmación al alegar que las actividades realizadas como trabajos asignados determinó que los estudiantes alcanzaron todos los niveles de comprensión lectora por medio del análisis de los cuentos.</p>

### 5.4.7. Anexo N° 07. Capturas

#### Capturas de la 1 – 6: Trabajos realizados por los estudiantes con los cuentos del libro “Azul.. Iustrado”

Colegio Nuestra Señora del Rosario

Lengua y Literatura

 ANÁLISIS DEL CUENTO  
EL REY BURGUÉS

Elaborado por:

- > Yanci Navarrete Altamirano Soto #1
- > Keyling Denis Centeno Galeano #10
- > Jénesis Francela Galeano Payés #14
- > Nicole Fernanda Matamoros Arauz #21
- > Amy Valeska Toruño Blandón #35

Grado: 10mo  
Sección: A  
Lic. Francis Sevilla Díaz

24/11/20

## El Rey Burgués

2. Busque el significado de las palabras desconocidas del cuento leído. Para ello, apóyese en el glosario que se le presenta en el libro.

- **Acérrimo:** Muy fuerte, vigoroso y tenaz.
- **Ahito:** adj. Que padece alguna indigestión o empacho.
- **Anapesto:** m. Métr. En la poesía griega y latina, pie compuesto de tres sílabas; las dos primeras, breves, y la otra, larga.
- **Aterido:** tr. Pasmarse de frío. U. m. c. pml.
- **Burgués:** f. Personas de la clase media acomodada.
- **Chardin:** Está considerado como uno de los más importantes pintores franceses del siglo XVIII.
- **Corzo:** m. y f. Mamífero rumiantes de la familia de los cévidos, algo mayor que la cabra, rabón de color gris rojizo, que tiene las cuernas pequeñas, verrugosas y ahorquilladas hacia la punta.
- **Creso:** Rey de Lidia, célebre por sus riquezas.



El Rey  
Burgués



**COLEGIO NUESTRA SEÑORA DEL ROSARIO**

**Trabajo de Lengua y Literatura**

Cuento: **“EL FARDO”**

- Integrantes:** Alondra Marcell Méndez Rugama #23  
 Grace Liseth González Herrera #16  
 Mario Ernesto Rubio Montenegro #34  
 Tupac Amaru Vilchez López #38

**Ruben Rocha #30**

**Sección: 10 “A”**

**Prof. Francys Sevilla**

**El Fardo**

base a lo que se refleja en las ilustraciones. **“La tragedia del pescador”**

7- Elabore un cuadro comparativo acerca de los valores y actitudes de los personajes del cuento asignado por el docente.

Valores	Actitudes negativas
• Trabajo	• Injusticia
• Paciencia	• Esclavitud
• Tolerancia	• Egoísmo
• Austeridad	

8- Responda reflexivamente

-¿Qué mensaje le transmite la última ilustración que se presenta en el cuento asignado por su docente?

El mensaje que transmite la última ilustración, es que nunca sabremos cuando podrá llegar nuestra hora, pero siempre hay que esforzarse por los nuestros que algún día ellos se esforzaron por nosotros. También nos enseña a apreciar lo que tenemos porque hay personas que luchan por encontrar una forma



Colegio Nuestra Señora del Rosario  
fe y alegría



Lengua y literatura

Integrantes:

Kevin Eduardo Caceres Herrera #7  
Karlamerica Castillo Castillo #8  
fernanda Julissa Garcia #15  
Anyeli Francisca Lopez Parilla #19  
Yerlen Lisbeth Meneses Rayo #24

Grado: 10mo      Sección: A

24 de noviembre de 2020

# La ninfa

A T V D P S  
G I I A E

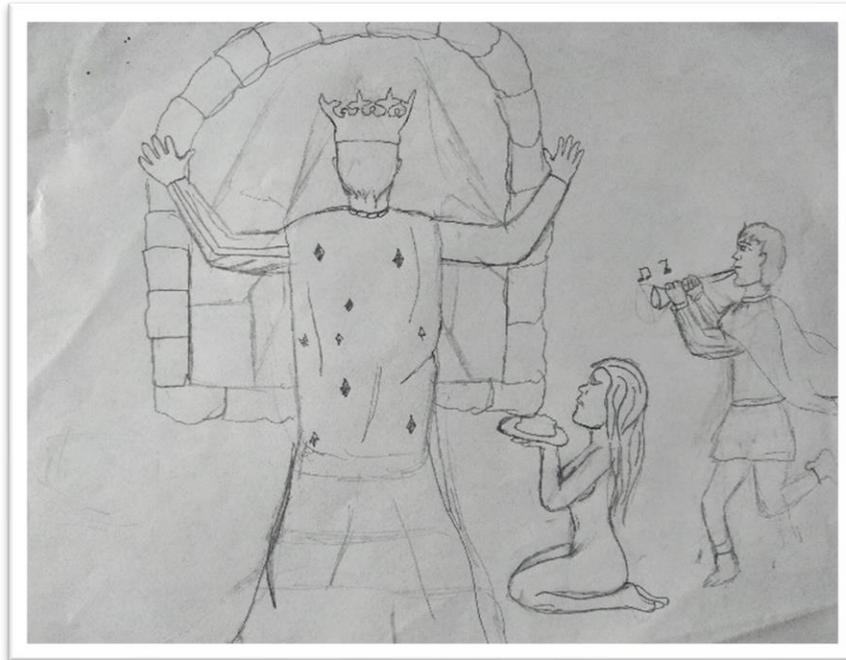
1- Busque el significado de las palabras desconocidas del cuento leído. Para ello, apóyese en el glosario que se presenta en el libro.

Aspasia: Aspasia de mileto, que resalta por su vínculo con Pericles y su notable comportamiento: personalidad soñadora, su mayor defecto es vivir en los excesos. Por otra parte, es una mujer cariñosa y entregada a sus ideales.	menor jonia de Teos, Asia menor.
Ágata: cuarzo lapideo, duro, traslúcido y con franjas o capas de uno u otro color.	Albura: blancura perfecta.
Anacreonte: poeta griego nacido en la ciudad Jonia situada en la costa de Asia,	Apacible: manso, dulce y agradable e la condición y el trato.
	Alabastrinas: adj. Manso, semejante al alabastro.
	Báculo: m. palo o cayado que se usa para sostener.
	Bermellón: m. cinabrio reducido a polvo, que toma color rojo vino.
	Bruñida: adj. Reluciente.
	Borgoña: m. vino de la región francesa de borgoña.

La Ninfa

## Capturas de la 7 – 18: Proceso de ilustración de los cuentos del libro “Azul.. Iustrado”

### “El Rey Burgués”





Y desde aquel día pudo verse á la  
orilla del estanque de los cisnes, al poeta  
hambriento que daba vueltas al manubrio:

*tiririrín, tiririrín....*



avergonzado a las miradas del gran sol!  
Pasaba el rey por las cercanías?

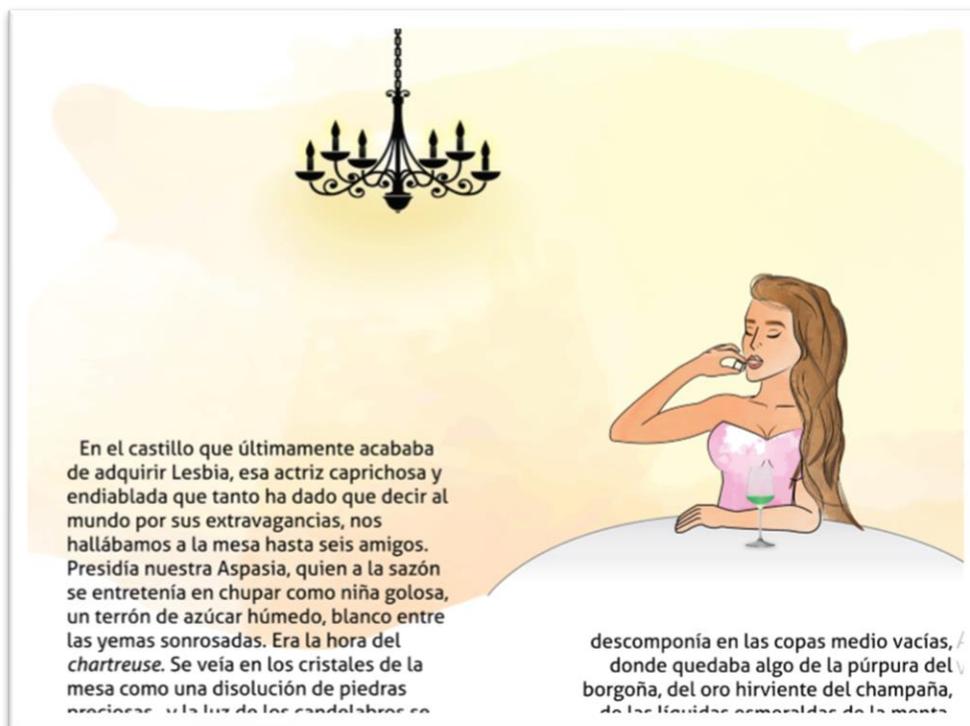
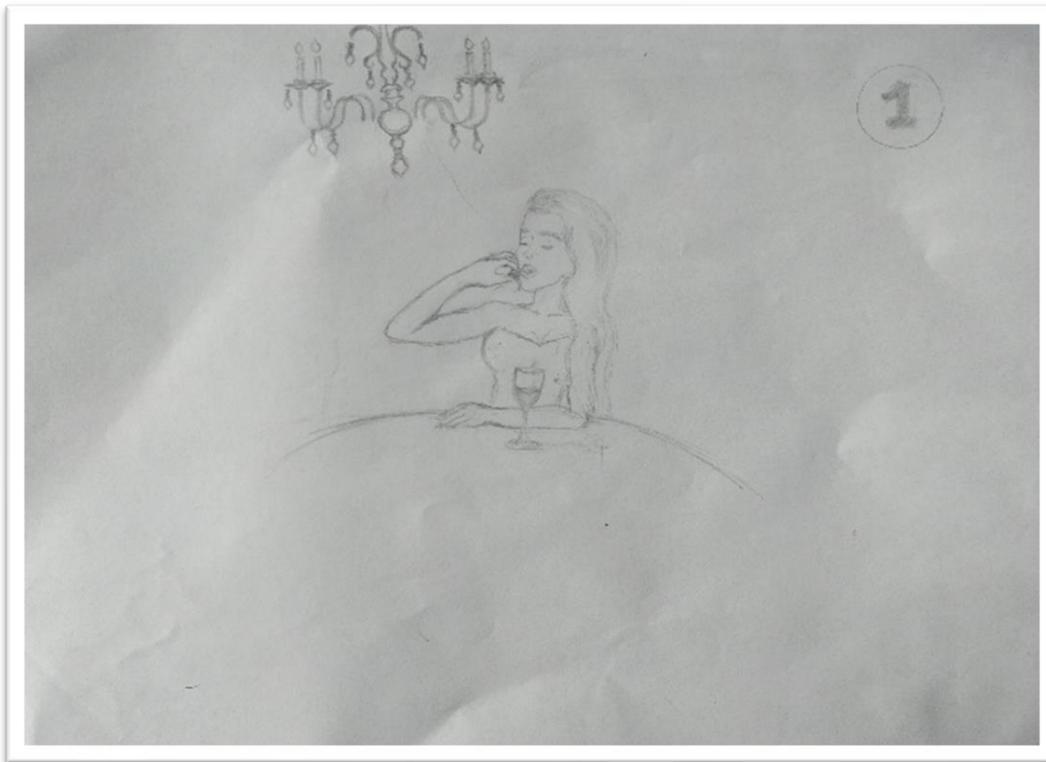
*¡Tiririrín, tiririrín....!*

Había que rellenar el estómago?

*Tiririrín!*

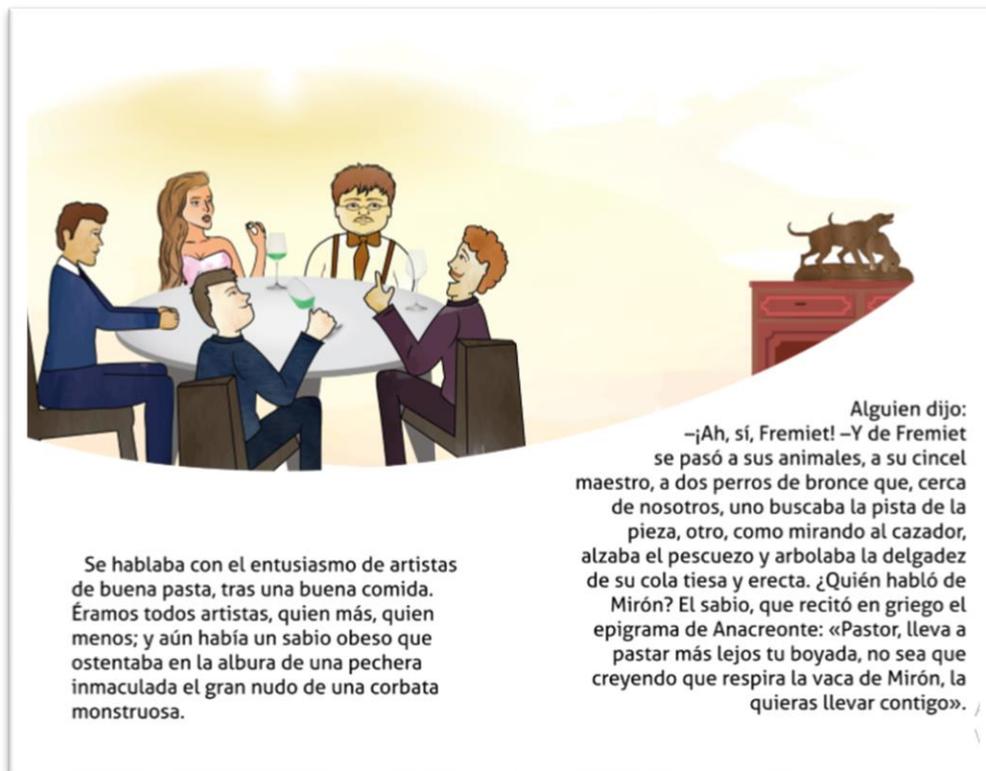
Todo entre las burlas de los pájaros libres  
que llegaban á beber rocío en las lilas  
floridas; entre el zumbido de las abejas,  
que le picaban el rostro y le llenaban  
los ojos de lágrimas.... lágrimas  
amargas que rodaban por sus  
mejillas y que caían á la tierra  
negra!

## “La Ninfa”



En el castillo que últimamente acababa de adquirir Lesbia, esa actriz caprichosa y endiablada que tanto ha dado que decir al mundo por sus extravagancias, nos hallábamos a la mesa hasta seis amigos. Presidía nuestra Aspasia, quien a la sazón se entretenía en chupar como niña golosa, un terrón de azúcar húmedo, blanco entre las yemas sonrosadas. Era la hora del *chartreuse*. Se veía en los cristales de la mesa como una disolución de piedras preciosas, y la luz de las candelabros se

descomponía en las copas medio vacías, donde quedaba algo de la púrpura del borgoña, del oro hirviendo del champaña, de las líquidas cometas de la mesa.



Se hablaba con el entusiasmo de artistas de buena pasta, tras una buena comida. Éramos todos artistas, quien más, quien menos; y aún había un sabio obeso que ostentaba en la albura de una pechera inmaculada el gran nudo de una corbata monstruosa.

Alguien dijo:  
–¡Ah, sí, Fremiet! –Y de Fremiet se pasó a sus animales, a su cincel maestro, a dos perros de bronce que, cerca de nosotros, uno buscaba la pista de la pieza, otro, como mirando al cazador, alzaba el pescuezo y arbolaba la delgadez de su cola tiesa y erecta. ¿Quién habló de Mirón? El sabio, que recitó en griego el epigrama de Anacreonte: «Pastor, lleva a pastar más lejos tu boyada, no sea que creyendo que respira la vaca de Mirón, la quieras llevar contigo».

## “El Fardo”



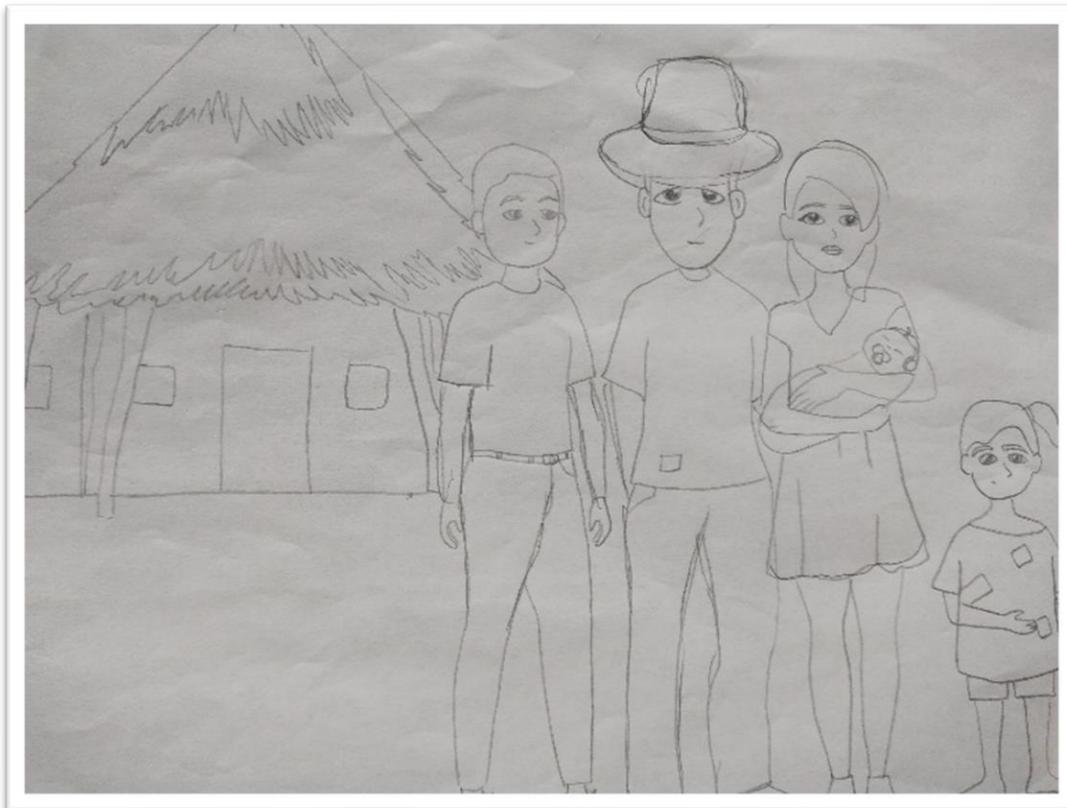
–Eh, tío Lucas, ¿se descansa?

–Sí, pues, patroncito.

Y empezó la charla, esa charla agradable y suelta que me place entablar con los bravos hombres toscos que viven la vida del trabajo fortificante, la que da la buena salud y la fuerza del músculo, y se nutre con el grano del poroto y la sangre hirviendo de la viña.

Yo veía con cariño a aquel rudo viejo, y le oía con interés sus relaciones, así, todas cortadas, todacomo de hombre basto, pero de pecho ingenuo. ¡Ah, conque fue militar! ¡Conque de mozo fue soldado de Bulnes!. ¡Conque todavía tuvo resistencias para ir con su rifle hasta Miraflores! Y es casado, y tuvo un hijo, y...





El muchacho era muy honrado y muy de trabajo. Se quiso ponerlo a la escuela desde grandecito; ¡pero los miserables no pueden aprender a leer cuando se llora de hambre en el cuartucho!

El tío Lucas era casado, tenía muchos hijos.

Su mujer llevaba la maldición del vientre de las pobres: la fecundidad. Había, pues, mucha boca abierta que pedía pan, mucho chico sucio que se revolcaba en la basura, mucho cuerpo magro que temblaba de frío; era preciso ir a llevar qué comer, a buscar harapos, y para eso, quedar sin alientos y trabajar como un buey.

Cuando el hijo creció ayudó al padre. Un vecino, el herrero, quiso enseñarle su industria, pero como entonces era tan débil, casi una armazón de huesos, y en el fuelle tenía que echar el bofe, se puso enfermo y volvió al conventillo.





#### 5.4.8. Anexo N<sup>o</sup> 08. Fragmento del libro “Azul... ilustrado” - cuento “La Ninfa”.





En el castillo que últimamente acaba de adquirir Lesbia, esta actriz caprichosa y endiablada que tanto ha dado que decir al mundo por sus extravagancias, nos hallábamos a la mesa hasta seis amigos. Presidía nuestra Aspasia, quien a la sazón se entretenía en chupar como niña golosa, un terrón de azúcar húmedo, blanco entre las yemas sonrosadas. Era la hora del chartreuse. Se veía en los cristales de la mesa como una disolución de piedras preciosas, y la luz de los candelabros se descomponía en las copas medio vacías, donde quedaba algo de la púrpura del borgoña, del oro hirviente del champaña, de las líquidas esmeraldas de la menta.





Se hablaba con el entusiasmo de artistas de buena pasta, tras una buena comida.

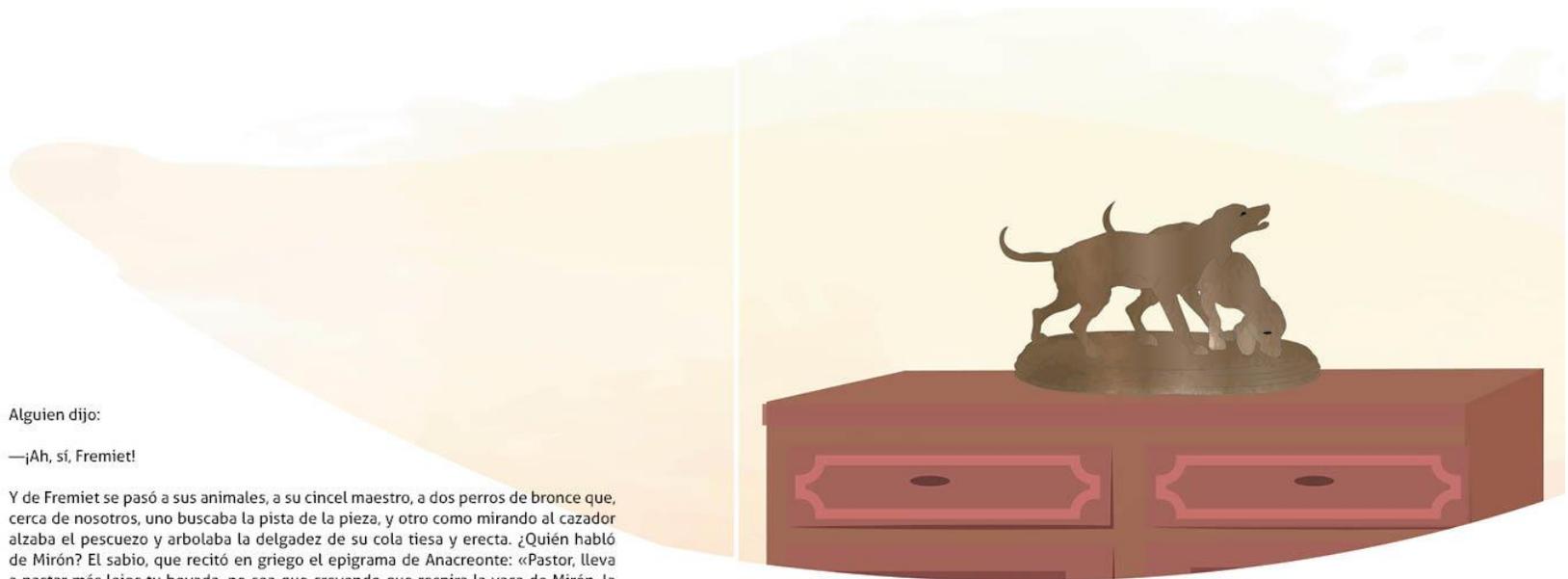
Éramos todos artistas, quien más, quien menos, y aún había un sabio obeso que ostentaba en la albura de una pechera immaculada, el gran nudo de una corbata monstruosa.



Alguien dijo:

—¡Ah, sí, Fremiet!

Y de Fremiet se pasó a sus animales, a su cincel maestro, a dos perros de bronce que, cerca de nosotros, uno buscaba la pista de la pieza, y otro como mirando al cazador alzaba el pescuezo y arbolaba la delgadez de su cola tiesa y erecta. ¿Quién habló de Mirón? El sabio, que recitó en griego el epigrama de Anacreonte: «Pastor, lleva a pastar más lejos tu boyada, no sea que creyendo que respira la vaca de Mirón, la quieras llevar contigo».





Lesbia acabó de chupar su azúcar, y con una carcajada argentina:

—¡Bah! Para mí, los sátiros. Yo quisiera dar vida a mis bronces, y si esto fuese posible, mi amante sería uno de esos velludos semidiosos. Os advierto que más que a los sátiros adoro a los centauros; y que me dejaría robar por uno de esos monstruos robustos, solo por oír las quejas del engañado, que tocaría su flauta lleno de tristeza.



El sabio interrumpió:

—¡Bien! Los sátiros y los faunos, los hipocentauros y las sirenas, han existido, como las salamandras y el ave Fénix.  
Todos reímos; pero entre el coro de carcajadas, se oía irresistible, encantadora, la de Lesbia, cuyo rostro encendido, de mujer hermosa, estaba como resplandeciente de placer.

\*  
\* \*





—Sí, —continuó el sabio—: ¿con qué derecho negamos los modernos, hechos que afirman los antiguos? El perro gigantesco que vio Alejandro, alto como un hombre, es tan real, como la araña Kraken que vive en el fondo de los mares.





San Antonio Abad, de edad de noventa años fue en busca del viejo ermitaño Pablo que vivía en una cueva. Lesbia, no te rías. Iba el santo por el yermo, apoyado en su báculo, sin saber dónde encontrar a quien buscaba. A mucho andar, ¿sabéis quién le dio las señas del camino que debía seguir? Un centauro; «medio hombre y medio caballo» —dice un autor—. Hablaba como enojado; huyó tan velozmente que presto le perdió de vista el santo; así iba galopando el monstruo, cabellos al aire y vientre a tierra.



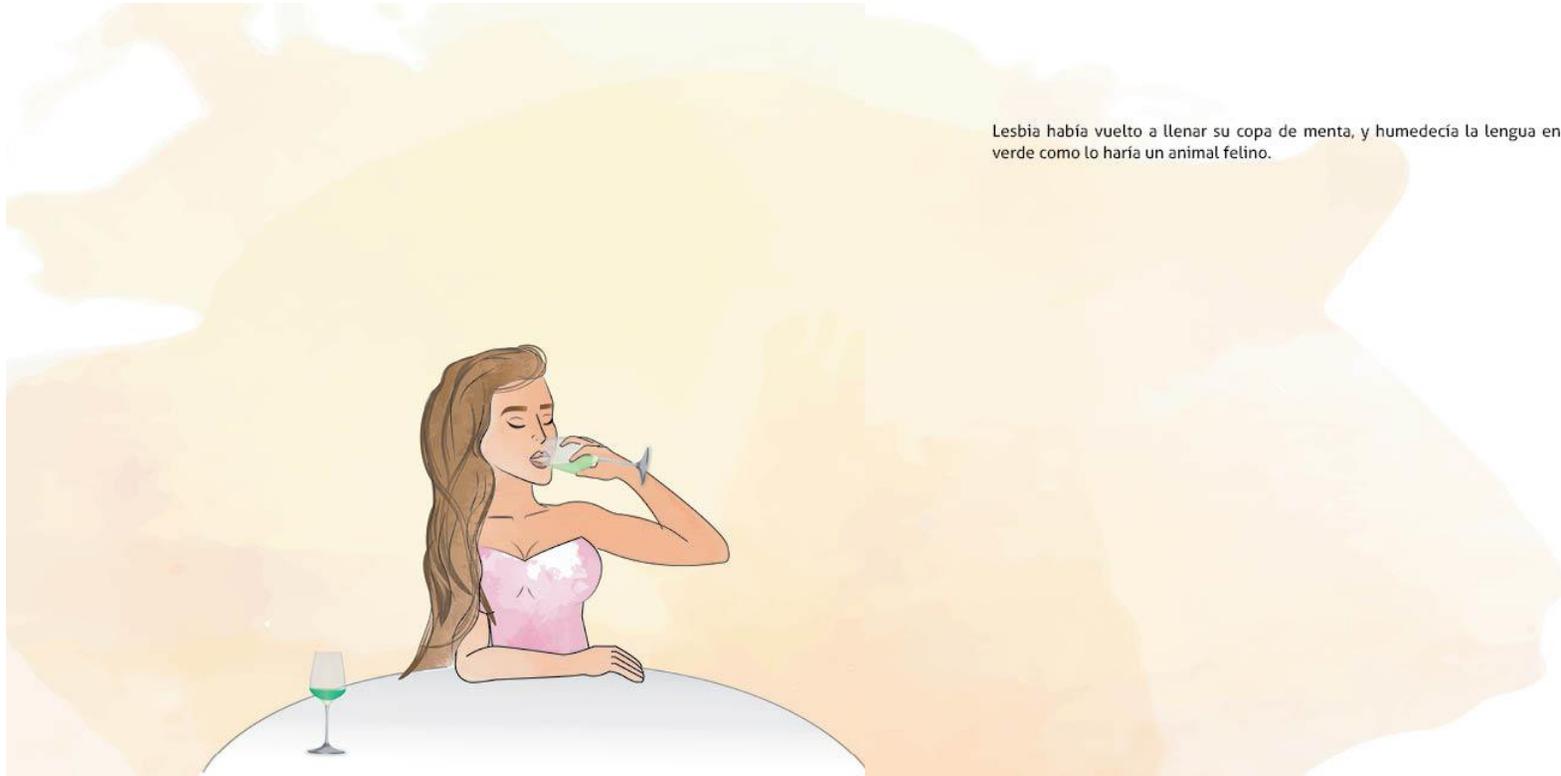


En ese mismo viaje San Antonio vio un sátiro «hombrecillo de extraña figura, estaba junto a un arroyuelo, tenía las narices corvas, frente áspera y arrugada, y la última parte de su contrahecho cuerpo remataba con pies de cabra».

—Ni más ni menos —dijo Lesbia—. ¡M. de Cocureau, futuro miembro del Instituto!







Lesbia había vuelto a llenar su copa de menta, y humedecía la lengua en el licor verde como lo haría un animal felino.

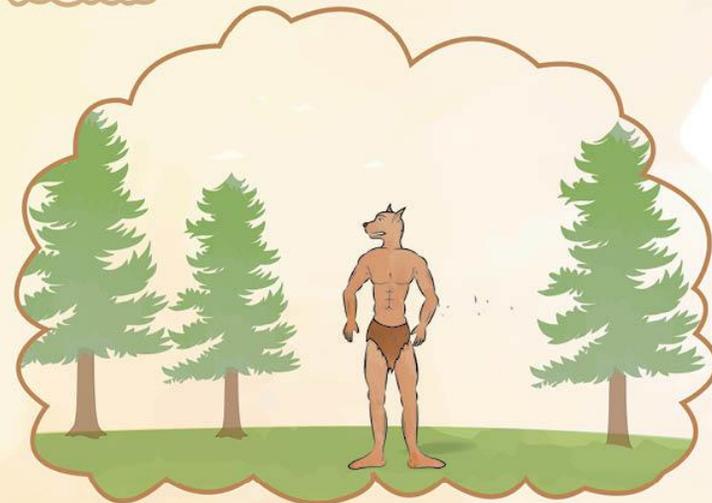


—Dice Alberto Magno que en su tiempo cogieron a dos sátiros en los montes de Sajonia. Enrico Zormano asegura que en tierras de Tartaria había hombres con solo un pie, y solo un brazo en el pecho.





Vincencio vio en su época un monstruo que trajeron al rey de Francia; tenía cabeza de perro (*Lesbia reia*). Los muslos, brazos y manos tan sin vello como los nuestros; (Lesbia se agitaba como una chicuela a quien hiciesen cosquillas) comía carne cocida y bebía vino con todas ganas.





—¡Colombine! —gritó Lesbia—. Y llegó Colombine, una falderilla que parecía un copo de algodón. Tomóla su ama, y entre las explosiones de risa de todos:

—¡Toma, el monstruo que tenía tu cara!

Y le dio un beso en la boca, mientras el animal se estremecía e inflaba las naricitas como lleno de voluptuosidad.

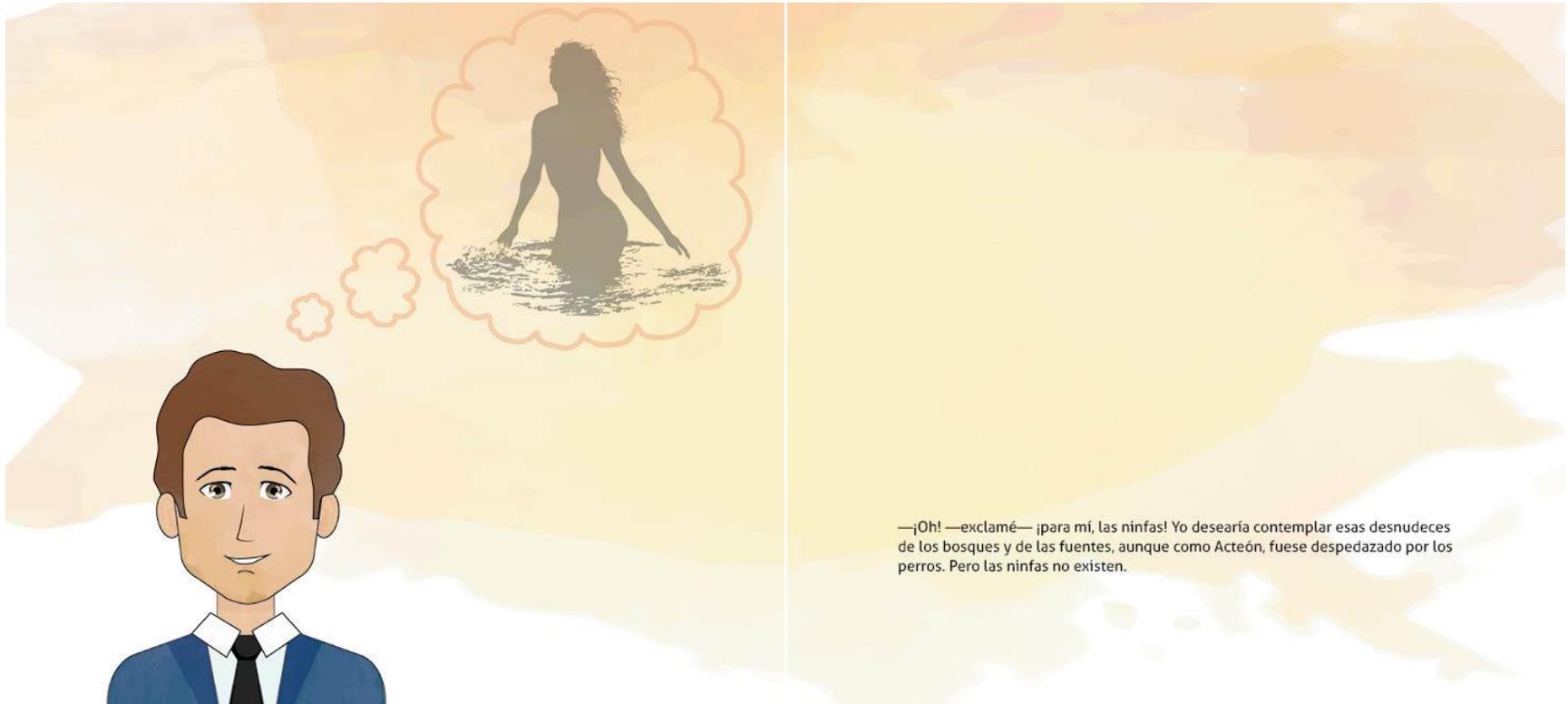




—Y Filegón Traliano —concluyó el sabio elegantemente— afirma la existencia de dos clases de hipocentauros: una de ellas como elefantes. Además...

—Basta de sabiduría —dijo Lesbia. Y acabó de beber la menta.







Concluyó aquel concierto alegre, con una gran fuga de risas, y de personas.

—¡Y qué! —me dijo Lesbia, quemándome con sus ojos de faunesa y con voz callada como para que solo yo la oyera— ¡las ninfas existen, tú las verás!

☆  
☆☆







Después, los altos árboles, los ramajes tupidos llenos de mil abejas, las estatuas en la penumbra, los discóbolos de bronce, los gladiadores musculosos en sus soberbias posturas gímnicas, las glorietas perfumadas cubiertas de enredaderas, los pórticos, bellas imitaciones jónicas, cariátides todas blancas y lascivas, y vigorosos telamones del orden atlántico, con anchas espaldas y muslos gigantescos.



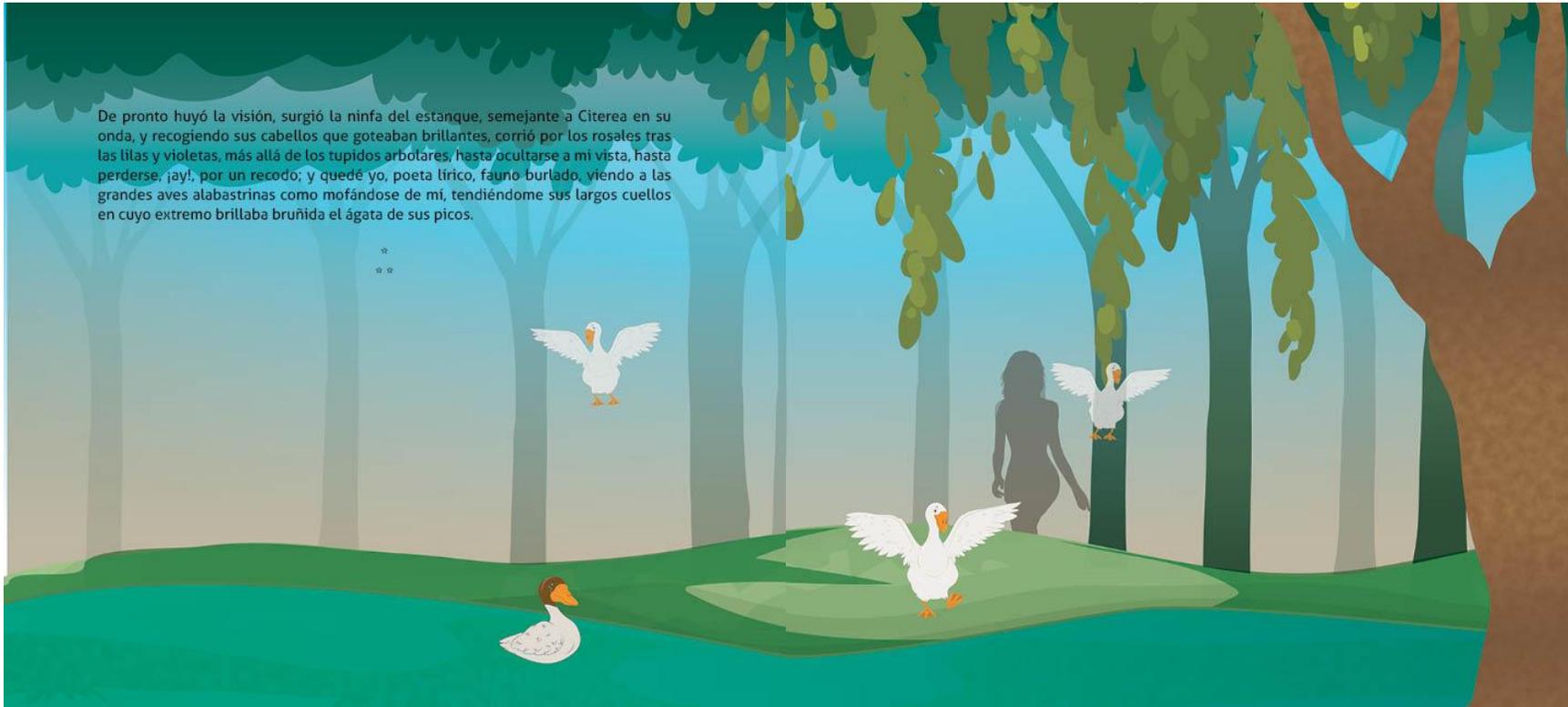






De pronto huyó la visión, surgió la ninfa del estanque, semejante a Citerea en su onda, y recogiendo sus cabellos que goteaban brillantes, corrió por los rosales tras las lilas y violetas, más allá de los tupidos arbóres, hasta ocultarse a mi vista, hasta perderse, ¡ay!, por un recodo; y quedé yo, poeta lírico, fauno burlado, viendo a las grandes aves alabastrinas como mofándose de mí, tendiéndome sus largos cuellos en cuyo extremo brillaba bruñida el ágata de sus picos.

\*  
\* \*





Después, almorzábamos juntos aquellos amigos de la noche pasada, entre todos, triunfante, con su pechera y su gran corbata oscura, el sabio obeso, futuro miembro del Instituto.

Y de repente, mientras todos charlaban de la última obra de Fremiet en el salón, exclamó Lesbia con su alegre voz parisiense.

—¡Té! Como dice Tartarín: ¡el poeta ha visto ninfas!... —La contemplaron todos asombrados, y ella me miraba, me miraba como una gata, y se reía, se reía, como una chicuela a quien se le hiciesen cosquillas.





### Glosario

- Ágata: f. Cuarzo lapídeo, duro, traslúcido y con franjas o capas de uno u otro color.
- Alabastrinas: adj. Semejante al alabastro.
- Alabastro: m. Variedad de piedra blanca, no muy dura, compacta, a veces traslúcida, de apariencia mármorea, que se usa para hacer esculturas o elementos de decoración arquitectónica.
- albura: f. Blancura perfecta
- Anacreonte: Poeta griego nacido en la ciudad jonia situada en la costa de Asia Menor jónica de Teos, Asia Menor (actualmente Sigacik, Turquía).
- Apacible: adj. Manso, dulce y agradable en la condición y el trato.
- Arbolaba: v. tr. Levantar en el aire con la mano o poner en sitio alto alguna cosa
- Aspasia: Aspasia de Mileto, que resalta no solo por su vínculo con Pericles, sino también por su notable comportamiento: De personalidad soñadora, su mayor defecto es vivir en los excesos. Por otra parte, es una mujer cariñosa y entregada a sus ideales.
- Báculo: m. Palo o cayado que se usa para sostenerse.
- Bermellón: m. Cinabrio reducido a polvo, que toma color rojo vivo.
- Borgoña: m. Vino de la región francesa de Borgoña.



Bruñida: adj. reluciente.

Criátides: f. Arq. Estatua de mujer con traje talar, que hace función de columna.

Centauros: m. Criatura mitológica, mitad hombre y mitad caballo.

Chartreuse: Licor de hierbas de origen francés, elaborado a partir de macerar ciertas hierbas en un aguardiente de alta graduación.

Citerea: Diosa de la hermosura y madre del amor y de las gracias. Presidia las fiestas voluptuosas.

Corvas: adj. Arqueado o combado.

Discóbolos: m. y f. En el atletismo, lanzador de disco.

Egeria: fig. Consejero o director de una persona, a quien impulsa de manera sigilosa. Se dice por alusión a la ninfa que se supone inspiraba a Numa Pompilio sus resoluciones.

Empedernido: adj. Obstinado, tenaz, que tiene un vicio o una costumbre muy arraigados. Fumador empedernido. Habladora empedernida.

Epigrama: m. Frase breve e ingeniosa, frecuentemente satírica.

Ermitaño: m. y f. Persona que vive en soledad.

Faunesa: Ninfa que tenía las mismas costumbres y los mismos rasgos que los faunos, con quienes se unía.

Fremiet: Emmanuel Frémiet, fue un escultor francés. A pesar de haber realizado obra patrióticas dentro de un estilo neoclásico, es reconocido como un artista excelente en la producción de animales en un estilo naturalista.

Glorietas: f. cenador (espacio de los jardines).

Gruta: f. Caverna natural o artificial.

Jónicas: [orden arquitectónico clásico] Que se caracteriza por tener una columna estriada y sin aristas, con una base circular y un capitel adornado con grandes volutas y dentículos en la cornisa.

Lascivas: f. Propensión a los deleites carnales.

Linfa: f. Biol. Parte del plasma sanguíneo, que atraviesa las paredes de los vasos capilares, se difunde por los intersticios de los tejidos y, después de cargarse de sustancias producidas por la actividad de las células, entra en los vasos linfáticos, por los cuales circula hasta incorporarse a la sangre venosa.

Ninfas: Mit. Cada una de las fabulosas deidades de las aguas, bosques, selvas, etc., llamadas con varios nombres, como driade, nereida, etc.

Ostentaba: tr. Hacer gala de grandeza, lucimiento y boato.

Recodo: m. Ángulo o revuelta que forman las calles, caminos, ríos, etc., torciendo notablemente la dirección que traían.



**Sátiros:** m. Ser de la mitología grecorromana, campestre y lascivo, con aspecto de hombre barbado con patas y orejas cabrunas y cola de caballo o de chivo.

**Telamones:** m. Arq. atlante (estatua de hombre).

**Bibliografía:**

Real Academia Española. (2020)  
Diccionario de consulta. Recuperado el 24 de octubre del 2020,  
de <http://dle.rae.es/diccionario>



### 5.4.9. Anexo N<sup>o</sup> 09. Cronograma de actividades

		Meses				
		2020				2021
Etapas	Actividades	Septiembre	Octubre	Noviembre	Diciembre	Enero
<b>I. Planificación</b>	Fase exploratoria y reflexión					
	Identificación del problema					
	Revisión documental					
	Elaboración de marco teórico					
	Realización de diseño metodológico					
	Elaboración del libro “Azul... Ilustrado”					
<b>II. Ejecución</b>	Fase de recolección de datos (Aplicación de técnicas e instrumentos de investigación)					
	Procesamiento y presentación de datos (ordenamiento, tabulación y clasificación)					



	Análisis e interpretación de datos					
	Emisión de conclusiones y recomendaciones					
<b>I. Informe Final</b>	Elaboración del informe final y defensa					

### 5.4.10. Anexo N° 10. Cartas de validación

#### Constancia de validación

Quien suscribe Henry Safer Escalante Morales

Con documento de identidad N° 161-230674-00087

de profesión Diseñador Gráfico

Con grado de Docente/Diseño, ejerciendo actualmente  
como Responsable de Diseño y docente horario

En la institución

Facultad Regional Multidisciplinaria, Estelí, FAREM, Estelí

Por medio de la presente hago constar que he revisado con fines de validación los instrumentos (un cuestionario y tres guías de entrevistas), a los efectos de su aplicación en la tesis titulada: “La ilustración” con el tema delimitado “Diseño editorial del libro “Azul...” de Rubén Darío en los cuentos “El Rey Burgués”, “La Ninfa” y “El Fardo” utilizados en la Asignatura de Lengua y Literatura para mejorar la comprensión lectora de estudiantes de décimo grado “A” del Colegio Nuestra Señora del Rosario, Fe y Alegría, Estelí, segundo semestre de 2020”. Cuyo estudio fue realizado por los autores: **Álvaro José Montano Bucardo (carné 16050523)**, **Carmen Gelmarí Aráuz Zeledón (Carné: 16050490)**, **Gabriel Eduardo Ferrufino López (carné 16050347)** de la carrera: Licenciatura en Diseño Gráfico y Multimedia.

Luego de hacer las observaciones pertinentes, puedo formular las siguientes apreciaciones.

	Deficiente	Aceptable	Bueno	Excelente
Congruencia de Ítems.			✓	
Amplitud de contenido				✓
Redacción de los Ítems			✓	
Claridad y precisión.			✓	
Pertinencia				✓

Fecha: 23-11-2020

  
Firma

### Constancia de validación

Quien suscribe Graciela Alejandra Farrach Ubeda

Con documento de identidad N° 888-221177-0000 U

de profesión docente

Con grado de doctorado, ejerciendo actualmente  
como docente titular

En la institución

UNAN - Managua, FAREM - Estelí

Por medio de la presente hago constar que he revisado con fines de validación los instrumentos (un cuestionario y tres guías de entrevistas), a los efectos de su aplicación en la tesis titulada: “La ilustración” con el tema delimitado “Diseño editorial del libro “Azul...” de Rubén Darío en los cuentos “El Rey Burgués”, “La Ninfa” y “El Fardo” utilizados en la Asignatura de Lengua y Literatura para mejorar la comprensión lectora de estudiantes de décimo grado “A” del Colegio Nuestra Señora del Rosario, Fe y Alegría, Estelí, segundo semestre de 2020”. Cuyo estudio fue realizado por los autores: **Álvaro José Montano Bucardo (carné 16050523)**, **Carmen Gelma-ri Aráuz Zeledón (Carné: 16050490)**, **Gabriel Eduardo Ferrufino López (carné 16050347)** de la carrera: Licenciatura en Diseño Gráfico y Multimedia.

Luego de hacer las observaciones pertinentes, puedo formular las siguientes apreciaciones.

	Deficiente	Aceptable	Bueno	Excelente
Congruencia de Ítems.			✓	
Amplitud de contenido			✓	
Redacción de los Ítems				✓
Claridad y precisión.			✓	
Pertinencia				✓

Fecha: 2/2/2021

Farrach

Firma

## 5.4.11. Anexo N<sup>o</sup> 11. Carta de la maestra de Lengua y Literatura.

Martes, 2 de febrero del 2021

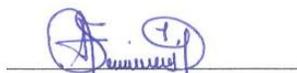
Para quien concierne:

Saludos cordiales

Por este medio hago constar que los estudiantes Carmen Gelmary Aráuz Zeledón, Álvaro José Montano Bucardo y Gabriel Eduardo Ferrufino López facilitaron el libro “Azul... Ilustrado” para aplicar con el grupo de 10mo grado A del Colegio Nuestra Señora del Rosario Fe y Alegría en el estudio de la comprensión lectora.

Se extiende la presente para los fines de los interesados.

Atentamente:



Francys Carolina Sevilla Díaz